

تصدير للكتور محمدى علام

من ذاكرتى

حين توفى الأستاذ الإمام الشيخ محمد عبده سنة ١٩٠٥ تكاثر الراغبون فى رثائه بعد الدفن ، فاختر ستة ، جاء ترتيبهم فى إلقاء رثائهم كما يأتى :

الشيخ أحمد أبو خطوة ، وحسن باشا عاصم ، وحسن باشا عبد الرازق ، وقاسم بك أمين ، وحفنى بك ناصف ، وحافظ بك إبراهيم .

ومن المصادفات الغريبة ، أنهم تحدثوا فى أن ترتيبهم فى الوفاة ، سيكون كترتيبهم فى رثاء الإمام ، وشاء القدر أن الأربعة الأوائل ماتوا بترتيبهم فى الرثاء . ومرض حافظ إبراهيم ، فكتب إليه حفنى ناصف يقول :

أتذكر إذ كنا على القبر الستة .

نعدد آثار (الإمام) ونندب ؟

وقفنا بترتيب ، وقد دب بينا

مات على وفق الرثاء مرتب :

« أبو خطوة » ولى ، وقفاه « عاصم » ،

وجاء له « عبد الرازق » الموت يطلب ،

فلبى ، وغابت بعده شمس « قاسم » ،

وعما قريب نجم مخياى يغرب .

فلا تَخْشِ مُلْكَاً ما حَيَّيتُ ، وإن أُمْتُ
فمما أنت إلا خائفٌ تترقبُ
فخاطرُ ، وقَعُ تحت القطارِ ، ولا تَخَفُ ،
ونسَمُ تحت يَبِيتِ الوقْفِ وهو مخربُ ،
ونخضُ لُجَجِ الهَيْجَاءِ أَعَزَلَ آمِناً ،
فإن المذايا منك تَجْرِي وتَهْرُبُ .

وتتوالى القصة بفكاهتها الرزينة ، بين الأدبيين العظميين ، فعندما عيَّن حَفْنِي ناصف
كبيراً لمفتشى اللغة العربية بوزارة المعارف ، وأقيم بهذه المناسبة حفل لتكريمه ، أشار حافظ
إبراهيم إلى المصادفة التي تحققت في وفاة الأربعة السابقين في رثاء الإمام ، فقال في
قصيدته التي أنشدتها في حفل التكريم هذا ، مخاطباً حَفْنِي ناصف .

أَخْشَى عَلَيْكَ الْمَذَايَا ، حَتَّى كَأَنَّكَ مِنِّي ،
إِذَا شَكُوتَ صَدَاعاً أَطَلْتُ تَسْهِيدَ جَفْنِي ،
وإن عَرَكَ هـ - زَالَ هَيَّاتُ لَحْدِي وَقُطْنِي ،
وإن دَعَا - وَتُ لِحَى يَوْماً ، فَإِيَّاكَ أَعْنِي .
عُمَرَى بِعَمْرَكَ رَهْنُ فَعِشْ أَعِشْ أَلْفَ قَرْنِ .

ولما اكتمل تحقق المصادفة بموت حَفْنِي ناصف (١٩١٩) ، (الخامس في الترتيب)
كان مطلع قصيدة حافظ في رثائه (وقد سمعتها منه يوم تأبينه لحَفْنِي) .

آذَنْتُ شَمْسُ حَيَاتِي بِمَغِيبِ .
وَدَنَا الْمَنَهْلُ ، يَا نَفْسُ ، فَطِيبِي .
إِنَّ مَنْ سَارَ إِلَيْهِ سَيَرْنَا
وَرَدَ الرَّاحَةَ مِنْ بَعْدِ اللَّغُوبِ :

قد مَضَى « حَفْنَى » وهذا يومُنا
يَتَسَدَانِى ، فاستثببى وأنيبى .

* * *

قد وقفنا ستة نَبَكِي عَلَى
عَالِمِ المَشْرِقِ فى يَوْمِ عَجِيبِ :
وقَفَ الخَمْسَةُ قَبْلَى فَمَضَوْا
هَكَذَا قَبْلَى ، وَلِئْنَى عَنْ قَرِيبِ ،
وَرَدُوا الحَوْضَ تَبَاعاً فَقَضَوْا
بِاتِفَاقٍ فى مَنَايَاهُمْ عَجِيبِ .
أَنَا مَذْبانُوا وَوَلَّى عَهْدُهُمْ
حَاضِرُ اللُّؤْعَةِ ، مَوْصُولُ النُّحَيْبِ ،
هَدَّأتْ نِيرَانِ حَزْنَى هَدَاةً ،
وَانطَوَى « حَفْنَى » ، فَعَادَتْ لِلشُّبْرِ ،
فَتَذَكَّرْتُ بِهِ يَوْمَ انطـوى
صَادِقُ العَزْمَةِ ، كَشَافُ الكُرُوبِ ^(١) .

رحمهم الله جميعاً !

مهدي علام
نائب رئيس المجمع
والمشرف على الجلسة

(١) يقصد الإمام محمد عبده .

ظاهرة الربط في التركيب والأسلوب العربي للدكتور تمام حسان

أولاً : سميكولوجية الظاهرة :

تتصل ظاهرة الربط بناحيتين من نواحي النشاط العقلي هما التعرف والتذكر . فأمّا التعرف فيتعمد على إدراك المعالم والقرائن وأمّا التذكر فيتصل أكثر ما يتصل بالتداعي والترابط . وفي كلا الحقلين : حقل القرائن وحقل التداعي لابد من وجود الدوال والمثيرات وهي بصورتيها داخلية في نطاق ظاهرة الربط . ولقدرة الإنسان على التعرف حدود كما أن لاستطاعته التذكر حدوداً كذلك . وهذه الحدود تجعل من المستحسن أن نكثر من القرائن الدالة على موضوع التعرف، ومن المثيرات المؤدية إلى التذكر بحيث يكون بعض ذلك نافلة وزيادة على المطلوب ونستطيع أن نضرب الأمثلة على ذلك :

إذا سألك سائل عن عنوان تعرفه بالوصف دون أن تذكر اسم الشارع ورقم المنزل فإن المعتاد في هذه الحالة ألا تكتفي بذكر اسم الحي ولا متعرجات الطريق وإنما تذكر له من المعالم ما ينبغي للسائل أن ينحدر عنده إلى اليمين أو إلى الشمال فتقول له مثلاً : إذا بلغت ثالث تقاطع في هذا الشارع فستجد عمارة مبنية على الطراز العربي وتحتها محل لبيع الأدوات المدرسية وإلى يمينها حديقة فعندها فانحدر شمالاً حتى إذا بلغت كذا وصفاته كذا فانحدر يميناَ، وما تزال تعين له المعالم حتى تصل به إلى المنزل المطلوب، وعندئذ تكثر من ذكر المعالم الدالة على هذا المنزل أيضاً فهو ذو سور له باب حديدى وإلى جانبه مسجد وفيما يقابله من الشارع محل جزارة وإلى جانب الجزارة

بقال وخضري وعلى مقربة من هذه المعالم إشارة مرور وهلم جرا . ولقد كان يكفي بعض ذلك للتعرف على العنوان المطلوب ولكن قصور الانتباه الإنساني يجعل المرء ينسى بعض ما سبق له من ذكر المعالم فيتبع المسئول حيال السائل سياسة يصدق عليها قوله تعالى : « أن تضل إحداهما فتذكر إحداهما الأخرى » أى أن بعض المعالم قد يضيع من الذاكرة فيكفى المعلم الآخر للدلالة على المطلوب .

والأمر كذلك في مجال التذكر إذ تجد للذاكرة الإنسانية طاقة محدودة . يعرف ذلك كل من وجد الداعى إلى العودة بفكره إلى وراء ليخرج من الأحداث 'الدفينة' فى ركام الماضى ما يدعو شىء ما إلى إخراجها والكشف عنه - فحين يحاول المرء ذلك قد لا يظفر بعد النبش والتنقيب فى الماضى بما حاول أن يتذكره . والناس فى كل لحظة ينسون ما مر بهم من الوجود والأسماء والعناوين والأرقام وقد يتعذر عليهم أن يذكروا ذلك حتى مع التذكير به .

ولكنهم إذا سمعوا لفظاً معيناً أو رأوا شيئاً ما ذا ارتباط بما نسوا آثار ذلك الشىء فى ذاكرتهم مانسوه من قبل فانتعشت ذواكرهم وعادت إليهم صورة الماضى كما كان .

من هنا نشتمل تراكيب اللغة على قرائن تعين على التعرف وتشتمل أساليبها على وسائل تعين على التذكر والأمر فى الحالين يتعلق بظاهرة من ظواهر الاستعمال اللغوى تسمى بالربط سواء فى ذلك أن يكون الربط قرينة من قرائن النحو أو وسيلة من وسائل الأسلوب . وسنرى ذلك واضحاً إن شاء الله فى السطور الآتية . والقرائن النحوية التى يعد الربط واحدة منها

هى : البنية - الإعراب - الربط -
الرتبة - التضام - الأداة - النغمة - وفوقها
وأعم منها قرينة أخرى هامة يمكن أن نسميها
قرينة السياق . ولقد درج معلمو اللغة العربية على أن يعلموا تلاميذهم أن الفاعل فى « طلع البدر » إنماسمى فاعلاً لأنه مرفوع وقد غفلوا عن أن الرفع وحده (وهو علامة من قبيل قرينة الإعراب) لا يكفي للدلالة على الفاعل مادام هنالك

مرفوعات أخرى غير الفاعل منها النائب
عن الفاعل والمبتدأ والخبر واسم كان وخبر
إن والتابع المرفوع . وإنا عرف أن « البدر »
فاعل بعدد من القرائن التي تضافرت وأعان

البدر : اسم مرفوع تقدمه فعل مبنى للمعلوم دل على من فعل الفعل
وفي « أكرم محمد نفسه » عرفنا أن النفس مفعول به بالقرائن الآتية :

البنية	وتلك قرينة	البنية
الإعراب	» »	الإعراب
الرتبة	» »	الرتبة
البنية مرة أخرى	» »	البنية مرة أخرى
الإسناد وهي قرينة معربة	» »	الإسناد وهي قرينة معربة
البنية	وتلك قرينة	البنية
الإعراب	» »	الإعراب
التعدية	» »	التعدية

فلولا الاسمية ما كان البدر فاعلاً ولا
النفس مفعولاً به ولولا تقدم الفعل ما كان
البدر فاعلاً ، وكذلك الأمر ببناء الفعل
للمعلوم وبالدلالة البدر على من فعل الفعل
ودلالة النفس على من وقع عليه الحدث .
أما الرفع والنصب فكلاهما قرينة من القرائن
ولا يستقل أحدهما بالدلالة على فاعل
ولا على مفعول به . ولكننا مع ذلك بحاجة
إلى معرفة النفس لمن تكون (أو بعبارة
أخرى نحن بحاجة إلى التعرف على نسبة
النفس إلى أحد عناصر الجملة) لأننا لو كان
لدينا « أكرم محمد نفساً » بدون الهاء لرجح

احتمال المعنى أن تكون النفس لغير محمد
ومن هنا أصبح من حق النفس أن تضاف
إلى محمد . وفي هذه الحالة إما أن نقول :
« أكرم محمد نفس محمد » على غرار
ما قال الشاعر :

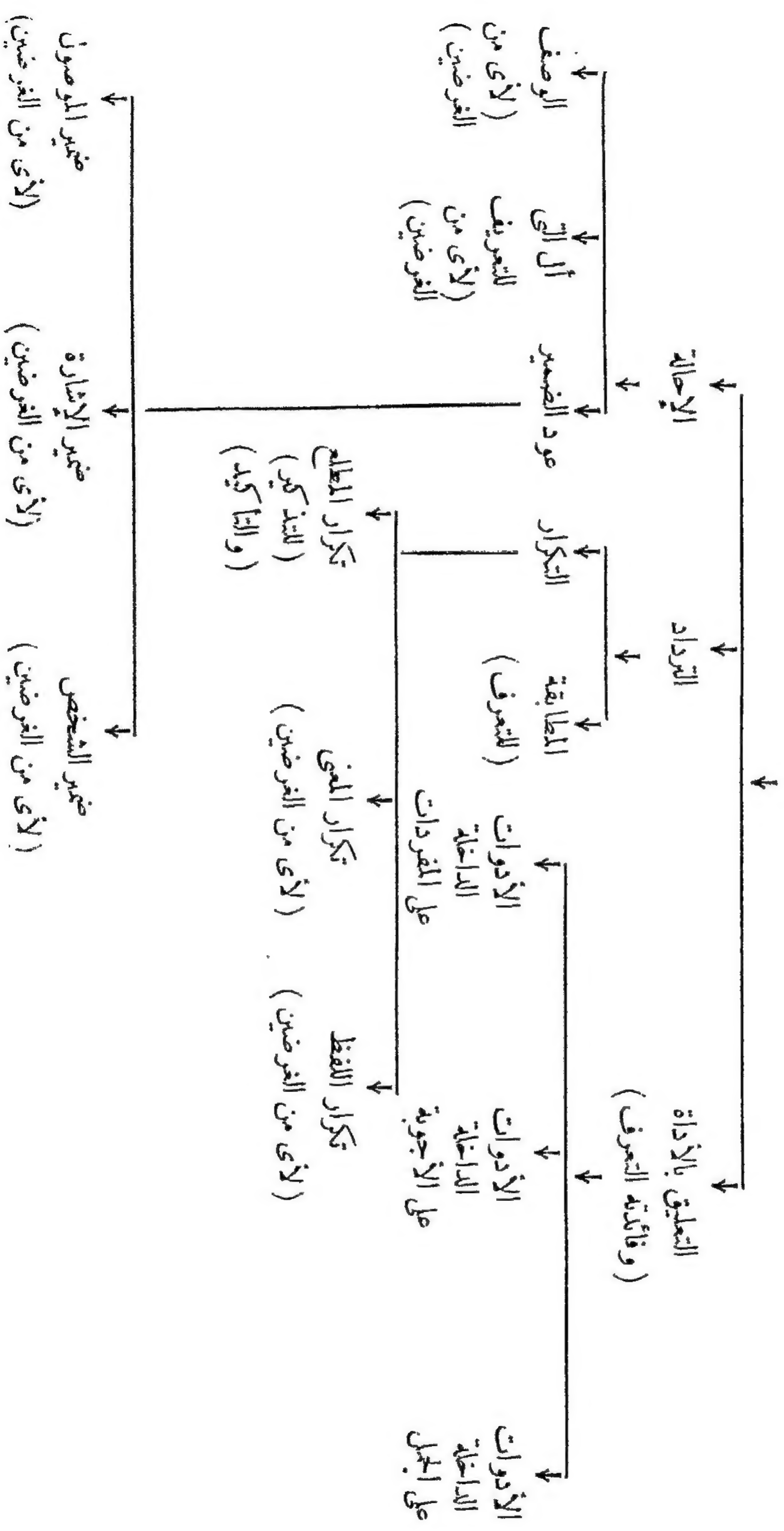
نفس عصام سودت عصاما
وعلمته السكر والإقداما
وصيرته ملكاً هماما
وعلى نحو ما في قوله عليه الصلاة والسلام
« لو أن فاطمة بنت محمد سرقت لقطع

محمد يدها « أو أن نستبدل بالاسم الظاهر
ضمير محمد فنقول : « أكرم محمد نفسه »
فتربط النفس بمحمد بواسطة الضمير العائد
أو أن نضع (ال) موضع الضمير
فندققها بأول الكلمة فنقول أكرم محمد
النفس إلخ . فهذه الوسائل المذكورة وغيرها
تنبئ عن أن النفس نفس محمد وليست
نفس غيره . وإذا قلنا تنبئ فإن المقصود
أنها تعين على « التعرف » على نسبة النفس
إلى من تكون . ونخرج من كل ما تقدم
بأن في تضافر القرائن ما يجعل القدرة
على التعرف أكبر وأقوى كما رأينا في

التعرف على الفاعل والمفعول وفي عود
الضمير وأن الفرصة سانحة من خلال تعدد
القرائن وتضافرها أن تصبح إحداها نافلة
زائدة على المطلوب redundant على أنها وهي
نافلة لا يتوقف عليها وضوح المعنى تعدد
توكيدا لضمان التعرف على المعنى ولكنها
لكونها نافلة أيضاً يمكن للمتكلم أن يترخص
فيها إذا كان ذاتليقة في اللغة لعدم توقف
انكشاف المعنى على وجودها (انظر مبدأ
الترخص في القرائن في كتاب اللغة العربية
معناها ومبناها لصاحب البحث) .

ثانياً : تصنيف العناصر :

وسائل الربط



وبتوضيح من هذا التخطيط أن الربط قد يكون تعليقاً بالأداة وقد يكون إعادة أو ترددا لعنصر لفظي، وقد يكون إحالة إلى مذكور أو مفهوم سابق . فإن كان تعليقاً بالأداة فإن الأداة قد تكون مما يدخل على الجمل كأداة الشرط أو القسم وقد تكون الأدوات الداخلة على الأجوبة كالفاء الداخلة على جواب الشرط واللام الداخلة على جواب القسم وقد تكون مما يدخل على المفردات كحروف الجر أو الواو المعية . وإذا كان الربط تردداً فقد يكون بإعادة عنصر من عناصر المطابقة كالضائر وعلامات التثنية والجمع والتأنيث وحروف المضارعة إلخ، وقد يكون بتكرار اللفظ نحو « واتقوا الله ويعلمكم الله » أو تكرار المعنى نحو : « تحييتهم فيها سلام » أو تكرار المطالع نحو : « ويوم تقوم الساعة يومئذ يتفرقون » أما إذا كان الربط بالإحالة فقد يكون بعود الضمير وقد يكون بأداة التعريف وقد يكون بالوصف . وإذا ذكرت الضمير فإن فهمي له يشمل ضمائر الأشخاص (أنا وأنت وهو وفروعها) وضمائر الإشارة (ذا وذى فروعهما) والضمائر الموصولة (الذي والتي

وفروعهما ومن وما وأي) . فالأول نحو قوله تعالى : « لقد كان في يوسف وإخوته آيات للسائلين » والثاني نحو « ولباس التقوى ذلك خير » والثالث نحو « وجاء المعذرون من الأعراب ليؤذن لهم وقعد الذين كذبوا الله ورسوله » أي جاء المعذرون وقعدوا . وأما « ال » التي للتعريف فنحو قوله تعالى : « وأما من خاف مقام ربه ونهى النفس عن الهوى فإن الجنة هي المأوى » أي هي مأواه . وأما الوصف فنحو « قاتلوهم يعذبهم الله بأيديكم ويخزهم وينصركم عليهم ويشف صدور قوم مؤمنين » أي ويشف صدوركم . هذا وفيما يلي عرض مفصل بعض التفصيل يعين على تصور ظاهرة الربط على وجهها الذي يراه هذا البحث .

ثالثا : عرض الظاهرة :

قسمنا منذ قليل رؤيتنا للمحمل السيكيولوجي للحاجة إلى ظاهرة الربط وإلى فائدتها في مجالي التعرف والتذكر . دعنا الآن ننظر في الجانب النظري اللغوي الذي يتصل بفائدة الربط في وضوح المعنى ،

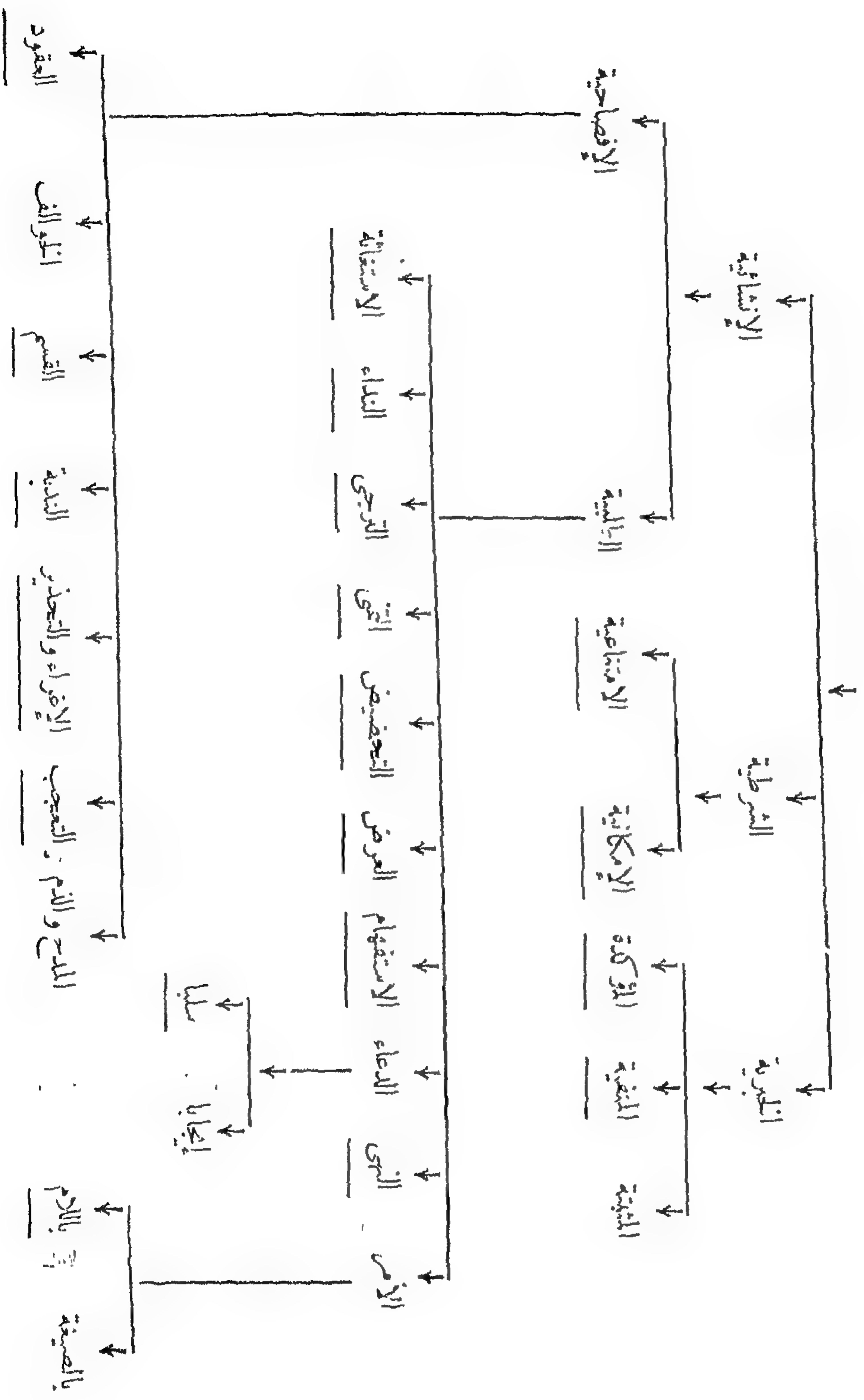
وسنرى من خلال هذا النظر فائدة كل نوع من أنواع الروابط على حدة . فنبدأ بأدوات الجمل ثم بأدوات الأجوبة ثم بأدوات المفردات ثم بالمطابقة فتكرار اللفظ الخ حتى نستقصى ما عدناه وأحصيناه من أنواع الربط ووسائله ذاكرين لكل نوع

منها ما يعزز: القول فيه من الشواهد .
ومن الأمثلة (إن عز الشاهد) .

١ - أدوات الجمل :

تعتمد الجملة العربية في الأغلب الأعم من صورها على الأداة فلا نكاد نجد منها إلا القليل مما يستغنى عن الأداة . ويتمضج ذلك من التخطيط التالى :

18



فهذه أربعة وعشرون نوعاً للجمل العربية
منها تسعة عشر نوعاً تتقدمها الأداة كما في
الأمثلة التالية .

١- المنفية : وما قتلوه وما صلبوه ولكن
شبه لهم .

٢- المؤكدة : إن الله على كل شيء قدير .

٣- الإمكانية : إن تنصروا الله ينصركم .

٤- الامتناعية : ولولا رهطك لرجمناك .

٥- الأمر باللام : وليستعفف الذين
لا تجدون نكاحاً .

٦- النهى : لا تأكلوا الربا أضعافاً
مضاعفة .

٧- الدعاء سلباً : ربنا لا تزغ قلوبنا
بعد إذ هديتنا .

٨- الاستفهام : أفأمن أهل القرى أن
يأتيهم بأسنا بياتاً .

٩- العرض : ألا تحبون أن يغفر الله
لكم .

١٠- التحضيض : فلولا إن كنتم غير
مدينين ترجعونها .

١١- التمني : يا ليت قومي يعلمون بما
غفر لي ربي .

١٢- الترجى : لعل الله يحدث بعد ذلك
مرا .

١٣- النداء : يٰٓأَنُوح اهبط بسلام .

١٤- التعجب : فما أصبرهم على النار .

١٥- الإغراء : عليك بالصبر والصلاة .

١٦- التحذير : إياك واتبع الهوى .

١٧- الاستغاثة : يا الله لعبده المسكين .

١٨- الندبة : واحر قلباه ممن قلبه شيم .

١٩- القسم : فورب السماء والأرض إنه
لحق .

لم يبق إذا من الجمل العربية ما يستغنى
عن الأداة إلا المثبتة والأمر بالصيغة والمدح
والذم والخوالف (أسماء الأفعال وأسماء
الأصوات) والعقود . هذا وإن لبعض
الجمل التي تعتمد على صدارة الأداة صوراً
بغير أداة كما في الإغراء والتحذير نحو :
« ناقة الله وسقياها » وفي التعجب نحو

« كبر مقتاً عند الله أن تقولوا ما لا تفعلون »
ولا يفوتنا هنا أن نشير إلى أن المقصود

بجعل العقود تلك الجمل التي يفيد الالتزام
ن أى نوع كالتعبير عن الإيجاب والقبول
مثلاً .

ويتمثل الربط بالأداة فى أن معناها
ينسحب على كل ما دخل فى حيزها من
عناصر الجملة أى أن كل ما دخل فى حيز
النفى مثلاً فهو منفى واشتراك عناصر الجملة
فى معنى النفى الحادث بسبب تقدم الأداة
يجعل الأداة سبباً فى هذا الاشتراك بمعنى
أنها ربطت بين عناصر الجملة بتشريكتها
فى معنى النفى فأحكمت الصلة بين هذه
العناصر فلم يعد يخرج عن معنى النفى منها
شئ إلا أن يكون ذلك بأداة استثناء
أو استدراك أو نحوهما مما يدخلنا فى نقاش
نوع آخر من أنواع الأدوات يتجه معناه
فى اتجاه الربط النحوى ولكنه يفيد التفريق
المنطقى .

والتأكيد ينصب على إسناد المسند إلى
المسند إليه فيعطى الإسناد قوة لم تكن له
من قبله ومن هنا يربط أواخر الجملة وأداة
الشرط فيها إفادة ترتب الجواب
على الشرط وفى إفادة الترتب ربط بين
عنصرى الجملة ويصدق ذلك على نوعى
الشرط ولولا اللام المكسورة مع المضارع

المجزوم ما كان المضارع صالحاً لإفادة الأمر
وفائدة لالناحية أنها تجعل المضارع المجزوم
يفيد عكس ما أفاده مع اللام فينصب الأمر
مع اللام والنهى مع « لا » على إيقاع
ما تضمنه المضارع من الحدث من حيث
ينتسب هذا الحدث إلى فاعل يوقعه وإلى
مفعول يتقبله إلخ فالربط بهما عام فى
جملتهما وليس خاصاً بالحدث مبرراً من
صلاته بالعناصر الأخرى فى الجملة ، والدليل
على ذلك أن المقصود هو « إيقاع » الحدث
وليس الحدث من جهة أنه « حدث » .
والإيقاع إنما يكون من فاعل على مفعول
فى ظرف معين لسبب معين إلخ .

يقال ذلك أيضاً لبقية الجمل الطلبية
لأن فيها جميعها طلب إيقاع حدث معين
فالاستفهام طلب الإجابة والعرض طلب
الاستجابة والتحضيض طلب الموافقة والتمنى
طلب وقوع مالا يقع والترجى طلب وقوع
الممكن والنداء طلب الإقبال والاستغاثة
طلب الإغاثة . وفى كل ذلك طلب « وقوع »
أحداث معينة وهذه الأحداث أوقعها فاعل

ووقعت على مفعول اسبب ما في ظرف ما. فالأداة في جميعها ينصب معناها على نسبة كل عنصر في الجملة إلى العنصر الآخر وهذا معنى كونها رابطة .

أما الجمل الإنشائية غير الطلبية فهي الجمل الإفصاحية . ومعنى 'كونها إنشائية' أنها تنشئ معنى ليس له وجود خارجي ومن ثم لا يَحتمل الصدق والكذب وهي بهذا المعنى تشارك الجمل الطلبية في معناهما وهو الإنشاء ولكنها تنفرد عن أخذتها الطلبية بأنها لا تفيد طلب إيقاع حدث وإنما تفصح عن حالة أو موقف في النفس . فالذي يمدح أو يذم أو يتعجب أو يندب أو يقسم أو يقبل ما عرض عليه لا ينبغي بما يقول أكثر من عرض موقفه النفسي على السامعين والإفصاح عن هذا الموقف . ثم لا يفهم من قوله هذا « طلب إيقاع » ولا يترتب عليه « وقوع » . ومع هذا تصدرت الأدوات بعض هذه الجمل التي لها طابع الصيحات كالتعجب والإغراء والتحذير والندبة أو طابع التوكيد كالقسم وإنما عدنا الأدوات رابطة في هذه الجمل القصيرة الأنماط لأنها لو لم تكن لما كان المعنى فلو حذفت لوجب التعويض عن معناها كما : « رباه »

إذ قامت الألف والهاء دليلاً على « يا » المحذوفة .

٢ - أدوات الأجوبة :

إذا نظرنا إلى واحد من الأجوبة وليكن جواب الشرط وجدنا القاعدة تنص على اقترانه بحرف الجواب إذا لم يصلح الجواب أن يكون شرطاً وذلك بأن يكون جملة اسمية أو طابعية أو مبدوءة بفعل جامد كعسى وايس ، أو منفية بما أولن ، أو مصدرية بقد أو بأداة تنفيس وهي السين وسوف ؛ ولعل السبب في اقتران الجواب بالحرف هنا أنه يكون في بعض حالاته عرضة للبس إذا لم يذكر الحرف في صدر الجواب ، فإذا تأملنا قوله تعالى من عمل صالحاً فلنفسه ثم تصورنا حذف الفاء من الجواب لوجدنا شبه الجملة (وهو هنا شبه جملة اسمية تقديرها فعمله لنفسه يصلح صفة للمفعول (صالحاً) الذي قبله أي أن صورة التركيب من غير حرف الجواب تؤدي إلى اللبس (وهو تعدد احتمالات المعنى دون مرجح) . وعلى الرغم من أننا قد نجد صوراً أخرى من الأجوبة لا يتطرق إليها اللبس عند حذف الحرف كما في قوله تعالى : « وإن

أطعموهم إنكم لمشركون) فاللغة تحرص على الاطراد قدر حرصها على أمن اللبس ومن هنا طردت اقتران الجواب بحرفه في كل الحالات ما ألبس منها وما لم يلبس .

وقد انعكس ذلك على تراكيب الإخبار بالذى والألف واللام نحو : «واللذان يأتياها منكم فأذوهما» ونحو «والزانية والزاني فاجلدوا كل واحد منهما مائة جلدة» إذ اقترن الخبر في الحالين بالفاء لوقوعه جملة طلبية ولعل سبب ذلك أن من الموصولات مانقل إلى معنى الشرط نحو «من» و «ما» و «أى» وهذه الموصولات لنقص حروفها عن الثلاثة عوملت معاملة أدوات الشرط وصدق على جوابها ما يصدق على جواب «إن» الشرطية من حيث اقتران الجواب بالحرف . ولما كانت «الذى» و «التي» وفروعهما و «ال» من الموصولات أيضا عومل خبرها معاملة جواب «من» و «ما» و «أى» الالاقى للشرط للسببين الآتيين :

(١) أن بين الذى والألف واللام علاقة من حيث الأصل هى علاقة

الموصولية وأن الذى والألف واللام لاتصلح أى منهما للنقل إلى الشرطية لزيادة الذى على الثلاثة ولاقتران الألف واللام بصيغة صريحة لاتصلح أن تكون جملة شرط .

(ب) أن لجملة الشرط ولجملة الإخبار بالذى والألف واللام كلتيهما معنى سلبيا يفهم منهما بالزوم العقلي يشبه ما يسميه الأصوليون «مفهوم المخالفة» ففى قولنا :

من تنأى نال ماتمنى
الذى يتأى ينال ما يتمنى
المتأى ينال ما يتمنى .

مفهوم سلبى مشترك بين هذه الجمل هو أن الذى لا يتمنى لا ينال ما يتمنى . فلما قام الشبه من جهتين بين الشرط والإخبار بالذى والألف واللام سلكت اللغة بخبر الذى وأخواتها مسلكها بأجوبة الشرط فلزم اقتران خبر الذى والألف واللام بالفاء فى المواضع التى يقتضرن فيها جواب الشرط بالفاء أيضا . والمراد فى الحالين أن يتم الربط بين صدر الجملة وعجزها .

وقد يقال شئ ع قريب من ذلك فى جواب «لو» و «لولا» من حيث اقتران جوابهما باللام فى مواضع معينة فى قولنا «لولا زيد لهلك أخوه» يؤدى حذف اللام من الجواب إلى لبس شبهه بما كان فى قوله تعالى : «من عمل صالحا فلنفسه» إذ أو حذفت اللام فأصبحت الجملة «لولا زيد هلك أخوه» لظل السامع ينتظر الجواب ، أى «لحدث كذا» . كأن يقال مثلا : «لولا زيد هلك أخوه ما جزع أو لما جزع» وهكذا اطردت اللام فى كل جواب موجب (أى غير مقترن بحرف النفي) . والأمر كذلك بالنسبة إلى اقتران جواب القسم عند الإيجاب باللام أو بإن أو بقد ، وعند السلب بما أو بلا أو بإن .

ومن الأدوات الداخلة على الجمل لتربطها بما سبقها واو الحال ، وهى تلزم إذا خلت جملة الحال من وسيلة أخرى للربط. كالضمير العائد إلى صاحب الحال وذلك كقوالك : «ولد محمد وقد انتهت الحرب العالمية الثانية» أو «جاء خالد والشمس تغرب» . وبذلك تصبح واو

الحال هى الرابط الوحيد الذى يربط جملة الحال بما عداها . ورتبة الواو دائما قبل جملة الحال كما أن رتبتهما معا (الواو والجملة) التأخر عما وقعا فى حيزه. ومن الحالات النادرة التى تقدمت فيها جملة الحال المقترنة بالواو عن الحدث الملايس لهما مانجدد فى قوله تعالى فى سورة هود (٣٨) : «ويصنع الفلك وكلما مر عليه ملأ من قومه سخروا منه» ، لأن سخريتهم نشأت عن اشتغاله بصناعة الفلك مع جهلهم بسبب اشتغاله بذلك وليس بقربه ماء تسمير فيه الفلك .

ومن الروابط مانعرفه باسم الموصول الحرفى وهى الأدوات ذات الاختصاص بالدخول على الجمل لربطها بمحيطها من النص كالحروف المصدرية وهى أن وأن وما ولو واللام نحو :

عزم التاميز على أن يجد فى المذاكرة .
وقد علم أن الجد سبيله إلى النجاح .
«ودوا ما عنتم» .

«ودوا لو تدهن فيدهنون» .

«يريدون ليطفئوا نور الله بأفواههم» .

٣ - أدوات المفردات :

حين عرّف النحاة الحرف قالوا :
 « الحرف ما دل على معنى في غيره » فإذا
 علمنا أن غير الحرف في عرفهم إما أن
 يكون اسماً أو فعلاً أصبح تعريفهم
 للحرف كأنه ينص على أن الحرف ما أفاد
 معنى في الاسم أو في الفعل أو فيهما معا .
 وإذا تأملنا الاحتمال الثالث وهو أنه يفيد
 معنى فيهما معا وجدنا خير تعريف للحرف
 أنه يدل على علاقة بين الاسم والاسم
 نحو « النظافة من الإيمان » أو بين الاسم
 والفعل نحو « قاتلوا في سبيل الله » ،
 أو بين الفعل والفعل نحو « قام فخرج
 زيد » . والحروف الداخلة على المفردات
 منها حروف الجر والاستثناء والمعية ،
 والعطف ... إلخ . فأمّا حرف الجر فهو
 يفيد علاقة بين مجروره ومتعلقه . فإذا
 قلنا : « صدق محمد فيما قال » فقد
 جعلنا الحدث الذي في « صدق » وهو
 الصدق مطروفاً في المصدر المؤول من « ما »
 و « قال » وهو القول وهكذا تتحمل « في »
 معنى العلاقة الرابطة بين الصدق والقول
 وفي قوله تعالى : « واسألوا الله من فضله »
 كانت وظيفة « من » أن تجعل السؤال

وقد تلحق بهذه الأدوات أدوات أخرى
 مثل كي التي للتعليل وإذا ونحوهما مما لا يليه
 إلا الجمل . وتبدو قيمة هذه الأدوات في
 الربط إذا تصورنا الكلام الذي وردت
 فيه بدونها . فلو حذفناها من الكلام لأصبح
 الكلام مهلهلاً رث المظهر غير مقبول ولادال
 على المعنى المقصود : إذ لا يأذن الاستعمال
 العربي بدخول الفعل على الفعل إلا في حالات
 خاصة مثل دخول كان وأخواتها وأفعال المقاربة
 على الخبر عند استتار الاسم أو عند
 عدم الضمير المستتر كما في حالة ليس
 إذ يمكن أن نقول : « ليس يقوم زيد » .
 فليس في « ليس » ضمير مستتر كالذي
 في قولنا :

إن أبالك كان يفعل الخير .

إن صديقك مازال يكن لك الود .

إن قيساً ظل يحب ليلي حتى مات .

إن زيدا أصبح يخشى الفقر حتى صار
 إلى البخل .

قالوا تالله تفتأ تذكر يوسف .

بهذا يتضح لنا أن هذه الروابط ذات
 أهمية تركيبية خاصة في السياق العربي وأن
 السياق لا يمكن أن يستغنى عنها .

يبدأ غايته من الفضل أو على الأصح ينطبق على بعض الفضل فتكون « من » بالمعنى الأول لابتداء الغاية وبالمعنى الثاني للتبعيض . وإذا قلنا : « إن رأى فلان يصدر عن تجربة » فقد جعلنا لحرف الجر « عن » معنى العلاقة بين المصدر الذى فى « يصدر » وبين التجربة وهذه العلاقة هى علاقة المجاوزة . وهكذا نرى أن الربط بحرف الجر بين المجرور والفعل هو فى الواقع ربط بين المجرور ومعنى الحدث الذى فى الفعل ومن هنا قد يرى البعض أن العلاقة هنا قد تنحلّ إلى أن تكون علاقة بين اسمين أحدهما المجرور وثانيهما المصدر المفهوم من الفعل . وتتضح ضرورة الربط بحرف الجر بصفة خاصة حينما يكون الفعل الذى يتعلق به الجار والمجرور لازماً . فلو وازنا بين قولنا :

« قرأ التلميذ الدرس فى الفصل » وقولنا : « جلس التلميذ فى الفصل » لوجدنا الجار والمجرور فى الحالة الأولى أقل خطراً فى تركيب الجملة منه فى الحالة الثانية لأنه فى الحالة الأولى بيان للظرفية ولكنه

فى الحالة الثانية بيان ظرفية ووسيلة اتعدية . ومن ثم نجده يلخص علاقيتين فى وقت معاً .

وحرف الاستثناء يدل على علاقة بين اسمين أحدهما مخرج منه والثانى مخرج : أى أن العلاقة التى يعبر عنها حرف الاستثناء هى علاقة الإخراج . فإذا دخل حرف الاستثناء على ما ظاهره الجملة فإن المراد بها هو المفرد لأنها إما أن يتقدمها موصول حرفى يصيرها إلى التأويل بالمصدرية وإما أن تكون فى الأصل جملة حالية ووصفية مستثناة من حال أعم . فالأول نحو قولنا : « ما قصر زيد إلا أن يكلف بما لا يطيق » فالتقدير « إلا تقصيراً ملائماً لعدم الطاقة » والثانى نحو « دخلت المسجد الحرام فما وجدت رجلاً إلا يصلى أو يطوف » والتقدير « ما وجدت رجلاً إلا رجلاً مصلياً أو طائفاً » .

وحرف المعية أو واو المعية تربط بين متلازمين أحدهما مدخولها والثانى معنى المصدر الذى فى الفعل . فإذا قلت : « سر ويمين الطريق » كان المعنى : « ينبغى أن يكون السير ملازماً ليمين الطريق »

ولكن هذه الواو تحت تسمية أخرى قد تربط بين حدثين في نحو « لا تأكل السمك وتشرب اللبن ». فالنهي هنا منصب على مصاحبة أحد الحدثين للآخر وإذا صح أن يكون النهي منصبا على المصاحبة صح أيضا أن وظيفة « لا الناهية » منصبة على وظيفة « واو المصاحبة » أى أن النهي متجه إلى إلى فكرة « الربط أو الجمع » بين الحدثين مع تعبير الوار عن هذا الربط .

ويربط حرف العطف بين المتعاطفين مع اختلاف في المعنى بين حرف وحرف من حيث مطلق المشاركة أو الترتيب أو التراخي والتعقيب ... إلخ . وإذا نظرنا إلى هذا الاختلاف في المعنى بين حروف العطف وبخاصة عندما يكون معنى الحرف نفي المشاركة كما في « لا » ؛ و « بل » و « لكن » أدركنا أن فكرة الربط في السياق تتجاوز فكرة المشاركة وما يتفرع عنها من ترتيب أو تعقيب أو غيرهما . فالربط علاقة أعم من علاقتي الإيجاب والسلب لأنها وسيلة لإحكام الصلة بين عناصر السياق فحسب ومن هنا يصبح معناه تركيبيا دلاليا (سيانتيكيا)

أما الإيجاب والسلب فأدنى درجات معنهما أن يكونا من أضرب أساليب الجملة العربية (المثبتة والمنفية) والمعروف أنه لا بد من الربط أيا كان الأسلوب النحوى أما أعلى درجات الإيجاب والسلب فتدخل في الدلالة المعجمية كالذى لاحظته النحاة في تحليل قول الشاعر : « عافٍ تغير إلا النوى والوتد » إذ برروا النوى والوتد بأن الاستثناء في قوة المنفى الناقص لأن الفعل « تغير » معناه : « لم يبق على حاله » .

ولا يفوتنا هنا أن بعض ما يدخل على المفردات يدخل على الجمل كذلك كشأن حروف الاستثناء والعطف ، وكواو المعية التى تسمى عند الدخول على الجملة « واو المصاحبة » . فالفرق بين الواوين فرق في التسمية والاختصاص أما المعنى وأما إعراب مدخولهما فواحد لأن ما بعدهما منصوب سواء أكان اسما أو فعلا .

الترداد :

ومن الربط ما يكون بالترداد . والمقصود بالترداد إما المطابقة وإما التكرار . وسنحاول فيما يلي أن نلقى بعض الضوء على كل منهما .

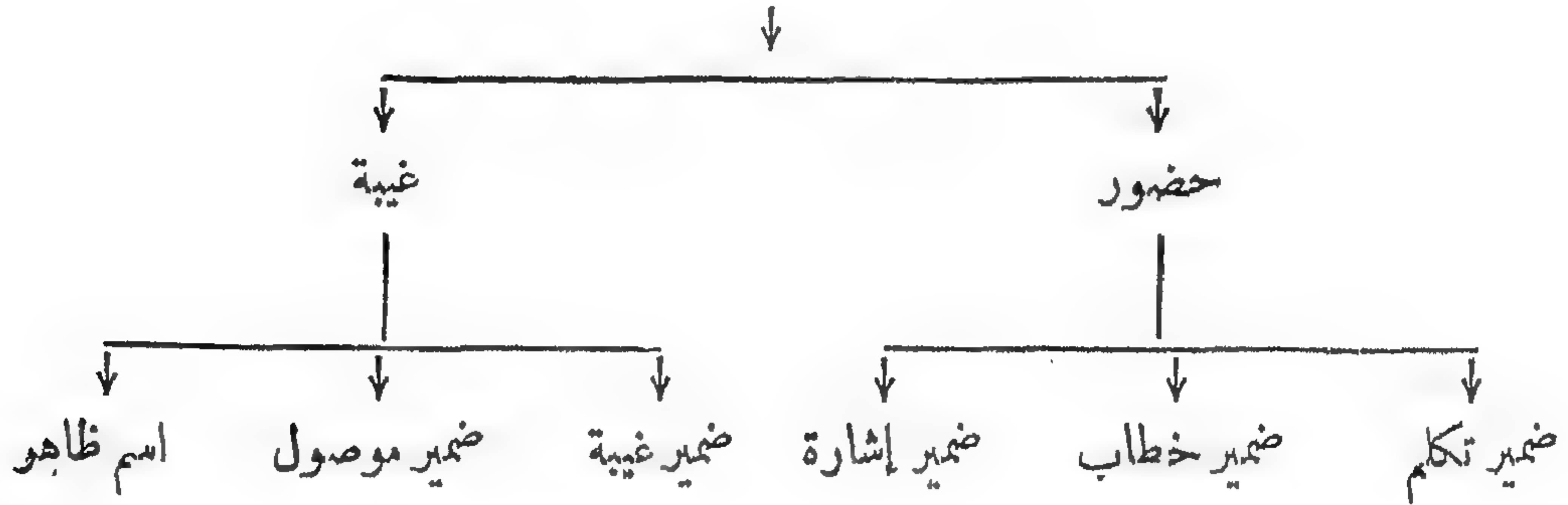
٤ - المطابقة :

للمطابقة محاور من المعاني العامة تدرك من خلالها يمكن أن نتبينها من الجدول الآتي :

الشخص	العدد / النوع	مفرد		مثنى		جمع	
		معرفة	نكرة	معرفة	نكرة	معرفة	نكرة
متكلم	مذكر						
	مؤنث						
مخاطب	مذكر						
	مؤنث						
غائب	مذكر						
	مؤنث						

وقد يكون الشخص صاحب ضمير تكلم أو خطاب أو غيبة وقد يكون صاحب اسم ظاهر كما قد يكون الحاضر مشاراً إليه ، ! ضربناها في إمكانات الحضور والغيبة والغائب موصولاً . وإذا أحصينا المربعات التالية :

الإمكانات



لازداد العدد أضعاف ذلك . على أن ذلك ليس مناط القول في المطابقة وإنما أردنا بالكلام فيها أن نبين كيف كانت بين ظواهر الربط .

إذا قلنا : « الأخوان التوأمان يتشابهان » لاحظنا في تركيب العبارة ما يلي :

١- في الاسم والوصف ألف تشنية وفي الفعل ألف اثنين .

٢- في الاسم والوصف تذكير ولل فعل إسناد إلى مذكر (لاحظ ياء المضارعة) .

٣- لام التعريف التي في الاسم تقابل « أل » الموصولة التي في الوصف .

٤- الاسم الظاهر والوصف ناسبهما ابتداء المضارع بياء الغائب .

٥- لما كان الاسم مرفوعاً رفع الوصف كذلك .

معنى هذا أن التشنية والتذكير والغيبة قد امتدت على الكلمات الثلاث التي تكونت منها الجملة وأن التعريف والرفع شركة بين الاسم وصفته . ومعنى هذا بعبارة أخرى أن الموصوف وصفته قد تشاركا في جميع ألقاب المطابقة المعبرة عن محاورها

وأنهما فوق ذلك تشاركا في الإعراب . ما مغزى هذه الشركة ؟ مغزاها أن أحدهما ينتمى إلى الآخر أى أن بينهما ربطاً يجعل أحدهما لا ينفك في الفهم عن الآخر والدليل على ذلك ما نراه عندما نهدر أى محور من محاور المطابقة التي سبقت منذ قليل . وإليك هذا الإهدار بالترتيب التي أوردنا به هذه المطابقات :

١- الأخ التوأمان يتشابهان

= إهدار التشنية .

٢- الأخوان التوأمان تتشابهان

= إهدار التذكير .

٣- الأخوان توأمان يتشابهان

= تحولت الجملة إلى جملة أخرى غير مرادة .

٤- الأخوان التوأمان تتشابه

= إهدار الغيبة والتشنية .

٥- الأخوان التوأمان يتشابهان

= إهدار الإعراب .

ففي ١ ، ٢ ، ٤ تحولت الجملة إلى لغو كما تحولت في ٣ إلى معنى آخر وفي ٥ إلى صورة مرفوضة ربما قبلها النحاة تحت

عنوان « قطع النعت » . وإذا أردت أن ترى إهدار كل المطابقات في وقت معاً فيإليك ذلك في الجملة الآتية (ونأسف لتسميتها جملة) .

الأختان توأمين تتشابه .

هذا هو المقصود باتخاذ المطابقة وسيلة من وسائل الربط .

٥ - التكرار :

للتكرار أكثر من صورة واحدة فقد يكون تكراراً للفظ وقد يكون تكراراً للمعنى كما قد يكون تكراراً لمطلع الجملة لأداء غرض أسلوبى ما . والتكرار إنما يكون للتذكّر أو للتعرف الذى كان غرض الأدوات .

(أ) تكرار اللفظ :

إن تكرار اللفظ فيما يبدو هو الأصل في الربط (من حيث كان التكرار خيراً وسيلة للتذكير بما سيق) وأنه إذا عدل عنه فإنما يعدل لأحد سببين :

الأول : كراهية الرتابة والإملال الذى يترتب على التكرار بصفة عامة وربما دخل هذا في قبيل كراهية توالى المثليين أو المتقاربين

في اللغة العربية وتبدو هذه الكراهية في التحول إلى إدغام المثليين وإدغام المتقاربين والتخلص من التقاء الساكنين وكراهية توالى الواو والياء وسبق إحداهما بالسكون وكراهية توالى النونات في نحو لتبْلُون وتوالى التاءات في نحو « ولا تنابزوا بالألقاب » ، وكما في بناء الماضى على السكون نحو ضربت لكراهية توالى أربع متحركات فيما هو كالكلمة الواحدة .

ومعنى ذلك أن الذوق العربى يكره الرتابة والتكرار .

الثانى : استعمال مبدأ « الاختصار » وهو فرع على القاعدة العامة التى عنوانها « طلب الخفة » فكما أن اللغة استعملت علامة التثنية والجمع تجنباً لتكرار المتعاطفات فقالت : « قائمون » بدلاً من « قائم وقائم وقائم ... إلخ » وقالت : « عربى » فجعلت ياء النسب اختصاراً لعبارة « منسوب إلى ... » وجعل ياء التصغير فى « رجيل » اختصاراً لكلمة « صغير » وهلم جرأ . كما فعلت العربية ذلك اختصرت التكرار فى الربط فدلّت

على المكرر بضمير؛ أو بآل أو إشارة ،
أو نحو ذلك .

ولكن قد يدعو داع تركيبي^١ أو أسلوبى^٢ إلى تكرار الاسم للوصول إلى الربط . انظر إلى قوله تعالى : « واتقوا الله ويعلمكم الله » (البقرة ٢٨٢) وتصور إحداث الربط^٣ في الآية بواسطة غير التكرار نحو : واتقوا الله وهو يعلمكم فإن ما بعد الواو سيكون أقرب إلى معنى جملة الحال وذلك غير مراد لأن المراد معنى يقرب من معنى الشرط وانظر إلى قوله تعالى : « قل اللهم مالك الملك تؤتي الملك من تشاء وتنزع الملك ممن تشاء وتعز من تشاء وتذل من تشاء »

(آل عمران ٢٦) ، فلو تصورنا أن الذى آتاه الله الملك هو « أ » وأن الذى نزع منه الملك هو « ب » وتصورنا الربط بالضمير فقلنا : تؤتي الملك من تشاء وتنزع الملك منه ما كان ذلك هو المقصود . ولأن الملك الثانى غير الأول ، فلا يجوز أن يكون النص : تؤتي الملك من تشاء وتنزعه ممن تشاء وليس مطابقاً للمقصود أيضاً أن يقال : وتعز من تشاء وتذله : ومن هنا كان الربط بالتكرار (أى تكرار اللفظ) أمراً لا عوض عنه .

انظر أيضاً إلى قوله تعالى : « فيومئذ لا يعذب عذابه أحد ولا يوثق وثاقه أحد » (الفجر ٢٥ ، ٢٦) . فالمعروف أن لفظ « أحد » في الحالتين نكرة واقعة في سياق النفي وأن وضع النكرة هذا الموضع يجعلها مفيدة للعموم . فلو تصورنا في مكان « أحد » الثانية ضميراً لما أجزأ في الإفادة بالدلالة على معنى العموم وهو المقصود . وفي قوله تعالى : « يأيها الذين آمنوا اجتنبوا كثيراً من الظن إن بعض الظن إثم » (الحجرات ١٢) لو تصورنا الضمير في موضع « الظن » الثانى لاحتتمل الضمير العود إلى « كثير » كما احتتمل العود إلى « الظن » وهذا لبس يتنزه عنه القرآن .

(ب) تكرار المعنى :

إنما يكون تكرار المعنى مع إجمال الأول وتفصيل الثانى فإذا قلت مثلاً : « عقيدتى لا إله إلا الله » فإن العقيدة منجملَةٌ تشتمل مدلول هذه العبارة كما تشتمل أن محمداً رسول الله ، وأن هناك بعثاً وحساباً وجنة أو ناراً ... إلخ . وأما جملة « لا إله إلا الله »

فهى من تفصيل الأول ومن ثم كان المعنى مكرراً .

وليس يطعن فى كون الثانى عين الأول أنه أخص منه لأن الغرض الأسلوبى انتقاد من بين سائر ما يصدق عليه أنه عقيدة وأعطاه من الاهتمام ما جعله مساوياً للأول فى القصد . وكذلك قولك : فلسفتى فى لحياة أطرق الحديد وهو ساخن أو شعارى :

لا يسلم الشرف الرفيع من الأذى

حتى يراق على جوانبه الدم .

ومن ذلك قوله تعالى : « دعواهم فيها سبحانك اللهم وتحيتهم فيها سلام وآخر دعواهم أن الحمد لله رب العالمين » (يونس ١٠) فى هذه الآية الكريمة ثلاث جمل يقوم الربط فى كل واحدة على تكرار المعنى وهذه الجمل آهى :

١ - « دعواهم فيها

سبحانك اللهم » .

٢ - « وتحيتهم فيها

سلام » .

٣ - « وآخر دعواهم

أن الحمد لله رب العالمين » .

ولا يضر مع ذلك أن بدىء الخبر فى

الجملة الأخيرة بأن المخففة من الثقيلة

التي لا يذكر اسمها معها نكوتها ضمير مستترا والتي تحل مع ما بعدها محل المصدر (أى تقول مع ما بعدها بالمصدر) .

(ج) تكرار المطلع :

وتكرار المطلع وسيلة أسلوبية إما للتأكيد وإما للتذكير (راجع الكلام عن التعرف والتذكر فى أول هذا البحث) وهو إما أن يكون بتكرار اللفظ كما هو أو مع تعديل طفيف أو يكون إشارة إلى المطلع أو وصفاً له كما يبدو من الشواهد الآتية :

١ - من التكرار للتأكيد قوله تعالى :

* « ويوم تقوم الساعة يومئذ يتفرقون »

(الروم ١٤) .

* « ويوم تقوم الساعة يومئذ يخسر

المبطلون » (الجاثية ٢٧) .

* « يوم تشهد عليهم ألسنتهم وأيديهم

وأرجلهم بما كانوا يعملون يومئذ يوفيههم

الله دينهم الحق ويعلمون أن الله هو الحق

المبين » (النور ٢٤ ، ٢٥) .

* « ويوم تشق السماء بالغمام ونزل

الملائكة تنزيلاً . الملك يومئذ الحق للرحمن

وكان يوماً على الكافرين عسيراً » .

(الفرقان ٢٥ ، ٢٦)

٢- ومن التكرار للتذكير بعد طول المطالع
قوله تعالى :

* « ولما جاءهم كتاب من عند الله
مصدق لما معهم وكانوا من قبل يستفتحون
على الذين كفروا فلما جاءهم ما عرفوا
كفروا به فلعنة الله على الكافرين » .
(البقرة ٨٩)

* « ولو شاء الله ما اقتتل الذين من
بعدهم من بعد ما جاءهم البينات ولكن
اختلفوا فمنهم من آمن ومنهم من كفر
ولو شاء الله ما اقتتلوا ولكن الله يفعل
ما يريد » (البقرة ٢٥٣)

* « لا تحسبن الذين يفرحون بما أتوا
ويحبون أن يحمدوا بما لم يفعلوا
فلا تحسبنهم بمفازة من العذاب ولهم عذاب
أليم » (آل عمران ١٨٨)

* « ثم إن ربك للذين هاجروا من
بعد ما فتنوا ثم جاهدوا وصبروا إن ربك
من بعدها لغفور رحيم » (النحل ١١٠)

* « ثم إن ربك للذين عملوا سوءاً
بجهالة ثم تابوا من بعد ذلك وأصلحو إن
ربك من بعدها لغفور رحيم » .

(النحل ١١٩)

٢- ومن الإشارة إلى المطالع دون تذكير
قوله تعالى :

* « قل بفضل الله وبرحمته فبذلك
لن يضرحوا هو خير مما يجمعون » .

(يونس ٥٨)

وهو من قبيل التوكيد لا التذكير .

١- ومن التكرار مع تعديل طفيف قوله
تعالى :

* « من كفر بالله من بعد إيمانه إلا من
أكره وقلبه مطمئن بالإيمان ولكن من شرح
بالكفر صدراً فعليهم غضب من الله ولهم
عذاب عظيم » (النحل ١٠٦) .

* « في بيوت أذن الله أن ترفع ويذكر
فيها اسمه يسبح له فيها بالغدو والآصال
رجال لا تلهيهم تجارة ولا بيع عن ذكر
الله .. » (النور ٣٦ ، ٣٧) .

وهذا الشاهد الأخير أولى أن يكون من
قبيل التأكيد .

٢- ومن التكرار بواسطة وصف المطالع
قوله تعالى :

* « فبما نقضهم ميثاقهم وكفرهم
بآيات الله وقتلهم الأنبياء بغير حق

وقولهم قلوبنا غلف (بل طبع الله عليها بكفرهم فلا يؤمنون إلا قليلاً) وبكفرهم وقولهم على مريم بهتاناً عظيماً ، وقولهم إنا قتلنا المسيح عيسى ابن مريم رسول الله (وما قتلوه وما صلبوه ولكن شبه لهم وإن الذين اختلفوا فيه لفي شك منه ما لهم به من علم إلا اتباع الظن وما قتلوه يقيناً بل رفعه الله إليه وكان الله عزيزاً حكيماً وإن من أهل الكتاب إلا ليؤمنن به قبل موته ويوم القيامة يكون عليهم شهيداً) فبظلم من الذين هادوا حرمنا عليهم طيبات أحلت لهم ... » (النساء ١٥٥ - ١٦٠) .

فقد وصف النقض والكفر والقتل ، وما تكرر من القول فجعل كل أولئك ظلماً وجعل الظلم تلخيصاً لما تقدم وتكراراً له للتذكير به . هذا وقد اشتملت الآية على جمل معترضة وضعناها بين الأقواس وكان الاعتراض به - هذه الجمل رداً على دعويين من دعاوى اليهود :

الأولى : أن قلوبهم غلف فكان الرد بالجملة المعترضة شرحاً لسوء حالة قلوبهم .

الثانية : أنهم قتلوا المسيح عيسى ابن مريم رسول الله فكان الرد تكذيباً لهم وأنبيائنا لما حدث ولشكوكهم حتى في دعاوى أنفسهم وتأكيد أنهم لم يقتلوه أبداً ويقيناً : أن ذلك لم يحدث منهم . وجاء كل ذلك في صورة اعتراض جعل المسافة بين الجار والمجرور (بما نقضهم) وما عطف عليه وبين المتعلق مسافة طويلة تدعو إلى التذكير بالمطلع بواسطة تكراره بالوصف .

الاحالة :

الفرق بين الإحالة وتكرار المعنى أن تكرار المعنى يكون من خلال جملة ملفوظة كلها أو مقدر بعضها وقد اجتمعت الصورتان في قوله تعالى : « دعواهم فيها سبحانه اللهم وتحيتهم فيها سلام » لأن خبر الدعوى جملة ملفوظة وخبر التحية جملة حذف أحد ركنيها .

أما الإحالة فمعظم صورها من قبيل مبدأ « الاختصار » حيث هي عود المضمير إلى مرجع أو إشارة إلى ذلك المرجع أو وصف له

نعود على السائلين كما تصلح أن تعود:
على الإخوة ولو لم يكن هناك ما يرجح
عودها على أحد المرجعين لتيل « إذ قال
إخوته . . . » ولكن في الآية عنصرا
آخر يدل على أن القائلين هم الإخوة
لأنهم قالوا « ليوسف وأخوه أحب إلى
'بيننا منا » فهذا الأب ليس أباً للسائلين
الذي سألوا النبي صلى الله عليه وسلم
لأنهم كانوا بحكم المنطق معاصرين للنبي
محمد عليه الصلاة والسلام فلا يمكن أن
يكون الأب أباهم لأن بينه وبينهم
عشرات القرون على الأقل . وبذلك أمن
اللبس وعرف أن الأب أبو الإخوة فرجع
الضمير إليهم وهم الأبعدون .

٢ - الإشارة إلى المرجع :

حين قسمت الكلم تقسيماً جديداً في
كتاب « اللغة العربية معناها ومبناها »
ضممت ضمائر الأشخاص والإشارات
والموصلات تحت قسم واحد اسمه
« الضمير » اعتماداً على قول ابن مالك .
في تعريف الضمير :

وما لذي غيبة أو حضور

كانت وهو سم بالضمير

فجعلت الدلالة على الغيبة دلالة
« هو » و « الذي » وفروعهما وجعلت
الدلالة على الحضور معنى « أنا » و « أنت »
و « هذا » وفروعها .

ولو أن النحاة الأقدمين رأوا رأيي في
هذه الضمائر لكشفوا عن ظواهر نادت
عنهم كظاهرة الربط بالموصول مثلاً
وهي التي سنوردها بعد قليل تحت
رقم ٣ ولأدركوا سر اتخاذ الإشارة ارتباطاً
وقد اعترفوا له بوظيفة الربط فليس
القول بالربط باسم الإشارة جديداً وقد
مثلوا له بقوله تعالى : « ولباس التقوى
ذلك خير » (الأعراف ٢٦) وذلك سم
في قوة قولك : « هو خير » إذ تحكم
بالضمير « هو » بأنه ضمير فصل إن
كان لا محل له من الإعراب فلا سبيل
إلى إنكار قيمته في الربط ولا في التأكيد .
ويغريني هذا الموضع بشيء من الاستطراد
أعتر له مقدماً؛ ذلك أن المفسرين فيما
أعلمه قد فسروا لفظ « لباس التقوى »
بملايس التقوى ولست أدري إن كان
للتقوى ملايس خاصة بها والأمر في
رأيي يمكن أن يخضع للقواعد الصرفية

إذ من المعام أن حسيغة الماضي « فاعل »
لها مصدران كما يقول ابن مالك :

لفاعل الفاعل والمفاعلة

وغير مامر السماع عاد له

فالفعل « لابس » له مصدران أحدهما
« اللباس » والثاني « الملابسة » وبذلك
يكون تفسير الآية والله أعلم « وملابسة »
التقوى خير .

أما استعمال لفظ « لباس » دون
كلمة « ملابسة » فإذا نظرنا إليه من
الناحية البلاغية والأسلوبية فإن ذهبنا
به مذهب المفسرين فإنه يصبح من قبيل
المشاكاة ومثل ذلك ما في قوله تعالى :
« وجزاء سيئة سيئة مثلها » (الشورى ٤٠)
إذ أطلق لفظ « سيئة » وقصد « العقاب »
للمشاكاة اللفظية .

أما إذا ذهبنا به المذهب الآخر الذي
يجعل اللباس مصدرا فإنه يصبح من
قبيل الجنس وهو أوضح المعنيين .
وفي القرآن الكريم شواهد أخرى على
الربط بالإشارة نذكر منها :

* « ولئن صبر وغفر إن ذلك لمن عزم
الأمور » (الشورى ٤٣) .

* « والذين كفروا وكذبوا بآياتنا
أولئك أصحاب النار » (البقرة ٣٩) .

* « والذين آمنوا وعملوا الصالحات
أولئك أصحاب الجنة » (البقرة ٨٢) .

* « والذين كذبوا بآياتنا واستكبروا
عنها أولئك أصحاب النار » (الأعراف
٣٦) .

* « والذين سعوا في آياتنا معاجزين
أولئك أصحاب الجحيم » (الحج ٥١)

* « وثمود وقوم لوط وأصحاب الأيكة
أولئك الأحزاب » (ص ١٣) .

* « ثم كان من الذين آمنوا وتواصوا
بالصبر وتواصوا بالرحمة أولئك أصحاب
الميمنة » (البلد ١٧ - ١٨) .

٣ - الربط بالموصول :

لم يشير أحد من قبل إلى هذا النوع من
الربط وإن سبقت الإشارة إليه بفهم
آخر تحت عنوان « الإظهار في مكان
الإظهار » فالملاحظ الذي لحظه البلاغيون

وزوجك الجنة وكلا منها رغداً حيث
شئتما ولا تقررا هذه الشجرة فتكونا من
الظالمين فأزلهما الشيطان عنها فأخرجهما
مما كانا فيه « (البقرة ٢٤ - ٢٦) فالمعنى
فأزلهما هو أى إبليس الذى سبق ذكره .
ومن هذا القبيل أيضاً :

* « الذين آمنوا يقاتلون في سبيل
الله والذين كفروا يقاتلون في سبيل
الطاغوت فقاتلوا أولياء الشيطان إن كيد
الشيطان كان ضعيفاً » (النساء ٧٦)
أى فقاتلوهم .

* « وإن نكثوا أيمانهم من بعد عهدهم
وطعنوا في دينكم فقاتلوا أئمة الكفر منهم .
لا أيمان لهم لعلهم ينتهون » (التوبة ١٢)
أى فقاتلوهم .

* « قاتلوهم يعذبهم الله بأيديكم ويخزهم
وينهضهم عليهم ويشف صدور قوم مؤمنين »
(التوبة ١٤) أى ويشف صدوركم .

رابعا : خاتمة :

يمكن أن نلخص نتائج هذا البحث أى
النقط المبتكرة فيه على النحو التالى :

١ - أن للربط جانباً سيكولوجياً يوثق
صلاته بنوعين من أنواع النشاط العقلى هما
التعرف والتذكر .

٢ - أن للربط اتجاهى تطبيق أحدهما
تركيبى نحوى والآخر أسلوبى بلاغى .

٣ - أنه يبدو أن الأصل فى الربط أن
يكون بتكرار اللفظ وأن العدول عن ذلك
إلى الربط بالإحالة جاء نتيجة تطبيق مبدأ
الاختصار الذى هو فرع على مبدأ طلب
الخفة .

٤ - أن النحاة عرفوا الربط بالأداة
والربط بالمطابقة والربط بتكرار اللفظ
والمعنى والربط بالإشارة وأل ولكنهم
غفلوا عن الربط بالوسائل الآتية :

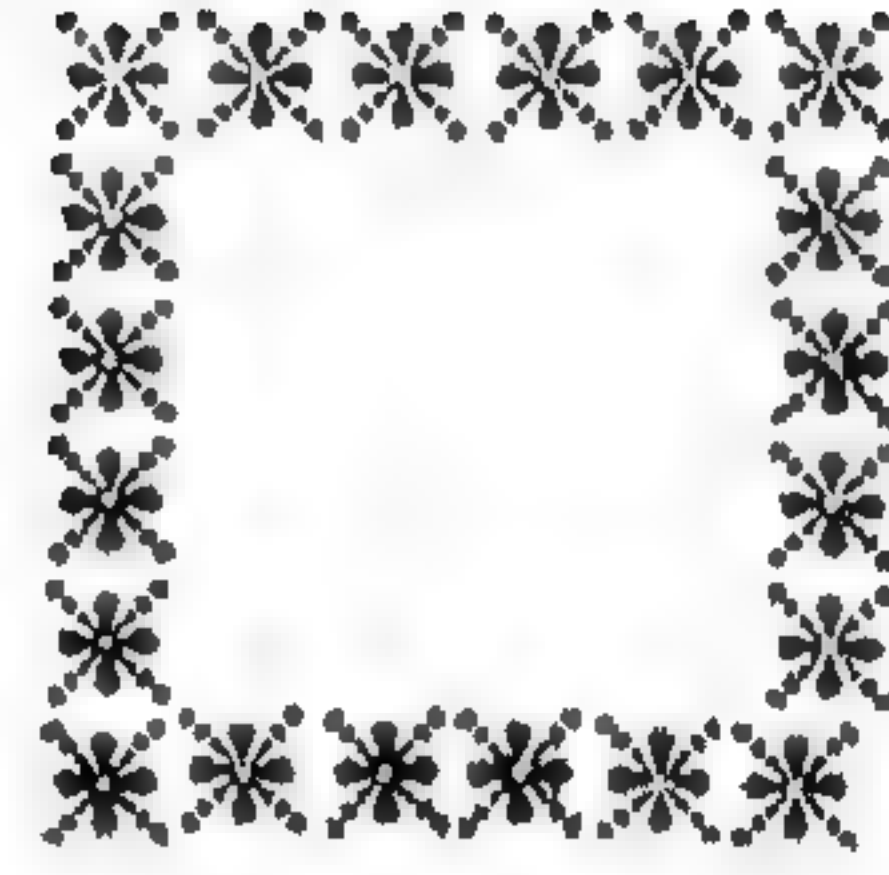
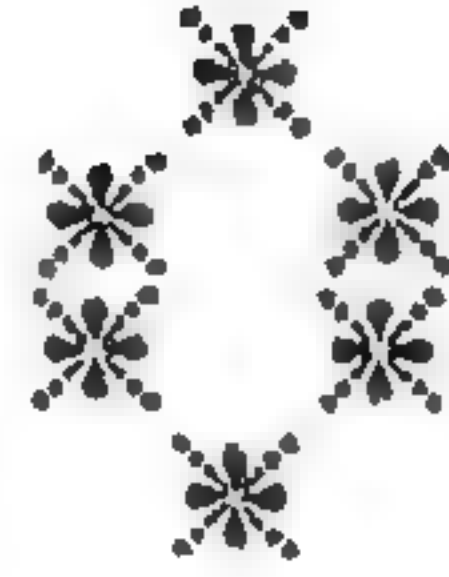
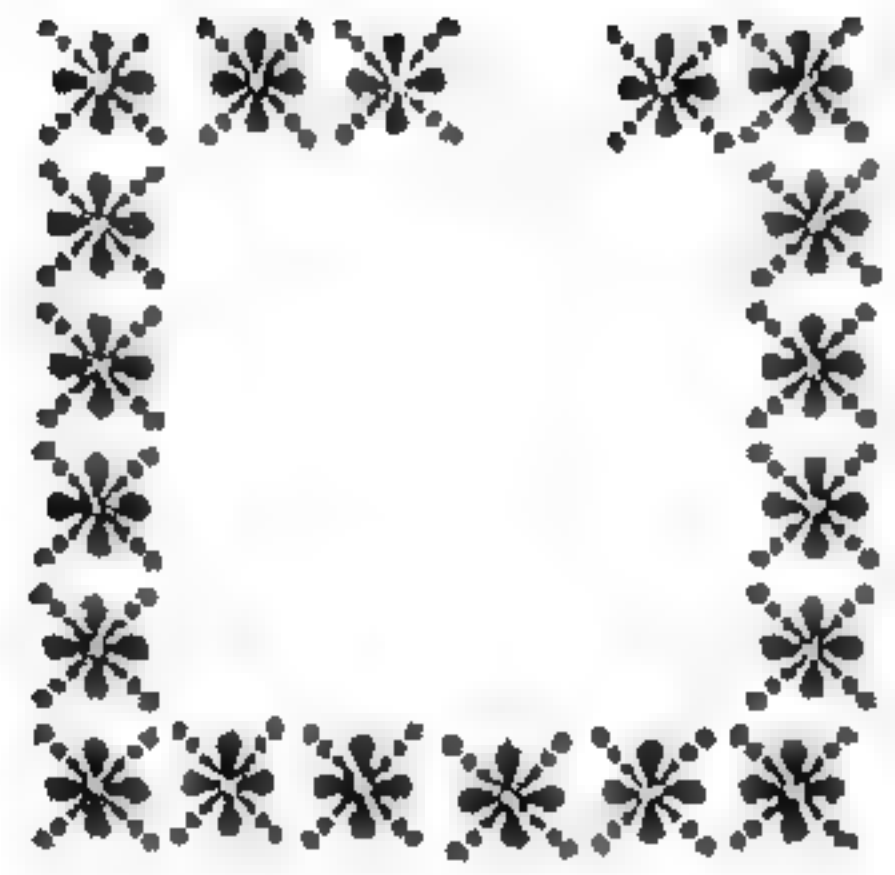
(أ) الربط بتكرار المطلع لأن طول
المطلع قد يشتمل على أكثر من جملة واحدة
والبحث النحوى لا يتعدى الجملة الواحدة
إلا فى حالات محدودة كعطف الجمل مثلاً .
(ب) الربط بالموصول وإن اعترف
البلاغيون بهذه الظاهرة تحت عنوان آخر
هو « الإظهار فى موضوع الإضمار » .

(ج) الربط بالوصف وقد غفل عنه
الفريقان النحوى والبلاغى .

هـ - أن الإيضاح لا يتم إلا مع المطابقة
في اللفظ والقصد وأن هذه الفكرة مأخوذة
عن التوليدين فلا تعتبر من ابتكار
هذا البحث وإن كان للبحث فضل
تطبيقها على اللغة العربية لأول مرة .

أرجو أن يكون هذا البحث قد ألقى
بعض الضوء على هذه الظاهرة الهامة من
ظواهر التركيب والأسلوب العربي .
والله سبحانه ولى التوفيق ومنه العون .

تمام حسان
عضو المجمع



وانخلاع الفك واشتباكه ، كما تحدث في السابع عن الصرع والكابوس وام الصبيان ، والتفزع من النوم ، وخص الباب الثامن بالتشنج والتمدد والكزاز وتعقد العصب والمفاصل ، كما عالج في بقية أبواب الكتاب عدداً من أمراض الرأس . وقد قسم كل باب إلى عدد من المالاقت ، فتكلم في المقالة الأولى عن الأعضاء والآلية وقال ينبغي أن تكون عالماً بالعصب الذي يأتي إلى كل واحد من الأعضاء ، وما منها عصب الحس ، وما منها عصب الحركة ، فالعصب الذي ينبت في الجلد يحس ، والذي يكون منه الوتر يحركه ، وفعل العصب يبطله ، إما بتره البتة في المرض أو رفضه أي سده أو لورم يحدث فيه ، أو لبرد شديد يصيبه .

ولا شك أن الرازي قد مارس التشريح فيقول رجل سقط عن دابته فذهب حس الخنصر والبنصر ونصف الوسطى من يديه . فلما علمت أنه سقط على آخر فقار في الرقبة علمت أنه مخرج العصب الذي بعده الفقارة السابعة أصابها في أول مخرجها ، لأنني كنت أعلم من التشريح

أن الجزء الأسفل من أجزاء العصبية الأخيرة النابت من العنق ، يصير إلى الأضبعين الخنصر والبنصر ، ويتفرق في الجلد المحيط بهما وفي النصف جلد الوسطى .

وقد تناول الرازي في الجزء الثاني من كتابه طب العيون . وفي الجزء الثالث طب الأنف والأذن والأسنان ، وهكذا خص الرازي كل جزء من أجزاء كتابه الحادي عشرة بطب عضو أو أكثر من أعضاء جسم الإنسان ، وهو يذكر في كل حال ما يسميه علامات كل حالة ، ويصف لها ما يراه من أنواع العلاج ، ويستشهد بأمثلة كثيرة أو حالات عرضت له .

وكذلك مؤلفه الشهير كتاب الجدرى والحصبة ، وهو يحوى أقدم وصف للجدرى ويعد ذروة مؤلفات الطب الإسلامي .

وكتابه « منافع الأغذية » ينم عنوانه عن مضمونه ، ويتكون من خمسة عشر باباً يبدأ ببيان سبب تأليف الكتاب ، وتبين الأبواب الأخرى منافع الحنطة والخبز والماء البارد والماء الساخن والثلج والشراب المسكر والأغذية غير المسكرة واللحوم الطازجة واللحوم المجففة والأسماك

وأنواع البطيخ والعجين واللبن والبيض
والبقول والتوابل والفاكهة الرطبة واليابسة
والحلوى . ويبين الكتاب مضار هذه
الأغذية إلى جانب منافعها والأحوال التي
ينبغي فيها تناولها أو تجنبها .

وللرازي كتاب « من لا يحضره الطبيب »
ويعرف بطب الفقراء ، هو عبارة عن
الإسعافات الأولية ، التي ينبغي المبادرة
إليها إلى أن يحضر الطبيب .

وله كتاب « محنة الطبيب » ، أي
ما ينبغي أن يمتحن فيه الطبيب ، قبل أن
يرخص له بمزاولة المهنة : بل وتحديد
الأمراض التي يتصدى لعلاجها .

ومن كتبه المشهورة « المنصوري في
التشريح » . وكتاب قصص المرضى
وحكاياتهم يروى فيه مشاهداته الأكلينيكية .

يقول القفطي : أبو بكر هو طبيب^{١٩}
المسلمين غير مدافع وأحد المشهورين في
علم المنطق والفلسفة . ويقول ابن النديم :
كان أواخر دهره ، وفريد عصره ، قد
جمع المعرفة بعلوم عصره وسيا الطب .
ويقول ابن خلكان . كان الرازي إمام وقته

في علم الطب والمشار إليه في ذلك العصر :
! وكان متنبأ لهذه الصناعة حاذقاً بها .
عارفاً بأوضاعها وقوانينها . تشد إليه
الرحال لأخذها عنه .

ويعتبر الرازي أول من استعمل خيوطاً
من الحيوان في خياطة الأنسجة في الجراحة .
وأول من أنشأ مقالات خاصة في طب
الأطفال . واخترع الخزم الذي كانت
تستعمله الأطباء وما زالت الأعراب
تستعمله ، وأول من قال بوراثنة الأمراض ،
وكان يقول ينبغي للطبيب ألا يدع مسألة
المريض . ويقول ينبغي للمريض أن يقتصر
على واحد ممن يوثق به من الأطباء . فخطأً
في جنب صوابه يسير جداً . وقال : من
تطيب عند كثير من الأطباء يوشك أن
يقع في خطأ كل واحد منهم .

ومن عظيم اكتشافاته . معرفة لأثر
الضوء على حدقة العين واتساعها ليلاً
وانكماشها نهاراً . وهو أول من عرف أثر
الحساسية في إحداث بعض الحالات
المرضية ، وذلك في مقالته « في العلة التي
من أجلها يعرض الزكام لأبي زيد البلخي
في فصل الربيع عندما يشم الورد .

الأثر العربي في قصص الهوسا "رواية القصة"

للكتور مصطفى حجازي السيد حجازي

أثر

الثقافة العربية في قصص

الهوسا كبير ومتعدد

الجوانب سواء في الشكل أو المضمون ، ودراسة هذا الأثر يحتاج إلى سلسلة من الأبحاث ، وقد اتخذت جزئية من هذا التأثير وتناولتها بالحديث وهي رواية القصص . ففي كتاب

Magana Iari ce أي الكلام رأسال ، للحاج أبي بكر إمام يقوم الببغاء بدور الراوى حيث كان يروى القصص لابن الأمير عبد الرحمن ، وفي بعض القصص الآخر كان يقوم بدور الراوى بطل القصة ، أو أحد الأشخاص .

ونظرا للدور الكبير الذي لعبه الحاج أبو بكر إمام في نهضة الأدب الهوساوى في العصر الحديث رأيت أن اكتب ترجمة موجزة لحياته .

ولد الحاج أبو بكر إمام في سنة ١٩١١ بمدينة « كاجرا » Kagara في جمهورية النيجر حاليا - وكان والده من كبار العلماء والقضاة ، وأجداده من أتباع الشيخ عثمان بن فوديو ، انتقل والده إلى « كاجرا » كداعية إسلامي ومعلم ، فاكسب محبة أهل المدينة ، حتى صار قاضيا لها .

وخلال إقامته بمدينة « كاجرا » أنجب ولديه محمد بللو في سنة ١٨٩٠ وهو الفائز بالجائزة الأولى عن قصته Gandoki أي المغامرو التي اشترك بها في المسابقة التي أقامها « إيست » في سنة ١٩٣٠ والذي صار واليا فيما بعد لمدينة « كتسييتا » .

والابن الثاني هو أبو بكر إمام ، وهو أحد أعضاء الدفعة الأولى التي التحقت بكلية المعلمين بمدينة كوتسيينا ، والتي أنشأها الأمير «محمد دكو» الذي تولى إماره من سنة ١٩٠٧ - ١٩٤٥ ، وبعد أن تخرج أبو بكر إمام من الكلية عمل مدرساً ، ثم تولى عدة مناصب ، ففي سنة ١٩٣٠ تأسس مكتب الترجمة في مدينة «زاريا» فلما تولاه روبرت إيست اختار الحاج أبا بكر إمام ليعمل معه ، فاشترك في وضع أسس كتابة لغة الهوسا بالحرف اللاتيني بعد تقويم قواعد كتابتها ، متخذاً لهجة «كانو»^(١) أساساً بعد إدخال بعض التعديلات عليها .

وفي شهر يناير سنة ١٩٣٩ أختير رئيساً لتحرير صحيفة جاسكيا Gaskiya أى الحقيقة ، وهي صحيفة مازالت تصدر أسبوعياً حتى الآن بلغة الهوسا ، وفي سنة ١٩٤٥ ساهم في إنشاء دار للنشر وهي Gaskiya Corporation

(١) تكتب بالألف وتُنطق بدونها .

والتي حلت محل مكتب «زاريا للأدب» ، وإلى جانب هذا النشاط الإداري ، كان له نشاط سياسي كبير ، فهو من رواد الحركة الوطنية في شمال نيجيريا ، وقد ساعده على ذلك إجادته للغة الإنجليزية ، فاختر ضمن كبار الكتاب في دول الكومنولث لزيارة المملكة المتحدة ضمن الوفود الصحفية سنة ١٩٤٣ ، وكان هو العضو الوحيد الذي تم اختياره من نيجيريا ، فقد كان صحفياً بارعاً ، وكانت مقالاته السياسية وتعايقاته تحتل الصدارة في صحيفة جاسكيا .

أما ثقافته فكانت شرقية . وكان يعتز بها . ففي اجتماع لاتحاد طلاب غرب إفريقيا في لندن ، وجه حديثه إلى الجنوبيين الذين كانوا ينافسون الشماليين بثقافتهم الغربية قائلاً : إن كلاً منا يحتقر الآخر ، ويصفه بالجهل . فالجنوبي فخور بثقافته الغربية ، ونحن فخورون بثقافتنا الشرقية^(٤) .

وإلى جانب ذلك كان من أبرز كتاب الأدب الهوساوى . وكان أول عمل أدبي له هو قصة Ruwan Bagaja أى « الماء الشافى » وهى القصة التى اشترك فيها فى المسابقة التى أقامها روبرت إيست فى سنة ١٩٣٤ وفازت بالجائزة الثانية . . وكان يعمل مدرساً فى مدينة كمتسينا . وفى سنة ١٩٣٥ انتدبه روبرت إيست ليعمل معه فى المكتب بعد أن أخذ يهتم بالكتابة الأدبية ، فوضع بين يديه المراجع الشرقية والغربية ليكتب أدباً للهوسا ، فكتب كتاب Magana jari ce أى « الكلام رأسال » وهو يتكون من ثلاثة أجزاء ، الجزء الأول وضعه فى سنة ١٩٣٧ فى ١٣٤ صفحة من الحجم المتوسط - والثانى فى سنة ١٩٣٩ فى ٢٢٤ صفحة والثالث فى سنة ١٩٣٩ فى ٢٧٥ صفحة ، وقد ذاع هذا الكتاب وانتشر بين الهوسا، كذويوع ألف ليلة وليلة « وكليلة ودمنة » بين العرب ، وقد طبع الكتاب حتى سنة ١٩٧٢ عشر مرات . ويتجلى فيه وفى غيره من مؤلفات أنى بكري إمام الأثر العربى فى القصة .

وتعتبر مسرحية Six Hausa plays التى كتبها سنة ١٩٣٠^(٥) أول نموذج للدراما فى بلاد الهوسا ، ويبدو من اسمها أنها كتبت باللغة الإنجليزية .

وقد استمر أبو بكر إمام فى تأليف القصص لطالاب المدارس ، كما قدم عدداً من الأعمال التعليمية التى تتناول الموضوعات المختلفة . فكتب عن تاريخ الإسلام كتاب Tarihin Musulunci وعن تاريخ النبي^أ Tarihin Annabi واشترك مع روبرت إيست فى تأليف كتاب Ikon Allah أى « قدرة الله » وهو يتبع فى خمسة أجزاء يتناول فيها المعارف العامة . مما يتصل بما فى الأرض والسماء من نبات وحيوان وطير وإنسان ، كما كتب كتاب Matafiya Mabudin Ilmi أى « السفر مفتاح العلم » ويتحدث فيه عن رحلاته الكثيرة . ولم يتوقف قلمه عن الكتابة حتى توفى فى ١٩ يونيو سنة ١٩٨١ فى مدينة « زاريا » .

ويمكن اعتبار أبي بكر إمام رائد الأدب الهوساوى ، ومن تأثروا بالثقافة العربية . ويبدو هذا الأثر واضحاً في كتاباتهم ، لذلك رأيت أن اتخذ من بعض كتاباته نموذجاً لهذا التأثير ، ويبدو هذا في عمله الراوى في كتابه «الكلام رأسال» . وهو الببغاء - مثقفاً بثقافة عربية فتدور أحداث القصص في إطار عربى . فنلاحظ أنها تدور في الجزء الأول حول الأمير عبد الرحمن ، وهو رجل ثرى عاش في بلاد الشرق ، - والمقصود ببلاد الشرق هنا هى البلاد العربية - ولم يُسمع في هذه البلاد عن رجل أكثر منه ثراءً ، منذ عهد قارون ، إلا أن ماكان يكدر عليه حياته هو حرمانه من الأبناء والإخوة ، إلا بنتاً واحدة لاثرث الملك من بعده .

وذات يوم أنجبت ابنته طفلاً أسمته «محمداً» ففرح لأنه رزق حفيداً ، إلا أن فرحته لم تكتمل لأن الحفيد لايرث الملك ، وبينما هو في هذه الحالة من الحزن يجيئه أحد العلماء ويخبره أنه رأى فيما يرى النائم أن الأمير لو جمع

أربعين عالماً ، وظلوا يدعون له أربعين يوماً ، فإن الله سيرزقه الولد .

استبشر الأمير بالرويا وأجزل العطاء للشيخ : ولم يمض أسبوع حتى جمع الأمير أربعين رجلاً من علماء المدينة ، وأخبرهم بما يريد : فبدأوا على الفور مهمتهم ، ولم يمض أربعون يوماً حتى حملت زوجة الأمير ، وبعد تسعة أشهر انجبت له ولداً أسماه «موسى» .

ومرت الأيام ، وفطم الطفل بعد عامين ، فأرسل الأمير لإحضار حفيده «محمداً» ليتربى مع ابنه «موسى» فعاشا . كأنهما توأم .

وبقدر سرور الأمير بمولد ابنة ، كان حقد وزيره وغضبه ، الذى كان يطمع في أن يرث الملك ، إذا لم ينجب الأمير الولد ، لذلك كان يتمنى موت الأمير عبد الرحمن قبل أن ينجب ، ومنذ ولادة موسى والوزير يدبر له المكائد ليقتله ، أو يجعله يهيم على وجهه في الأرض ، ولكن الحراس كانوا متيقظين ، فلم يفلح فيما أراد .

أخذ الوزير يفكر في حيلة ليبعد محمداً عن موسى ، حتى تشور ثائرة موسى فيخرج متسللاً ليتبع محمداً ، وهنا يستطيع الوزير اتّباعه واقتناصه والقضاء عليه . فيخاو له الجو ، وينال الملك فيما بعد .

وفي أحد الأيام وصلت رسالة من الأمير «سينارى» صديق الأمير عبد الرحمن ، يخطب فيها موسى لابنته ، وعندما علم الأمير عبد الرحمن بمضمون الرسالة ثار غاصبا ومزقها ، وأخذ بالحمية الرسول وألقاه جانباً ، ويتوعدده بالحرب والدمار . فأخذ الحاضرون يهدّون من ثورته .

عاد الوزير إلى منزله . وقضى الليل يفكر ، كيف يغتنم هذه الفرصة ، فهداه تفكيره إلى أن يبعث برسالة إلى الأمير سينارى ، يهوّن له من شأن الأمير عبد الرحمن ، ويرسم له خطة لغزو إمارته ، ويعدّه بالمساعدة إذا وافق أن يولّيه أميراً على البلاد ، بعد هزيمة أميرها عبد الرحمن .

ويخرج الأمير عبد الرحمن مع ابنه موسى وأفراد الحاشية إلى مستنقع للصيد والاستجمام ، وإذا برجل عربي يمسك

قفصاً به ببغاء ، فيراه موسى ويتعلق به ، ويسأل الأمير الرجل العربي عن ثمن الببغاء ، فيقول له : «لأبيعه بأقل من مائة جنية»

سمع الخدم ذلك فظنوا أنه يسخر من أميرهم ، فهجموا عليه وكادوا يفتككون بهما ، فلما رأى الببغاء ذلك هز جناحيه قائلاً : نصر الله الأمير ، لا تغضب من الثمن الذي طلبه صاحبي ، فإن مثلي لا يباع بأقل من مائة جنية ، بل إن المائة تنقص من قدرى .

طلب الأمير من خدمه اطلاق صراح الببغاء وصاحبه ، وقال مخاطباً الببغاء : أنت طائر صغير ، فما الذي دفعك إلى أن تقول ذلك ؟ ! طائماً الببغاء رأسه وقال : أطل الله عمر الأمير ، مادفعني إلى ذلك ليس جمال جسمي فحسب ، ولا فصاحة لساني التي وهبنيها الله ، ولكن لما علمني صاحبي من مهارة في علم التنجيم ، حتى صرت أعرف ما سيقع في المستقبل ، علاوة على ما وقع في الماضي ، إلى جانب ما وهبني من معرفة لانهاية لها بعلم الطب ، وإذا كنت تريد سماع القصص أسمعك ، سواء كانت

عن الجن ، أو اللصوص ، أو الحكام ،
فإذا اشتريتنى لن يضيع مالك عبثاً ،
فكانت اشتريت كتاب « ألف ليلة وليلة » ،
أو الكتب الأوربية التى تتحدث عن
الرحلات والتاريخ والحساب والرعاية
الصحية ، وإن كنت تريد سمعة فى الرزق
فضيفت حاجتك .

قال الأمير : هل أشتريك من أجل
هذه الثروة التى لا فائدة منها ؟ !
قال الببغاء : لا تحتقرن هذه الثروة
بالكلام رأسمال .

ولما سمع الغلام أن الببغاء يستطيع
رواية القصص ، أخذ يباح على والده
لشراؤه ، بينما وقف الأمير عبد الرحمن
مندهشاً ، لما سمع من هذا الطائر الصغير
فقال له : إن كنت صادقاً فيما تدعى ،
فقل لى كم عمر موسى الآن ؟

فنظر الببغاء إلى موسى وقال : عمره
اليوم أربعة عشر عاماً وخمسة أشهر وثلاثة
أيام .

قال الأمير : لقد سمعت هذا من
الناس ، فإن أخبار موسى انتشرت فى
كل مكان ، ثم سأله مرة أخرى قائلاً .

فى أى يوم ولد ؟

قال الببغاء : فى يوم الجمعة عصرأ .
فتعجب الأمير وقال له :

إذا كان الله قد وهبك هذا العلم .
فقل لى : ماذا سيقع فى المستقبل ؟
قال الببغاء : لا أحب أن تسمع هذا .
لأنه سيثير حزنك وغضبك .

أصر الأمير على طلبه وهدد الببغاء
بالإحراق إذا لم يقل مايرى : وعندما
رأى الببغاء إصرار الأمير قال :

اعذرنى فيما سأقول ، فسيكون موسى
سبباً فى هلاك وإصابة حوالى ألف رجل
من رجالك ، وهذا الامر سيحدث قريباً ،
لذلك يجب أن تستعد له من الآن .

غضب الأمير مما سمع ، وأخذ القفص
وألقاه بعيداً ، ثم هجم عليه وهم بقتله .
وفجأة سمعوا صيحة تنطلق من بعيد ،
فالتفتوا وراءهم ، إذ بفارس يمتطى
صهوة جواده ، يقبل من بعيد ، وجسمه
ملطخ بالدماء فلما وصل ، ركع بين يدى
الأمير وقال :

إن الأمير سينارى هجم على الإمارة ،

وتوغل فيها ، وقضى على جميع الفرسان
ولم ينج أحد غيرى .

سكت الأمير ورجاله ، وأخذ كل واحد
منهم ينظر إلى الآخر فى دهشة واستغراب ،
وفجأة سمعوا ضحكة عالية . تنبعث من
خلفهم . من قفص البغاء . فاما
التفتوا إليه قال لهم : هاهو قد حدث .
لقد قلت لك ذلك فغضبت وهجمت
على لتفتك ، بى ألا تعلم أن مثلى لا يستهان
بكلامه ؟ !

ولم يجد الأمير مايقوله ، فاستطرد
البغاء قائلا :

والآن اتبع مشورتى ، لعل الله ينجيك .
ولا يضرك أحد .

قال الأمير : قل وإن لم تخرجنا
مشورتك مما نحن فيه سادق عنقك
ليرتاح الجميع .

وأخذ البغاء يرسم الخطة للأمير
لصد هجوم العدو ، شأن من عركته المعارك
والحروب ، والأمير يستمع إليه حتى
أتم خطته ، فقام الأمير بتنفيذها ، حتى
كتب الله له النصر ، وهكذا أخفقت

محاولة الوزير الأولى للقضاء على الأمير
عبد الرحمن ليتولى الإمارة من بعده .

وبعد ثلاثة أيام نادى منادى الحرب ،
فتجميع الجنود من كل أنحاء الإمارة
وقام الأمير واستدعى خمسة عشر خادما
من يثق فيهم ، وجعلهم فى حراسة
قصرة ، وطلب منهم رعاية موسى ،
وآلا يدعوه يخرج من القصر حتى يعود
من حربته منتصرا . وقبل أن يغادر
القصر نادى موسى والخدم وتوجه بهم
إلى البغاء وقال لهم : لا أوافق على
أن تفعلوا شيئا قبل أن تأتوا إلى هذا
البغاء ، وتطلبوا مشورته ، ومايقوله
لكم عليكم اتباعه ، مهما بدى لكم أنه
خطأ . والتفت إلى البغاء وقال له :
هذه أمانة ، أودعتها لديك ، فإذا
خنتها حسبي الله .

وهم الأمير بمغادرة المكان ، ولكنه
التفت إلى البغاء وقال له : بالأمس
رأيت رجلا يحمل ببغاء أنثى ، فاشتريتها
لتكون زوجة لك . وبعث خادمه فجاء
بها ، فشكره البغاء .

وفي ضحى اليوم التالى . دُقَّت طبول الحرب ، وتجمع الجنود وبدأوا المسير تاركين خلفهم « موسى » يتلهف شوقاً للحاق بهم . ولكن الحراس حالوا بينه وبين ذلك ، بعد أن أمرهم الأمير بالألا يدعوه يغادر القصر .

رأى الوزير أن الأمير عبد الرحمن خرج إلى القتال ، وترك موسى فى القصر : فامتلاً قلبه غبطة وسروراً ، وأخذ يفكر فى وسيلة يتخلص بها من موسى قبل أن يعود الأمير ، فإذا قُتل ابنه كان الموقف فى صالحه مهما كانت نتيجة المعركة .

وعندما رأى خبار الشبل قد انفسح وصار الأمير وجيشه خارج حدود البلاد ، استدعى أربعة من عبيده الأشداء ، وطلب منهم أن يقتلوا موسى ، على أن يحرر رقابهم ، مكافأة لهم على ذلك . وأخذ يرسم لهم الخطة لخطفه وقتله .

وبعد خروج الجيش قسرى موسى يومه واجماً ، يظن من يراه أنه يفكر فى والده الذى خرج للحرب ، ولكنه كان فى الواقع يفكر فى حيلة يفر بها من الحراس ليتبع أباه إلى ميدان القتال .

وعندما أقبل الليل غلّق الحراس الأبواب كلها ، وسلموا المفتاح لموسى من النافذة - كما أمر الأمير - وعاد موسى إلى الدليلز حيث جلس الخدم يسمرون حتى غلبهم النوم قبيل الفجر .

ولما أحس موسى أن الخدم استغرقوا فى النوم ، تسلل وأخذ المفتاح ولبس لباس الحرب . وأخذ الدرع والسهم ، وتوجه إلى البيغاء ليستأذنه فى الخروج ليلاحق بوالده .

دخل موسى على زوجة البيغاء ، وأخبرها برغبته . فلم توافق على ذلك ، فأمسكها من عنقها وألقاها على الأرض ، فلما رأى البيغاء ذلك أدرك أنه إذا منعه سيحدث له ما حدث لزوجته ، وإذا تركه يذهب يكون قد خان الأمانة التى عهد إليه برعايتها ، فأخذ يفكر : فنهره موسى فقال له البيغاء : لاشك أنك ولد طيب ، لأنك لم تعص ما أمرك به والدك وجئت لتأخذ مشورتى ، مع أنك تعرف أننى طائر صغير ، لا حول لى ولا قوة . ولكن لأنك ولد طيب وقيت بعهدك لوالدك ، ولم تكن كالشبل الذى فعل

ما يفعله أبناء هذا الزمان ، وأبى أن يسمع كلام والده فحدث له ما حدث .

قال موسى : الشبل !!! وأى كلام لم يسمعه ، إنه حيوان ، هل يتكلم كما نتكلم ؟

قال الببغاء : إنهم يتكلمون كما نتكلم ولكن لانفهم كلامهم .

وهنا أخذ يقص عليه الببغاء سلسلة من القصص على لسان الحيوان والطيور ، على غرار ما يرد في كتاب « كليله ودمنة » ولا ينتهى من قصة حتى يبدأ فى قصة أخرى فيصيح الديك مؤذناً فيؤجل إكمالها إلى الليلة التالية ، بعد أن يكون قد طلع الصبح . واستيقظ الخدم والحراس ، فينتظر الغلام حتى الليلة التالية فى شوق شديد لسماع بقية القصة على غرار ما كان يحدث بين « شهر زاد » والأمير « شهر يار » فى قصة « ألف ليلة وليلة » .

وهكذا ظل موسى ينتظر كل ليلة حتى ينام الحراس ، فيلهيه الببغاء بما يقص عليه من القصص الجذاب ، الذى يبدو فيه الأثر والأفكار العربية ، حتى يطلع الصباح ويستيقظ الحراس ، كل هذا

والوزير يتربص به ، ويعمل كل ماوسعه من الحيل حتى يجعل الغلام يغادر القصر أو يخطفه من داخله ، ولكنه لا يستطيع إلى ذلك سبيلاً .

ظل الأمر على هذه الحال ، الوزير وأعوانه يتربصون بالغلام ، والببغاء يلهيه عن الفرار كل ليلة بحديثه الساحر حتى عاد الأمير من ميدان القتال وقص عليه الببغاء كل ما فعله الوزير من حيل لقتل موسى ، فلما سمع ذلك فاضت عيناه من الدمع ، وإشفاقاً على الببغاء ، لما كابده خلال غيابه عن القصر .

وأصدر الأمير أمره بالقبض على الوزير فتقبض عليه الجنود بعد ثلاثة أيام ، وهو يجتاز الحدود إلى إمارة الأمير « سينارى » فلما حضر بين يديه وواجهه بالشهود أمام الناس أسقط فى يده ، واعترف بما جنت يده ، فهجم عليه الناس وكادوا أن يفتكوا به ، وهنا وقف الأمير يخاطب الناس قائلاً :

لقد رأينا ما فعل الوزير وأعوانه وما فعل الببغاء لحماية الغلام ، وتنفيذ

ما أمرته به ، والآن أسألكم لماذا يُعيّن الوزير ؟

قال المستمعون : ليساعد أمير المدينة ، ويدفع الضر عن الرعية ، وليس كما فعل هذا الوزير الظالم .

قال الأمير : إذا كان الأمر كذلك ، فقد عيّنت هذا الببغاء وزيراً لي . سأثأوره في كل أمر ، أم أنكم ترونه لا يستحق ذلك لأنه طائر صغير ؟

فرد الجميع قائلين . إن من يفعل فعله يستحق أن يكون وزيراً .

حمل الناس الببغاء إلى منزل الوزير ، وأقيمت الأفراح والزينات لمدة سبعة أيام احتفالاً بتنصيب الوزير الجديد . وقتل الوزير الخائن .

وبعد مدة أحضر الأمير للوزير ثلاث زوجات ، فصار عدد زوجاته أربعاً ويقوم على خدمتهن عدد كبير من الجواري ، ودارت الأيام ، ووضعت إحداهن ذكراً فأسماه « فصيح » .

ويذاع أمر هذا الببغاء « وزيرى » في كل الأنحاء ، ويصل الخبر إلى الأمير « جهمان » أمير « سيركا » وهو صديق

للأمير عبد الرحمن ، فيبعث إليه يداً له لتوليته الوزارة طائراً دون الناس . لمجرد أنه فصيح اللسان . ويجيد رواية القصص ، ويخبره أنه سيأتى ببغائه « حاذق » ليباريه في رواية القصص ، وأنه إذا فاز « حاذق » فإنه سيستلب الوزارة من الببغاء « وزيرى » .

ويأتى أمير « سيركا » ببغائه « حاذق » في جمع غفير من رجال حاشيته وينعقد الجمع في ساحة واسعة ، ويجلس الأميران وبجوارهما قاضيان وقد أمسك كل منهما قلماً وقرطاساً . ويأخذ كل ببغاء يروى قصة ، يستمع إليها الجميع ، وبعد الانتهاء منها يتشاور القاضيان . ويعطيان الراوى الدرجة التى يستحقها ، وفي نهاية الأمر يتغلب الببغاء « وزيرى » على منافسه ، ويشهد الجميع له بالفصاحة والحكمة .

ويتدرج أبو بكر إمام فى قصصه الذى يدور على لسان الحيوان والطير فى الجزء الأول من كتابه ، وهى تناسب الأطفال والبالغين ، ويجمع فيه بين القصص العربى الأصل والمحلى الذى نُسج على منوال

عربي ، وفي كلتا الحالتين ، يقوم الغلام بدور « شهریار » في سماعها ، ويقوم بدور « شهرزاد » في رواية القصص ذلك الببغاء « وزيری » الذي تعلم الفصاحة والبلاغة وحسن الخطاب ورواية القصص والطب والتاريخ وعلم التنجيم على يد رجل عربي ، حتى صار يُغنى صاحبه عن قراءة كتاب « ألف ليلة وليلة » .

وهكذا نلاحظ أن القصص في الجزء الأول يدور في إطار عربي ، فلا يختلف عما كان يحدث داخل كتاب « ألف ليلة وليلة » و « كلیلة ودمنة » ومجالس الأدب في عهد الخلفاء العباسيين .

وقد ألفنا في مصر صورة الشاعر الذي يجلس وحوله المستمعون ، يقص لهم قصة أبي زيد الهلالي والزناتي خليفة ، أو علي بابا والأربعين حرامي ، ونفس هذه الصورة نلاحظها في أدب الهوسا ، ولاسيما القصص الذي كتب في بداية النهضة الأدبية الحديثة في سنة ١٩٣٤ كما سبق القول - وضع الدكتور إيست مسابقة للقصة القصيرة وتقديم لهذه المسابقة أربعة كتّاب نهجوا في رواية

قصصهم نهجاً واحداً ، وهو نهج الشاعر الراوي في مصر .

ففي قصة « Gandoki » أي « المغامر » لمحمد بلالو يجلس الراوي وحوله المستمعون يقص عليهم مغامراته ، ومغامرة أهل البلاد للإحتلال البريطاني ، وكيف عجز عن المقاومة فخرج إلى المستنقع فاختطفه أحد الجن وذهب به إلى عالم آخر ، أخذ يحارب فيه الجن ، وينتصر عليهم ، ويدعوهم إلى الإسلام ، وبعد أن ينتهي من مهمته الخيالية ، يعود إلى بلاده فيشاهد التقدم العلمي الذي طرأ على البلاد في ظل الاحتلال البريطاني - كما تروى القصة - وقد نالت هذه القصة الجائزة الأولى .

أما القصة الثانية فهي قصة « Ruwan Bagaja » أي « الماء الشافي » لأبي بكر إمام وهو الشقيق الأصغر للمؤلف السابق وبطلها هو الحاج إمام الذي يحب رواية القصص الغريب ويكافئ كل من يقص عاياه قصة طريفة ، حتى جاءه رجل يدعى أنه يجيد القصص .. ولكن الحاج إمام لا يقبل دعواه ، ويجلس بين مستمعيه على كرسي ويروي لهم مغامراته .

وقد نالت قصته الجائزة الثانية .

والقصة الثالثة هي قصة « الشيخ عمر »
للأبي بكر تفاعوا ، وبطل هذه القصة هو
الشيخ عمر ، وهو عالم تعود أن يجلس
بين تلاميذه يدرس لهم علوم الدين ،
فيسأله أحدهم عن أصله وكيف أجاد اللغة
العربية كأنه أحد أبنائها ، فيقص عليهم
قصته ، وكيف سُرق وهو طفل ، ثم بيع
لرجل عربي من صعيد مصر ، فتبناه وعلمه
حتى صار عالماً ... وقد فازت هذه القصة
بالجائزة الثالثة .

أما القصة الرابعة فهي قصة "Jiki"
"Magayi" أبي « الجسم المتكلم » ، وقد
اشترك في تأليفها دكتور « إيست »
و « تفياما وساسا » وتدور أحداث هذه

القصة حول أبي بكر ، وهو شاب أحب
فتاة تسمى « زينب » وتعاهدا على الزواج
فيأتي رجل ثري عجوز يُسمى « شيخو »
فيسلبها منه متوسلاً بالسحر والشعوذة .
فيقوم الشاب بعدة مغامرات حتى يصل
إلى الساحر الأكبر الذي يفسد حياة غريمه
بسحره ، وتدور أحداث هذه القصة
أيضاً على لسان الراوى .

وهكذا نلاحظ أن هذه القصص الأربع
التي ألفت في وقت واحد ، يقوم برواية
الأحداث فيها الراوى الذي يجلس بين
المستمعين يقص عليهم ما لديه من قصص
وهي نفس الصورة العربية المنتشرة في
هذه الفترة وحتى عهد قريب .

مصطفى حجازى السيد
أستاذ لغة الهوسا وآدابها
بمعهد البحوث والدراسات الأفريقية
بجامعة القاهرة



أهمية الارتباط بين قواعد اللغة والنصوص الأريية في مناهج الدراسة للدكتور محمد عبد المنعم حفاجي

(١)

وكان مصدراً جليلاً لسيبويه حين وضع
القواعد ، ودون الأصول ، إذ اعتبره
الأساس الأول في الاستشهاد ، والنبع
الغزير الذي يركن إليه وهو يقعد القواعد
ويضع المناهج لعلم النحو العربي ، وضعه
في المنزلة الأولى من الكلام العربي ، وجعله
المقدم في الاستشهاد في كل مسألة ، وكل
مشكلة ، وكذلك فعل غير سيبويه من
أئمة النحاة وعلمائهم .

ثم التفتوا بعد ذلك إلى الحديث النبوي
الشريف ، فجعلوه الأصل الثاني من أصول
الاستشهاد . بعد كتاب الله الحكيم .
ولما كان الحديث النبوي قد أجاز العلماء
روايته بالمعنى دون اللفظ الذي نطق به
الرسول الأكرم - صلى الله عليه وسلم -
فقد أخذ النحويون البصريون والكوفيون
والكثير ممن جاءوا بعدهم من المؤيدين

كان تدوين اللغة واستنباط قواعدها .
عملاً ضخماً ، قام به العقل العربي في قوة
واقترار ، وعبقرية معاً . منذ القرن الأول
الهجري . وما تلاه من قرون ، على أيدي
علماء البصرة والكوفة ثم علماء بغداد .
ونض الرواة بالنصيب الكبير من هذا
العبد ، وكان في مقدمتهم ، ومن
أئمتهم : أبو عمرو بن العلاء وأبو زيد
القرشي . وأبو عبيدة ، والأصمعي وحماد
وخلف ويونس بن حبيب الضبي وسواهم .
وكان ذلك كله يعتمد كل الاعتماد على
النصوص المختلفة ، الموثوق بها ، التي
أخذت عن الرواة الثقات .

اعتمدوا أولاً على القرآن الكريم .

للمذهب البصرى أو الكوفى . يتخففون من الاعتماد كل الاعتماد عليه ، حتى صاروا ينظرون إلى شواهده تابعة لغيرها من الأصول الأخرى ، فى الاستشهاد ، وتقعيد القواعد ، وتقدير الأحكام . فهم يذكرون الحديث النبوى لتأكيد ما يذكرونه من شاهد قرآنى أو نص أدبى نثرى أو شعرى مما ورد عن القبائل العربية ، التى يحنثون بلغاتها .. ومن أجل ذلك انقسم النحاة فى موقفهم من الاستشهاد بالحديث النبوى إلى ثلاث طوائف :

١ - طائفة أجازت الاستشهاد بالحديث كله ، وعلى رأسهم ابن مالك الأندلسى ، وابن هشام المصرى .

٢ - وطائفة منعت الاحتجاج به مطلقاً وعلى رأسهم أبو حيان النحوى .

٣ - وطائفة وقفت موقفاً وسطاً ، وعلى رأسهم الشاطبى والسيوطى وكثير من المحدثين .

وفى حين استشهد سيديويه بكتاب الله وقاس عليه ، وجعله حجته فى القواعد التى وضعها ، فإنه سوى بين الحديث النبوى وكلام العرب ، إذ أن كلام

الرسول - صلى الله عليه وسلم - وسواء ورد بلغته الأصلية . أم بلغات القبائل العربية الأخرى - لا يخرج عن الأساليب الواردة فى هذه اللغات .

وجعل النحاة كلام العرب ذو المصدر الثالث من مصادر الحكم النحوى فى اللغة العربية . متناً وصرفاً ونحواً . أى كلام القبائل العربية . الموثوق بفصاحتها ، وصفاء لغتها . سواء كان ذلك الكلام نثراً أم شعراً . وسواء كان من أدب العصر الجاهلى ، أم عصر المخضرمين ، أم عصر الإسلاميين ، إلى زمن فساد الألسنة وبلبلة اللغة ، منذ منتصف القرن الثانى الهجرى . وعلى المسموع عن العرب الفصحاء ، الموثوق بعربييتهم . يتوقف استعمالنا الصحيح لأساليب الكلام العربى من جانب متن اللغة أو نحوها أو صرفها .. فالسمع أصل من أصول النحو واللغة ودليل من أدلتها . وحسبك بالروايات الكثيرة عن سكان البوادر . الموثوق بفصاحتهم وصحة لغتهم : وهى روايات كان الرواة يقيسون من أجل جمعها عناء الرحلة إلى البادية ، ومشافهة الأعراب فيها ، دون أن يلتفتوا إلى سكان الحواضر

الذين فسدت لغة أكثرهم ، أما من بقي منهم على نصيبه القديم من سلامة اللغة فقد أجازوا الأخذ عنهم ، والرواية لهم ، والاستشهاد بكلامهم ، كما ذهب إليه ابن جنى . وسأل الكسائي الخليل ذات يوم : من أين أخذت علمك ؟ فقال : من بوادى نجد والحجاز وتهامة .

استشهدوا بلغة قريش وكلامها ، لأنهم أفصح العرب لغة ، وأصحهم لهجة وأبلغهم لساناً ، وأرفعهم مكاناً في البلاغة والبيان وسلامة اللسان . كما استشهدوا بلغة قيس وتميم وأسد ، ثم هذيل وبعض كنانة وطى . دون أن يأخذوا من غير هؤلاء من القبائل العربية ، حتى ولا من حاضرة الحجاز ، لأن سكانها كانوا قد خالطوا غيرهم من شتى العناصر الأجنبية ، ففسدت ألسنتهم .

وتابع الكوفيون البصريين في الأخذ عن القبائل الى أخذوا منها ، كما أخذوا

عن غيرهم أيضاً ، وأجمعوا جميعاً على عدم الاحتجاج بكلام أعجمى ، من مثل زياد الأعجم وغيره ، ويقول زياد في ألم شديد لصديقه ابن سليم :

أعوزتني الرواة يا ابن سليم
وأبى أن يقيم شعري لساني
وغلا بالذى أجمعهم صدى

وشكاني لعجمتي شيطاني
بينما أخذوا من اللغات المفردة ، كما أخذوا من بنى الحارث بن كعب جواز إلحاق علامات التثنية والجمع بالفعل المسند ، إلى مثني أو جمع ، مستدلين بقول شاعرهم :

رأين الغواني الشيب لاح بعارضى
فأعرضن عني بالخدود النواضر
حيث ألحق الشاعر علامة جمع الإناث (النون) بالفعل (رأى) مع إسناده إلى الجمع الظاهر وهو (الغواني) .

وتركوا الاحتجاج بكلام المولدين ، والمحدثين^(١) ، فاستشهد البصريون بشعر

(١) المولدون من آباؤهم عرب وأمهاتهم أعجبيات كبشار وأبي نواس والمحدثون هم الذين جاءوا بعد هذه الطبقة من مثل أبي تمام والبحتري وغيرهم من أصولهم عربية .

الجاهليين والمخضرمين ، وبشعر الإسلاميين كجرير والفرزدق ، وأكد البغدادي في خزانة الأدب صحة التعويل على شعر الإسلاميين ، وإن كان أبو عمرو بن العلاء (١٥٤ هـ) يعدّهما وأمثالهما من المولدين لأنهم كانوا في عصرهم ، وكان يقول في كليهما : لقد أحسن هذا المولد حتى هممت أن آمر صبياننا بروايته ، فجعلهما مولدين بالنسبة للجاهليين والمخضرمين . وكان أبو عمرو لا يعد الشعر إلّا للمتقدمين وسئل عن المولدين فقال : ما كان من حسن فقد سبقوا إليه وما كان من قبيح فهو من عندهم^(١) .

وقد استشهد الزمخشري (٥٣٨ هـ) بشعر أبي تمام في الكشف ، ورأى أن أئمة اللغة ورواتها من المحدثين يجوز الاستشهاد بكلامهم ، فقال عن أبي تمام : هو وإن كان محدثاً لا يستشهد بشعره

في اللغة فهو من علماء العربية ، فاجعل مايقوله بمنزلة ما يرويه : ألا ترى إلى قول العلماء : « الدليل عليه بيت الحماسة : فيقتنعون ، بذلك لو ثوقهم بروايته وإتقانه^(٢) واستشهد الزمخشري أيضاً بشعر للبحتري^(٣) .. وأيد الزمخشري في رأيه بعض اللغويين : محتجين بأن إتقان الرواية يستلزم إتقان الدراية^(٤) .

وكان أحمد بن حنبل (٢٤٠ هـ) يقول : كلام الشافعي (٢٠٤ هـ) ، حجة في اللغة ، ولكن مدرسة المحافظين لم تر سلامة شعر المحدثين فعاب أبو حاتم شعر أبي تمام^(٥) ، وقال ابن الأعرابي في شعره : إن كان هذا شعراً فكلام العرب باطل ، وكان المأمون يقول : انقضى الشعر مع ملك بني أمية^(٦) ، وكان ينقد أبا تمام ، وينكر معانيه لأنها معاني الحضريين^(٧) . ولم يستشهد سيبويه

(١) ١-٧٣ المدة .

(٢) ١-٦٥ ، ٦٦ الكشف في تفسير قوله تعالى : « يكاد البرق يخطف أبصارهم » الخ

(٣) ١-٦٣ الكشف . كما استشهد بشعر لبعض الحمدانيين أيضاً .

(٤) ٢-٤ خزانة الأدب للبغدادي .

(٥) ٢٠٤ الموشح .

(٦) ١-٣٦٢ ديوان المعاني لأبي هلال .

(٧) المرجع نفسه .

بشعر المولدين والمحدثين ، وهو وإن كان قد استشهد ببعضه نادراً إلا أنه لم يبن عليه قاعدة ، أو يجعله أساساً لقياس في لغة أو نحو أو صرف ، إنما كان يذكره لمجرد التمثيل بعد أن يبنى القاعدة على أساس من نص، قرآني أو كلام صحت نسبته إلى العرب الموثوق بفصاحتهم . ولكن الكوفيين توسعوا في الاستشهاد بشعر المولدين والمحدثين.. وكان ثعلب (٢٩١ هـ) يقول: ختم الشعر بابن هرمة (١٥٠ هـ) ، وكان الأصمعي (٢١٦ هـ) يقول: ختم الشعر بالرماع^(١) ، وورد عنه: بشار خاتمة الشعراء^(٢) ، وكان أبو عمرو ابن العلاء (١٥٤ هـ) يقول: ختم الشعر بنذى الرمة^(٣) . ويقول الأصمعي في رواية أخرى: ختم الشعر بابن هرمة وابن ميادة^(٤) وعاب ابن الأعرابي شعر أبي نواس^(٥) ،

وأزرى بشعر المحدثين جملة^(٦) . وكان أبو عمرو الشيباني يقول في أبي نواس: لولا أنه أفسد شعره لاحتججنا به^(٧) .

ولكن غير المحافظين يرون أن المحدثين أكثر ابتداءً للمعاني ، والطف مأخذاً وأدق نظراً ، لأنهم عظم الملك الإسلامي في زمنهم ، ورأوا ما لم يره المتقدمون^(٨) واستشهد بهم ابن جني في المعاني^(٩) ، ويقول ابن طباطبا: وستعشر في أشعار المولدين بعجائب استفادوها ممن تقدمهم^(١٠) وجعل أبو عبيدة أبا نواس في المحدثين مثل امرئ القيس في القدماء (٧: ٢٠٩ مذهب الأغاني) . وقال ابن رشيق في بشار وأصحابه: زادوا معاني ما مرت بخاطر جاهلي ولا مخضرم ولا إسلامي . (٢: ٢٢٦ العمدة) .

(١) ٢-١٩٧ البيان .

(٢) ٢٣-٣ الأغاني .

(٣) ٤-٨٤ البيان والتبيين .

(٤) الشعر والشعراء لابن قتيبة - في ترجمة ابن هرمة .

(٥) ١-٢٨٩ زهر الآداب .

(٦) ٨ - الموازنة .

(٧) ١-٢٢٨ البداية والنهاية لابن كثير .

(٨) ١٢٦ المثل السائر لابن الأثير .

(٩) ٢٢٤ - ٢ العمدة .

(١٠) ٨ حيار الشعر لابن طباطبا تحقيق الحاجري ومحمد زغلول سلام .

وقد استشهد النحاة ببيت المعري :

يذيب الرعب مثل كل غضب

فلولا الغمد يمسكه لسالا

على إثبات الخبر بعد لولا لدلالة المبتدأ عليه ، لأن من شأن الغمد إمساكه ، والجمهور يعدون ذلك لحناً من المعري لأنه مولى لا يحتاج بكلامه ... وأجيب بأنّه ورد في الشعر الموثوق به مثل ذلك ،

نحو قول الشاعر الجاهلي :

لولا زهير جفاني كنت معتذراً

ولم أكن جانحاً للسلم لو جنحوا

والمسموع عند ابن جني أربعة أنواع :

١ - مطرد في القياس والاستعمال جميعاً

وهذا لا خلاف فيه .

٢ - مطرد في القياس شاذ في الاستعمال

نحو الماضي من يدع ويذر .

٣ - مطرد في الاستعمال شاذ في القياس

نحو استحوذ .

٤ - شاذ في القياس والاستعمال معاً

مثل ثوب مصوود

وذهب ابن جني إلى أن الأمثلة الشاذة لا تؤخذ مثلاً يقاس عليه . فالبيت الشاذ يطرح ولا يؤخذ به . ولا يبني إلا على الكثير المعروف من كلام العرب . لا النادر الشاذ الذي لم يأت إلا في شعر ، ولا ينبغي أن تبني عليه القواعد .

والسيوطي يعرف المطرد بأنه المستمر الذي لا يتخلف ، والشاذ هو ما فارق ما عليه بابه وانفرد عن ذلك إلى غيره^(١) . ومناط الشذوذ مخالفة ما عليه الباب من العربية ، كما ذكر أمين الخولي في بحث له^(٢) .

ويرى الدكتور حسن عون^(٣) ، أن الشاذ هو أثر قديم بقي في اللغة بمثابة الرواسب التي تبقى في بعض فروع النهر ، وينبغي إسقاط هذه الأمثلة من حسابنا إذا أردنا أن نضع النحو وضعاً جديداً^(٤) .

(١) ٢١ - الإقترح للسيوطي .

(٢) ١٠٢ - البحوث والمحاضرات - عام ١٩٦٥ .

(٣) ١٠٠ و ١٠١ اللغة والنحو .

(٤) من الشاذ مثلاً لغة من يلزم المثني والألف في جميع حالات الإعراب ، ومنه قول رؤبة أو أبي المنجم : أن أباه وأبا أباه * قد بلغا في العهد غايتاهما .

وإذا كان الشاذ هو ما خالف القياس
والغالب في كلام العرب ، فلا ضمير أن
نعتبره بقايا لغات دارسة أو آثار لهجات
مختلفة قديمة .

وقد وجد منهج لغوى آخر لا يعتمد
على المسروع بل على القياس ، وتوسع
بعض العلماء في القياس وبخاصة مدرسة
الكوفة ، وكان عبد الله بن أبي إسحاق
(١١٧ هـ) شديد التجريد للقياس ،
وكان الكسائى (١٨٩ هـ) أكثر
الكوفيين توسعاً في القياس واعتماداً عليه
وكان المازنى يقول : ما قيس على كلام
العرب فهو من كلام العرب ، وكذلك
كان أبو على الفارسى (٣٧٧ هـ)
الذى كان يقول : لأن أخطئ في خمسين
مسألة مما به الرواية أحب إلى من أن
أخطئ في مسألة واحدة قياسية . وكان
ابن جنى (٣٩٢ هـ) يقول : مسألة
واحدة من القياس أنبل وأنبه من كتاب
لغة عند عيون الناس^(١) ، ويقول^(٢) إذا
بطل أن يكون النحو رواية وجب أن
يكون قياساً وعقلاً .

وأفكر السيوطى القياس وقال : أن
اللغة منحصرة في المروى والمسروع^(٣) .

ومهما يكن من أمر فإن السماع والقياس
لهما أثر كبير في استنباط القواعد ،
 ووضع الأحكام .

وقد وضع النحاة علل النحو منذ
عبد الله بن أبي إسحاق ثم الخليل
وتلاميذه . وألف المازنى كتاب « علل
النحو » ، كما ألف الزجاجى كتاب
« الإيضاح في علل النحو » .. وبنهاية
القرن الثالث استقرت علل النحو .
واتسع البحث فيها .

وفي القرن الرابع ساد التيار المنطقي
جميع العلوم العربية ومنها علم النحو الذى
اعتمد على القياس والتعليل اعتماداً كبيراً ..
وذهب د . شوقى ضيف إلى أن أكثر
العلل تخرج عن الغاية من النحو ، وهى
صحة النطق عند المتكلم ، إلى ما يمكن
أن نسميه فلسفة العلل النحوية ، وهى
فلسفة غير عملية ، وليس وراءها أى

(١) ٨٦ — أصول النحو للانفان .

(٢) ١ — ٣٦١ المسائل .

(٣) ١٨٦ — الاقتراح .

طائل نحوى^(١) ، كما ذهب إلى ضرورة تيسير النحو للناشئة وأن تخرج منه هذه العلل المعقدة ، على أن يعنى المتخصصون بدرامته على صورته القديمة وكل ما داخلها من فلسفة العلة حتى يتبينوا تطوره^(٢) .

ويرى عباس حسن متابعاً لابن سنان الخفاجى (- ٤٦٦ هـ) وجوب اطراح التعليل ، لأنه لا يثبت مما يعمل به النحويون إلا الفقد الفرد ، ولذلك كان المصيب منهم من يقول : هكذا قالت العرب من غير زيادة على ذلك^(٣) .

(٢)

ومما لاشك فيه أن شيوع الأسلوب المنطقي في تعليل النحو واستنباط أحكامه أدى إلى ضعف ملكات الناشئة ، وأفسد الذوق الأدبي في ألسنتهم ، وأدى بعدد كبير من المثقفين إلى الوقوع في الخطأ واللحن وفساد اللسان ، مما ظهر عند كثير من خواص العلماء وكبار المثقفين . مما كان السبب في جهل الشباب بأحكام

النحو وأصوله ، وفي نطقهم المخرف البعيد عن الصواب .

لذلك كان لابد من تربية الأذواق تربية ناجحة ولا مناص من أخذ الشباب بمنهج جديد في تعليم اللغة بربطها ربطاً قوياً بالنصوص الأدبية .

إن الظاهرة الواضحة والماثلة والخطرة أمامنا هي استصعاب الشباب للقواعد . وجهلهم بها ، وخطوهم في النطق ، وبعدهم عن السلامة اللغوية بعداً تاماً . ولا مفر لنا من الرجوع إلى دراسة القواعد على أساس قوى من حكم النصوص الأدبية ، واتخاذ هذه النصوص وسيلة لاستنباط الأحكام المتصلة بقواعد اللغة .

والارتباط بين قواعد اللغة والنصوص الأدبية أمر له أهمية ، وهو بالغ الحيوية . وذو أثر كبير فعال ، في صحة الألسنة ، وصفاء اللغة ، وسلامة النطق .

فقراءة الشباب للنص الأدبي البليغ ، وفهمه له ووقوفه على خصائصه يعطيه

(١) مقدمة الإيضاح في ملل النحو للزجاجى ص (د) .

(٢) المرجع السابق ص (هـ) .

(٣) ص ٦٠ رأى في بعض الأصول اللغوية للنحوية لعماس حسن د و ص ٣٣ من كتاب سر الفصاحة لابن سنان .

الملاكمة القادرة على البيان ، والموهبة المبدعة
للأدب ، ويقوى الحاسة الأدبية في وجدانه
وأعماق شعوره ، ويجسد أمامه النماذج
الحية البليغة التي يجب أن يقول على
نمطها ، وأن ينشئ الأدب على منوالها ،
وأن يقتبس من فصاحتها ، ويأخذ من
بلاغتها ، ما يطبع لسانه على البيان الجيد ،
والتعبير البليغ .

ثم هذا النص الأدبي الذي نقدمه
للشباب ، يظل مرتسماً في وجدانه وأعماق
مشاعره ، نموذجاً حياً للقاعدة التي يؤتى
به من أجلها ، وعندئذ تنصهر القاعدة في
نفسه ، وتظل مرتسمة في عقله الباطن
وتصبح سهلة عنده ، قريبة التناول ،
واضحة كل الوضوح ، لا لبس فيها ولا
غموض ولا خفاء ولا التواء .

ثم هذا النص كذلك بقراءته وحفظه
يحرك لسان الشباب نحو سلامة النطق ،
وصحة الأداء وسلامة الإعراب ، فلا يخطئ
في فاعل فينصبه ، ولا في مفعول فيرفعه ،
ولا في مخفوض فيغيره من الخفض إلى
حكم إعرالى آخر ، ويترتب على ذلك
تلاقي اللحن والخطأ في السنة الشباب .

من ثم فلا مناص لنا من الربط القوي
بين قواعد اللغة والنصوص الأدبية في مناهج
الدراسة ، فإن أهمية ذلك وفائدته وأثره
واضحة للعيان كل الوضوح ، فالنصوص
الأدبية يجب أن تكون أساساً قوياً لدراسة
قواعد اللغة

ومن البدهي الذي لا اختلاف عليه أن
النصوص المختارة يجب أن تكون من
البلاغة والجمال والتأثير ومن الوضوح
والبعد عن الغرابة ، بمكان كبير ، فتخير
النصوص تحييراً سليماً هو أهم ما في الأمر
لأنه الأساس الذي سنبني عليه الخروج
إلى منهج جديد في دراسة قواعد اللغة .

على أن النص الأدبي التي تقدم
إلى الشباب قسمان :

قسم يستخدم لاستنباط قواعد اللغة
وأحكامها . وفي رأي أنه يجب أن يمتد
الاستشهاد والاحتجاج على ذلك إلى عصر
المتنبي - القرن الرابع - و إلى عصر
المعري - القرن الخامس - .

وقسم يستخدم لإضاعة القاعدة وتدريبها
إلى أذهان الشباب ، وفي رأي أن كل
النصوص الأدبية في مختلف العصور ،

حتى نصوص العصر الحديث صالحة لذلك .

وكبار الشعراء في الأدب العربي ، وفي العصر الحديث بالذات ، لم يصلوا إلى هذه المكانة الأدبية ، إلا بعد ثقافات عربية واسعة ، وبعد تضلعهم في اللغة العربية تضلعاً كبيراً .. مما يجعل لكلامهم قيمة بلاغية وأدبية وعربية . ومما يسوغ لنا أن نجعل هذا الكلام حجة بين أيدينا فيما نقرره من أحكام .. وإذا جاز الخطأ على شاعر معاصر مثلاً ، فإن الخطأ يندر في آثار كبار الشعراء وأعلامهم ممن يجب التخير من أديبهم ، والاستشهاد والتمثل ببلاغاتهم .

إن استخدام المنهج الأدبي في دراسة القواعد العربية ضرورة ملحة وذلك بالاجوء إلى النص وإصاعته وتفسيره وتحليله واستنباط القواعد منه ، ثم تقرير هذه القاعدة وشرحها ، واجمال الأحكام القريبية التي تدور حولها .

وفي هذا المجال أطالب .

١- بيان تحذف من كتب الدراسة لقواعد اللغة العربية ، في مختلف المراحل

الأحكام التي تخالف رأى جمهور النحاة ، وأن تحذف كذلك كل النصوص التي يؤتى بها شاهداً لحكم شاذ أو المهجة متوحدة وما ماثل ذلك .

٢- أن تدرس القواعد وحدها الدراسة العلمية العميقة في مرحلة التخصص العلمي . وأن يختار لذلك الكتاب الملائم ، وأن تختار نصوص مؤلفة من مختلف العصور ومختلف المصادر والمراجع للدراسة أيضاً ، بحيث تكون مصورة لمختلف مناهج التأليف في قواعد اللغة العربية عند مختلف المدارس والأقاليم والعصور .

٣- وقد عجبت من إتخاذ ابن عقيل مثلاً كتاباً دراسياً في حين أن الجمل للزجاجي قد شرحه ابن هشام المصري شرحاً يعد من أروع ما يكتب في قواعد اللغة أحكاماً وتطبيقات ، مع سلامة الذوق وسهولة الأسلوب ووضوح الفكرة والبعد عن غرابة الأسلوب التأليفي .

ولابد لنا من استعراض المؤلفات في النحو مطبوعة أو مخطوطة ، لتخير الكتب الدراسية منها .. بمعرفة لجان متخصصة .

٤- ويجب أن يوكل اختيار النصوص إلى لجنة من كبار العلماء والأدباء حرصاً على سلامة التخير ، وهذا يقودنا بالدور إلى ضرورة قيام لجان متخصصة لإخراج كتاب ضخم من أجزاء عدة ، بحيث يشمل على أروع المختارات من الشعر العربي في مختلف العصور ، وكتاب مماثل يشتمل على مختارات من النثر الأدبي .. بجميع ألوانه ، ومن كل عصور الأدب .

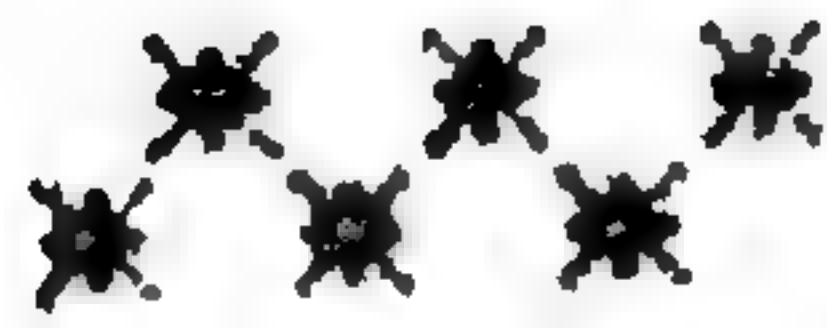
٥- وفي هذا المقام يجب أن يقرر على كل سنة دراسية كتاب أدبي ممتاز لدراسته ؛

وفهمه ومعرفة أهميته الأدبية والفكرية .. ليكون قراءة الطالب للأساليب الرفيعة خير معين له على سلامة الأسلوب ووضوح اللغة والتمكن من القواعد .

٦- ودرس المصالحة قسروى أيضاً في مناهج الدراسة لأنه يضع نموذجاً أدبياً كذلك بين يدي الطالب وأمام فكره .. وهذا مما يجعله يتعود الأسلوب الرفيع ، والنطق السليم .

وبالله التوفيق .

محمد عبد المنعم خفاجي
العميد السابق لكلية اللغة العربية
بجامعة الأزهر



بعض ألفاظ القرآن الكريم بين العربية والتعريب للدكتور زيان أحمد الخالج إبراهيم

لقد كان للعرب لهجات شتى اقتضتها طبيعة فطرتهم ، انعكست في الجرس والأصوات والحروف ، فكثيرا ما نجد إلحنا عند قبيلة لا نجده عند غيرها ، وقد تفرق ظاهرة الاختلاف هذه واضحة ملموسة على امتداد الوطن العربي بل في القطر الواحد . على الرغم من سهولة الاحتكاك وسرعته بين هذه الأقطار .

وإذا رجعنا باللغة العربية إلى الوراثة ، وجدنا أن قريشا كانت ، بين القبائل العربية ، ذات وضع خاص ، ومكانة متميزة هيأت للغة أسباب الصدارة ، تبعا للموقع . وجوار البيت ، وسقاية

الحاج ، وعمارة المسجد الحرام ، فنزل القرآن بلغتها التي هي أفصح اللغات ، يؤيد ذلك قوله عليه السلام : (أنا أفصح العرب بيده أنى من قريش ، وأننى نَشَأْتُ في بَنِي سَعْدِ بْنِ بَكْرٍ)^(١) . فلا غرو أن يتحدى فصاحتها ، وبالتالي يُسقط في يدها .

لقد نزل القرآن الكريم بلغة قريش كما نزل على سبعة أحرف ، على خلاف بين العلماء في المراد بها على نحو أربعين قولاً ، فقد روى عن ابن عباس رضي الله عنهما أنه قال : قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : (أقرأني جبريل على حرف فراجعته ، فلم أزل أستزيده ويزيد حتى انتهى إلى سبعة أحرف)^(٢)

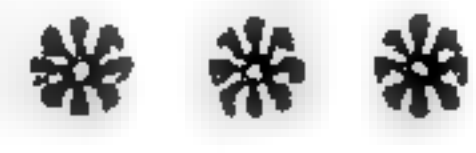
(١) روى أيضاً : ميداني — اللسان (بيد) — الصحابي / ٥٧ ، وهي بمعنى : « من أجل أنى » .

(٢) أخرجه البخاري ومسلم وغيرهما وانظر تفسير الطبري ١ / ٩ .

والسؤال : هل ألفاظ القرآن كلها
عربية أو أن فيه ألفاظاً معربة وألفاظاً
باقية على أصولها الأعجمية ؟

هذا ما سوف نعرض له ونعالجه في
بحثنا ، موجزين بعض الخلافات حول

هذا الموضوع ، مشبتين ما انتهى إليه
اجتهادنا وجهدنا ، مسلطين بعض الضوء
على المقصود بالتعريب ، مدرجين ثبوتاً
ببعض الألفاظ التي يظن أنها من أصول
غير عربية .



بعض آراء العلماء

الرأى الاول :

وهو رأى القائلين بعدم وقوع المعرب في القرآن الكريم ، وهم الأكثرون . وقد استند هذا الفريق إلى قوله تعالى : (إنا جعلناه قرآنا عربيا)^(١) ، وقوله : (ولو جعلناه قرآنا أعجميا لقالوا لولا فصلت آياته . أأعجمى وعربى)^(٢) فقالوا : إنما أنزل القرآن بلسان عربى مبين ، فمن زعم أن فيه غير العربية فقد أعظم القول . ثم قال قائلهم : وقد يوافق اللفظ اللفظ ويفارقه ومعناهما واحد ، وأحدهما بالعربية والآخر بالفارسية أو غيرها . وضربوا لذلك الأمثلة كالاستبرق بالعربية ، والاستبره بالفارسية . ثم زعموا أنه لو كان فيه من لغة غير العرب شيء لتوهم متوهم أن العرب إنما عجزت عن الإتيان بمثله لأنه أتى بلغات لا يعرفونها .

الرأى الثانى :

ذهب أصحاب هذا الرأى إلى أن

الألفاظ التى وردت في القرآن . من الفارسية والحبشية والنبطية وغيرها ، إنما اتفق فيها توارد اللغات فتكلمت بها العرب والفرس والحبشة بلفظ واحد .

الرأى الثالث :

قال أتباعه : إن العرب الذين نزل القرآن بلغتهم ، كانوا قد خالطوا كثيرا من الألسنة في أسفارهم ، فاقتبسوا منها ألفاظا غيروا بعضها بالنقص أو الزيادة من حروفها ، واستعملوها في أشعارهم وكلامهم حتى جرت مجرى العربى الفصيح ، فكان أن نزل القرآن بها .

الرأى الرابع :

يقول : إن هذه الألفاظ عربية صرفة ، ولكن لغة العرب متسعة جدا ، وهى أكثر اللغات ألفاظا ، لذا لم يكن مستغربا أن يخفى بعضها حتى

(١) الزخرف — ٣ .

(٢) الشعراء — ١٩٥ .

على الأكابر المجلة ، ولا يبعد أن يكون العرب قد سبقوا إلى هذه الألفاظ

الرأى الخامس :

أن المعرب قد وقع في القرآن .
وأجاب أتباع هذا الرأى عن قوله تعالى : (إنا جعلناه قرآنا عربيا) بأن الكلمات ، اليسيرة بخير العربية لا تخرجه عن كونه عربيا ؛ كما أن القصيدة الفارسية لا تخرج عن كونها فارسية لوجود لفظة عربية فيها .

ثم أجابوا عن قوله تعالى : (أعجمى وعربى) بأن المقصود : أسكلام أعجمى ومخاطب عربى ؟

وأيدوا رأيهم - أيضا - باتفاق النحاة على أن منع صرف : نحن-وإننا إبراهيم ، للعلمية والعجمة .

الرأى السادس :

أن في القرآن من كل لسان ، والحكمة من وقوع هذه الألفاظ في القرآن أنه جوي علوم الأولين والآخريين ، ونبأ كل شيء ، فلا بد أن تقع فيه

الإشارة إلى أنواع اللغات والألسن ، لتشم إحاطته بكل شيء ، فاختر له من كل لغة أعذبها وأخفها وأكثرها استعمالا عند العرب .

الرأى السابع :

هناك من حاول أن يوفق بين قول الفقهاء ، بوقوع المعرب في القرآن الكريم . وبين القائلين بالمنع فيه من أهل العربية ، فقال : إن هذه الأحرف أصولها أعجمية ، لكنها وقعت للعرب فعربتها بالسنتها . وحولتها عن ألفاظ العجم إلى ألفاظها فصارت عربية ، ثم نزل القرآن وقد اختلطت هذه الحروف بكلام العرب ، فمن قال إنها عربية فهو صادق ، ومن قال إنها أعجمية فهو صادق .

هذه هي خلاصة بعض الأقوال والآراء الوازنة بهذا الصدد . وأما نحن فنقول وبالله التوفيق :

إن كلمة « قرآن » تطلق على الكل وتطلق على السورة الواحدة ، كما تطلق

(١) انظر الإتيان في علوم القرآن ١ - ١٢٥ - ١٢٧ .

على الآية الواحدة ، وحتى على الكلمة الواحدة منه . فالقرآن يطلق على مجموعة وعلى جزء منه ، فلو اشتمل القرآن على غير العربية لكان مخالفاً لقوله تعالى : (إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا) وقوله جل من قائل : (بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ) ، لأنه يكون بعضه عربياً وبعضه غير عربى ، فلا يكون - بالتالى عربياً .

هذا من ناحية ، ومن ناحية أخرى لكان مخالفاً لقوله تعالى : (وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ) لأن الرسول يكون حينئذ قد أرسل بغير لسان قومه ما دام قد بلغهم بغير لغة قومه ، وكلا الأمرين ممتنع ، فيمتنع أن يكون فى القرآن لفظة غير عربية ولو وجدت لكانت من غير القرآن ، لأن الله تعالى وصفه بأنه عربى .

﴿ أما قوله تعالى : (وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَجَبِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُضِّلَتْ آيَاتُهُ) ﴾ ^(١) إِنْفَى أَنْ يَكُونَ عَجَبِيًّا . ونفى أَنْ يَكُونَ عَجَبِيًّا وعربياً

فى قوله : (أَأَعْجَبِيٌّ وَعَرَبِيٌّ) بصيغة الاستفهام الإنكارى : فدل ذلك على أنه ليس فيه أعجمى ، أى : لبس فيه لفظ غير عربى ، على أحد الأقوال . أما اشتمال القرآن الكريم على ألفاظ مستقاة من لغات أخرى كالمشكاة والقسطاس والاستبرق وسجيل وطه وغيرها ^(١) ، فإن ورود مثل هذه الألفاظ فى القرآن الكريم لا يعنى أنه مشتمل على ألفاظ غير عربية . لأن هذه الألفاظ قد عربت فصارت معربة ^(٢) ، فهو إذاً مشتمل على ألفاظ معربة ، لا على ألفاظ غير عربية . واللفظ العرب عربى كاللفظ الذى وضعته العرب سواء بسواء .

ولا ريب فى ذلك ، فقد اشتمل الشعر الجاهلى وكلام العرب على ألفاظ معربة قبل نزول القرآن الكريم ، فهذا امرؤ القيس يوظف كلمة «السجندجل» بمعنى المرأة فى الرومية فى معلقته :
مُهْفَهْفَةٌ بَيْضَاءُ غَيْرُ مُفَاضَّةٍ
تَرَاتِبُهَا مَضْبُوقَةٌ كَمَا لَسَجَنَجَلٍ ^(٢)

(١) انظر معاني هذه الألفاظ وأصولها تأمر البحث .

(٢) شرح المملقات السبع / ٢١

واستخدام ، هو وغيره ، الدمقس مشبهها
بشحم الناقة به في أطراوته وبياضه . في قوله

فَظَلَّ الْعَنْدَارَى يَرْتَمِينَ بِلَحْمِهَا

وشحم كهداب الدمقس المقتل^(١)

ولم يقف الأمر عند امرئ القيس

وحده ، فكثير من الشعراء قد استخدموا

الفاظا أعجمية بحكم الاحتكاك بالفرس^(٢)

والروم ، فهذا طرفه يقول في معلقته :

كَتَقَطَّرَ الرُّومِيُّ أَقْسَمَ رَبِّهَا

لَتُكْتَنَفَنَ حَتَّى تُشَادَّ بِقَرْمَدٍ^(٣)

ويقول لبيد من معلقته :

وَتُنْضَى فِي وَجْهِ الظَّلَامِ مُنِيرَةً

كجمانة^(٤) البحرى سل نظامها

ويقول حسان بن ثابت :

إِنْ مِنْ خَمْرِ بَيْسَانَ تَخَيْرُتُهَا

إِنْ بِنَا دِرْيَاقَةً^(٥) تُوشِكُ فَتَرِ الْعِظَامَ

ويقول أيضاً :

وَإِنَّ ثَوَابَ اللَّهِ كُلَّ مُوَحِّدٍ

حَنَانٌ مِنَ الْفِرْدَوْسِ^(٦) فِيهَا يُخَلَّدُ

ويقول بشر بن أبي حازم

لِيُفْلَجَنَّ الشِّفَاءَ عَنِ أَقْحَوَانٍ^(٧)

جَلَاةٌ غِيبٌ سَارِبَةٌ قَطَارُ

ويقول أيضاً :

رَبُّدِّلْتُ الْأَبَاطِحُ مِنْ نُمَيْرٍ

إِسْنَابِكُ^(٨) يُسْتَشَارُ بِهَا الْغُبَارُ

ويقول عبد الرحمن بن حسان :

وَهِيَ زَهْرَاءُ مِثْلُ لَوْلُوءٍ^(٩) الْغَوَا

ص ، ويزت من جوهر مكنون

ويقول كعب بن مالك الأنصاري :

فَلْيَأْتِ مَأْسَدَةٌ تُسَنُّ سَيُوفُهَا

بَيْنَ الْمَدَادِ وَبَيْنَ جِرْعِ الْخَنْدَقِ^(١٠)

(١) شرح المعلقات السبع — ١٠ .

(٢) الآجر — انظر فقه اللغة — ٣١٨ . (٣) الجمانة : الدرة في الفارسية .

(٤) الدوياقة : الخمر بالرومية . انظر المغرب — ١٩٠ .

(٥) المغرب — ٢٨٩ — فقه اللغة — ٣١٨ — الفردوس : البستان بالرومية .

(٦) بفت له نور أبيض . انظر المفضليات — ٣٣٩ .

(٧) جمع سنبك : طرف مقدم الحافر — المفضليات — ٤٣٢ .

(٨) فارسية . المغرب — ١٣٦ (٩) — المغرب — ١٨٠ .

والخندق فارسية ، وأصاها : كندد .
أى : محفور . وقد سعى الأنصار غزوة
الأحزاب بغزوة الخندق .

وإن نظرة إنعام في شعر الأعشى ترينا
مدى تأثره بالفارسية وغيرها^(١) ، كقوله :
قَدْ عَلِمْتُ فَارِسَ وَحِمِيرَ وَالـ

أَعْرَابُ بِالْدَّسْتِ^(٢) أَيُّكُمْ نَزَلَا

وقوله :

حِرْصاً عَلَيْهَا لَوْ أَنَّ النَّفْسَ طَاوَعَهَا

مِنْهُ الضَّمِيرُ لَبَّأَى الْيَمِّ^(٣) أَوْ غَرِقَا

ومثل هذا في أشعارهم كثير . فالعرب
كانت تعتبر اللفظة المعربة عربية كاللفظة
التي وضعوها سواء بسواء .

وقد يظن ظان أن التعريب يعنى أخذ
الكلمات من لغات أخرى ووضعها على ما هي
عليه في اللغة العربية ؛ ليس هذا هو المقصود
بالتعريب ، بل التعريب أن تصاغ اللفظة
الأعجمية بالوزن العربى ، فتصبح عربية
بعد وضعها على وزن الألفاظ العربية ،
أو على حد قولهم ، على تفعيلة من

تفعيلات اللغة العربية أو أوزانها . فقد
كان العرب يعمدون إلى اللفظة الأعجمية .
ثم يزنونها على تفعيلة من التفعيلات
المعروفة لديهم . مثل : أفعل . وفعل .
وفاعل ، وافتعل ، واستفعل ، وانفعل .
وغيرها ؛ فإن وافقتها ووافقت حروفها
حروف اللغة العربية أخذوها ، وإن لم تنأ
على وزن من أوزانهم غيروها وحوّروها بزيادة
حرف أو أكثر أو نقصانه ، حتى توافق
إحدى تفعيلاتهم ، ثم أخذوها .

فمفهوم التعريب ، على هذا ، هو
صوغ كلمة أعجمية صياغة جديدة وزناً
وحروفاً ، حتى تصبح لفظة عربية في
وزنها وحروفها ، وحينئذ تكون عربية^(٤)
كألفاظهم التي وضعوها على حد سواء .

نخلص إلى أن اشتغال القرآن على ألفاظاً
معربة لا يعنى أنه اشتمل على ألفاظ غير
عربية . لأن المعرب -- كما قدمنا -
أصبح لفظاً عربياً ، لا أعجمياً ، عربية
العرب أنفسهم الذين وضعوا اللغة العربية .
لهذا ، فإن القرآن لم يشتمل على غير

(١) المات الحضارية في شعر الأعشى - ٣٣٧ - ٣٤٣ .

(٢) البحر بالنبطية .

(٣) الصعراء

العربية مطلقاً ، وليس فيه لفظة واحدة وردت في القرآن الكريم من أصول غير
 يمكن أن يقال بأنها غير عربية . والله أعلم .
 عربية ، مرتبة على حرف المعجم^(١)
 وفيما يلي جدول ببعض الألفاظ التي

اللفظة	المعنى	الأصل	السورة	الآية	عدد المرات
(الهمزة)					
أباريق	طريق الماء أو صبه على هيئة	فارسية	الواقعة	١٨	١
أبّ	الحشيش	لغة أهل المغرب	عبس	٣١	١
أبلعى	اشربى - ازدردى	هندية أو حبشية	شود	٤٤	١
أنخله	ركن	عبرية	الأعراف	١٧٦	١
الأرائك	السمر	حبشية أو فارسية	الكهف وغيرها	٣١	٥
آزر	أعوج - يامخطى - الضال	من المغرب	الأنعام	٧٤	١
أسباط	كالقبائل بلغة العرب	عبرية	البقرة وغيرها	٢٣٦	٥
استبرق	الديباج الغليظ	عجمية	الكهف وغيرها	٣١	٤

(١) لمزيد من المعلومات عن معاني هذه الألفاظ يمكن النظر في المراجع التالية : المغرب للجواليقي - تفسير
 غريب القرآن لابن قتيبة - المهذب فيما وقع في القرآن من المغرب للسيوطي - الإتيان في علوم القرآن للسيوطي -
 لسان العرب لابن منظور - فقه اللغة للثعالبي - ولم نشأ أن نشير إلى صفحات مصدر كل كلمة ومعناها حتى لا تزدحم الهوامش
 بالأرقام .

اللفظة	المعنى	الأصل	السورة	الآية	عدد المرات
أسفار	كتب	السريانية أو النبطية	الجمعة	٥	١
إصرى	عهدى	النبطية	البقرة وآل عمران	٢٨٦، ٨١٠	٢
أكواب	أكواز - جرار	النبطية	الزخرف وغيرها	٧١٣	٤
إن	اسم الله تعالى	النبطية	التوبة	١٠٤، ٨	٢
أليم	موجع	زنجية أو عبرانية	البقرة وغيرها	١٠	٧٢
إناء	نضجه	لسان أهل المغرب	الأحزاب	٥٣	١
		أو البربر			
أن	الذى انتهى حره	البربر	الرحمن	٤٤	١
آنية	حارة	البربر	الغاشية	٥	١
الأواه	الموقن - الدعاء	الحبشية - العبرية	التوبة - هود	١١٤ - ٧٥	٢
الأواب	المسبح	الحبشية	ص، ق	١٧ - ٣٣	٥
أوبى	سبحى	الحبشية	سبأ	١٠	١
الآخرة	الأولى	القبطية	البقرة وغيرها	٤	١١٥
الأولى	الآخرة	القبطية	طه وغيرها	٢١	١٧
(الباء)					
بطائنها	ظواهرها	القبطية	الرحمن	٥٤	١
بعير	حمار أو ما يحمل عليه	العبرانية	يوسف	٦٥، ٧٢	٢
بيع	البيعة كالكنيسة	فارسيان	الحج	٤٠	١

اللفظة	المعنى	الأصل	السورة	الآية	عدد المرات
(التاء)					
تتبير	تدبير - إهلاك	النبطية	الإسراء وغيرها	٧	٤
تحتها	بطنها	النبطية	مريم	٢٤	١
تنور	وجه الأرض - كل مفجر ماء	فارسي	هود - المؤمنون	٢٧-٤٠	٢
(الجيم)					
الجيت	الشیطان أو الساحر	الحبشية	النساء	٥١	١
جهنم	اسم لنار الله تعالى	أعجمية أو فارسية	البقرة وغيرها	٢٠٦	٧٧
(الحاء)					
حرم	وجب	الحبشية	الأنبياء	٩٥	١
حتسب	خطب	زنجية	الأنبياء	٩٨	١
حطة	صواب	لغة المخاطبين	البقرة - الأعراف	٥٨-١٦١	٢
الحواريون	الغسالون	النبطية	آل عمران وغيرها	٥٢	٤
حوب	إثم	الحبشية	النساء	٢	١
(الدال)					
درست	قرأت	العبرانية	الأنعام	١٠٦	١
درى	مشتىء	الحبشية	النور	٣٥	١
دينار	عملة ذهبية قديمة	فارسية	آل عمران	٧٥	١

اللفظة	المعنى	الأصل	السورة	الآية	عدد المرات
(الراء)					
راعنا	سب	بلسان اليهود	البقرة - النساء	١٠٤-٤٦	٢
ربانيون	علماء حكماء مثاليون	عبرانية أو سريانية	آل عمران وغيرها	٧٩	٣
ربيون	كالرباني - كثيرون	سريانية	آل عمران	١٤٦	١
الرحمن	الزقيق	عبرانية	الفاتحة وغيرها	٣ - ١	٥٧
الرس	البشر	أعجمي	الفرقان - ق	٣٨-١٢	٢
الرقيم	اللوح أو الكتاب أو الدواة	الرومية	الكهف	٩	١
رمزاً	تحريك الشفتين	العبرية	آل عمران	٤١	١
رهوا	سهلاً دمثاً - ساكناً	النبطية - السريانية	الدخان	٢٤	١
الروم	اسم جيل من الناس	أعجمي	الروم	٢	١
(الزاي)					
زنجيل	خمر الجنة أو عينها	فارسية	الإنسان	١٧	١
(السين)					
سجداً	مقنعي الرؤوس	السريانية	البقرة وغيرها	٥٨	٣
السجل	الرجل أو الكتاب	الحيثية - أو الفارسية	الأنبياء	١٠٤	١
سجيل	أولها حجارة وآخرها طين	فارسية	هود وغيرها	٨٢	٣

اللفظة	المعنى	الاصل	السورة	الآية	عدد المرات
مسجين	واد في جهنم أو الصليب من كل شيء	غير عربي	المطففين	٨٠٧	٢
سرادق	الدهليز	فارسي	الكهف	٢٩	١
سريا	نهرًا	سريانية أو يونانية	مريم	٢٤	١
سفرة	القراء	النبطية	عبس	١٥	١
سقر	علم لنار الآخرة	أعجمية	المدثر	٢٦: ٢٧	٣
				٤٢ ،	
سكرا	الخل	الحبشية	النحل	٦٧	١
سلسبيل	سهل المدخل في الحاق	أعجمي	الإنسان	١٧	١
سنا	ضوء النار والبرق	الحبشية	النور	٤٣	١
سندس	رقيق الديباج	الفارسية أو الهندية	الكهف	٣١	١
سيداها	زوجها	القبطية	يوسف	٢٥	١
سيناء	الحسن	النبطية	المؤمنون	٢٠	١
سينين	الحسن	الحبشية	التين	٢	١
		(الشين)			
شطر المسجد	تلقاءه	الحبشية	البقرة	١٤٤ ، ١٤٩	٣
				١٥٠ ،	
شهر	القمر لشهرته وظهوره	السريانية	البقرة وغيرها	١٨٥	٢٠

اللفظة	المعنى	الأصل	السورة	الآية	عدد المرات
(الصاد)					
الصراط	الطريق	الرومية	الفاتحة وغيرها	٦	٤٥
صرهن	شققهن - قطعهن	النبطية - الرومية	البقرة	٢٦	١
صلوات	كنائس اليهود	العبرانية	الحج	٤٠	١
(الطاء)					
طه	يارجل	الحبشية أو النبطية	طه	١	١
الطاغوت	الكاهن	الحبشية	النساء	٥١	١
طفقا	قصداً	الرومية	الأعراف - طه	٢٢، ١٢١	٢
طوبى	اسم الجنة	الحبشية أو الهندية	الرعد	٢٩	١
طور	الجبل	السريانية أو النبطية	الطور وغيرها	١	١٠
طوى	ليلاً أو رجل	العبرانية	طه - النازعات	١٢-١٦	٢
(العين)					
عبدت	قتلت	النبطية	الشعراء	٢٢	١
عدن	كروم وأعناب	السريانية أو الرومية	التوبة وغيرها	٧٢	١١
العرم	المسقة التي يجمع فيها الماء	الحبشية	سبأ	١٦	١
(الفين)					
غساق	البارد المنتن	التركية	ص - النبأ	٥٧-٢٥	٢
غيض	نقص	الحبشية	هود - الرعد	٤٤-٨	٢

اللفظة	المعنى	الأصل	السورة	الآية	عدد المرات
(الفاء)					
الفرديوس	البستان	الرومية أو النبطية	الكهف - المؤمنون	١٠٧-١١	٢
فوم	الحنطة	العبرية	البقرة	٦١	١
(القاف)					
قراطيس	ورق	اليونانية	الأنعام	٩١-٧	٢
القسط ^(١)	العدل	الرومية	آل عمران وغيرها	١٨	١٥
قسطاس	العدل أو الميزان	الرومية	الاسراء	٣٥	١
قسورة	الأسد	الحبشية	المدثر	٥١	١
قسيس	الصديق	أعجمي	المائدة	٨٢	١
قسية	رديئة	أعجمية	المائدة وغيرها	١٣	٣
قطنا	كتابنا	النبطية	ص	١٦	١
قفل	ما يغلق به	فارسي	محمد	٢	١
قمل	الدبا	العبرية أو السريانية	الأعراف	١٣٣	١
قنطار	ألف مثقال	الرومية أو السريانية	آل عمران وغيرها	١٤، ٧٥	٣
القيوم	الذي لا ينام	السريانية	البقرة وغيرها	٢٥٥	٣
(الكاف)					
كافور	عين لافي الجنة أو مزاجها	فارسية	الإنسان	٥	١
كفرعنا	امح عنا	النبطية أو العبرانية	آل عمران	١٩٣	١
كفيلين	ضعفين	الحبشية	الحديد	٢٨	١
كنز	المال - خزانة	فارسية	الكهف وغيرها	٨٢	٦
كورت	غورت	الفارسية	الزمر - التكوثر	١-٥	٢

(١) ربما وردت كلمة في السورة أكثر من مرة ولكننا أكتفينا أحياناً بذكرها مرة واحدة .

اللفظة	المعنى	الأصل	السورة	الآية	عدد المرات
(اللام)					
ليانة	النخلة	بلسان يهود يشرب	الحشر	٥	١
(الميم)					
مرجان	صغار اللؤلؤ	أعجمي	الرحمن	٢٢ ، ٥٨	٢
مرقوم	مكتوب	العبرية	المطففين	٩ ، ١٥	٢
مزجاة	قليلة	العجم أو القبط	يوسف	٨٨	١
مسك	ضرب من الطيب	فارسية	المطففين	٢٦	١
المشكاة	الكوة	الحبشية	النور	٣٥	١
مقاليد	مفاتيح	فارسية	الزمر - الشورى	٦٣ - ١٢	٢
ملكوت	الملك	النبطية	الأنعام وغيرها	٧٥	٤
مناص	فرار	الحبشية	ص	٣	١
منسأته	العصا	الحبشية	سبأ	١٤	١
منفطر به	ممتلئة به	الحبشية	الزمل	١٨	١
مهل	عكر الزيت	لسان المغرب والبربر	الكهف وغيرها	٢٩	٣
(النون)					
ناشئة الليل	قيام الليل	الحبشية	الزمل	٦	١
ن	اصنع ما شئت	فارسي	القلم	١	١

اللفظة	المعنى	الأصل	السورة	الآية	عدد المرات
(الهاء)					
هدنا	تبنا	العبرانية	الأعراف	١٠٦	١
هود	اليهود	أعجمي	البقرة	١٣٥، ١١١	٣
				١٤٠	
هونا	حلماء	السريانية أو العبرانية	الفرقان	٦٣	١
هيت لك	هلم	النبطية أو العبرانية	يوسف	٢٣	١
(الواو)					
وراء	أمام	النبطية	الكهف	٢٩	١
وردة	كلون الورد	أعجمية	الرحمن	٣٧	١
وزر	حبل ، ملجأ	النبطية	الأنعام وغيرها	١٦٤	١١
(الياء)					
ياقوت	جمع ياقوتة	فارسية	الرحمن	٤٨	١
يحور	يرجع	الحبشية	الانشقاق	١٧	١
يس	يا إنسان أو يا رجل	الحبشية	يس	١	١
يصدون	يضجون	الحبشية	الزخرف	٥٧	١
يصهر	يتضجع	القبطية	الحج	٢٠	١
اليم	البحر	السريانية أو القبطية	الأعراف وغيرها	١٣٦	٥
اليهود	أصحاب نحلة	أعجمي	البقرة وغيرها	١٢٠، ١١٣	٧

مراجع البحث

- الإتيقان في علوم القرآن للسيوطي - المكتبة الثقافية - بيروت ١٩٧٣
- تفسير غريب القرآن لابن قتيبة - تحقيق السيد أحمد صقر - بيروت .
- جامع البيان في تفسير القرآن للطبري - دار المعرفة - بيروت .
- السمات الحضارية في شعر الأعشى - دراسة لغوية وحضارية - زينب عبد العزيز العسري - مطبوعات داره الملك عبد العزيز - الرياض ١٤٠٣ هـ - ١٩٨٣ م .
- شرح المعلقات السبع للزوزني - مطبعة محمد علي صبيح - القاهرة ١٣٩٨ هـ - ١٩٧٨ م
- الصناحي في فقه اللغة لابن فارس - تحقيق مصطفى الشويحي - مؤسسة بدران - بيروت ١٣٨٣ هـ - ١٩٦٤ م .
- فقه اللغة للثعالبي - الدار العربية للكتاب - ليبيا - تونس ١٩٨١ ،
- لسان العرب لابن منظور .
- معجم غريب القرآن لمحمد فؤاد عبد الباقي - مطابع الشعب - القاهرة .
- العرب من الكلام الأعجمي للجواليقي - الطبعة الثانية - دار الكتب ١٣٩٨ هـ - ١٩٦٩ م ومطبعة الإمام - دار صادر - بيروت .
- المفضليات للمفضل الضبي - تحقيق وشرح أحمد محمد شاكر وعبد السلام محمد هارون - الطبعة السابعة - دار المعارف - مصر ١٩٦٤ م .
- المذهب فيما وقع في القرآن من العرب للسيوطي - تحقيق إبراهيم محمد أبو سكين - مطبعة الأمانة - مصر ١٤٠٠ هـ - ١٩٨٠ م .

زيان أحمد الحاج إبراهيم
استاذ النحو بجامعة البحرين

في المنوع من الصرف

صدره ، وإعرابه

للدكتور محمد عبد الله جبر سلومه

تناول

النحويون العرب موضوع

«فألا ينصرف من الأسماء»

منذ تنهوا إلى ما يميز هذا النوع من الكلمات من خصائص صرفية في الصيغ وخصائص إعرابية في التراكيب .

نجد في «كتاب» سيديويه حوارا بينه وبين أستاذه الخليل حول صيغة «أفْعَل» إذا كانت علما أو وصفا وتعليل منع صرفهما ، وما يباحتهما من التصغير فتصرفان لأجله^(١)

ويثبت ليونس البصري قولاً في صرف نَهْشَل و «تَوَلَب»^(٢)

وينقل رواية للأخفش الأكبر أبي الخطاب في تذكر كلمة مختومة بألف التأنيث المقصورة .

ويذكر توضيحاً للخليل لمعنى «مَشْنَى» و «ثَلَاث» وإعرابهما مأخوذاً من قول لابي لأبي عمرو بن العلاء^(٤) .

ويروى عن يونس قول ابن أبي اسحاق وأبي عمرو في منع صرف العلم المؤنث المنقول من مذكر^(٥) .

وينقل رأى عيسى بن عمر في صرفه أيضا^(٥) .

ولا بد أن ذلك كان امتداداً لبحث اللغويين من الأجيال السابقة وملاحظاتهم ، وأنه كان مرتبطاً ارتباطاً وثيقاً بالنص القرآني الذي كان هو الباعث على النشاط اللغوي ، فقد اهتم سيديويه كذلك بأن يسجل

(١) سيديوية : الكتاب ج ٢ ص ٢ ط بولاق ١٣١٧ هـ وانظر سائر الباب .

(٢) السابق : ج ٢ ص ٣ وانظر ص ١١ ، ١٣

(٣) السابق : ج ٢ ص ٣ وانظر ص ١٧

(٤) السابق : ج ٢ ص ٣ وانظر ص ١١ ، ٢٨

(٥) السابق : ج ٢ ص ٢٣ .

قول بعض المفسرين إن قوله عز وجل :
« اهبطوا مصر » (البقرة - ٦١) بغير
تنوين إنما أراد « مصر » بعينها^(١) .

ويبدو أن اصطلاح « لا ينصرف » كان
قد استقر قبل أن يدون سيبويه كتابه
حتى إنه يستعمله بما يدل على ذلك ولم يثبت
له حدا ولم يصنع ماصنعه في الأبواب المتقدمة
من الكتاب حيث كان العنوان - أو الترجمة -
يستغرق عددا غير قليل من الأسطر يتضمن
محاولة للتعريف ولا يتضمن الاصطلاح الذي
استقر فيما بعد .

بل إننا نجد اصطلاح « صرف ما لا ينصرف »
في الأبواب الأولى من الكتاب ففي « باب
ما يحتمل الشعر »^(٣) نجده يقول : « اعلم أنه
يجوز في الشعر ما لا يجوز في الكلام من صرف
ما لا ينصرف ، يشبهونه بما ينصرف من
الأسماء لأنها أسماء كما أنها أسماء » ولم يستشهد
لذلك ، فهذا دليل على أنه يستخدم مصطلحا
مستقرا متداولاً يغني ذكره عن التمثيل .

وجدير بنا أن ننظر في معنى « الصرف »
في هذا الموضع من الدرس النحوي .
وأول ما صادفنا في كتاب سيبويه مما يعين
على فهم معنى « الصرف » قوله : « واعلم
أن بعض الكلام أثقل من بعض ، فالأفعال
أثقل من الأسماء ، لأن الأسماء هي الأولى
بأن تهوى أشد تمكنا ، فمن ثم لم يلحقها تنوين
ولحقها الحزم والسكون . . . واعلم أن
ما ضارع الفعل المضارع من الأسماء في
الكلام ووافقه في البناء أجرى لفظه مجرى
ما يستثقلون ومنعوه ما يكون لما يستخفون
وذلك نحو : أبيض وأسود وأحمر ، فهذا
بناء أذهب وأعلّم ، فيكون في موضع
الحر مفتوحا ، استثقلوه حين قارب في
الكلام ووافق في البناء^(٤) » .

ثم قوله : « واعلم أن النكرة أخف
عليهم من المعرفة وهي أشد تمكنا . . .
فمن ثم أكثر الكلام ينصرف في النكرة »^(٥)
ثم قوله : « واعلم أن الواحد أشد تمكنا
من الجمع . . . ومن ثم لم يصرفوا ما جاء

(١) السابق : ج ٢ ص ٢٣ .

(٢) انظر : باب الفاعل الذي لم يتعده فعله إلى مفعول ، والمفعول الذي لم يتعد إليه فعل فاعل ج ١
ص ١٣ - ١٤ وهو بوجه عام يتناول الفعل اللازم والفعل المتعدي ، والمبنى للمجهول « وكان » وأخواتها
(٣) ج ١ ص ٨ وانظر قوله « أفكل وأكلب ينصرفان في النكرة ج ١ ص ٦ وقوله : « أكثر
الكلام ينصرف في النكرة » ج ١ ص ٧ وقوله : « وجميع ما لا ينصرف ... ما يدخل في المنصرف » ج ١
ص ٧ .

(٤) ج ١ ص ٦ ، وانظر في الموضوع نفسه : ج ٢ ص ٢ ، ٤ ، ٦ .

(٥) ج ١ ص ٢٧ ، وانظر : ج ٢ ص ٩ ، ١١ ، ١٣ ، ١٥ .

من الجميع على مثال ليس يكون للواحد نحو: مساجد ومفاتيح^(١) ثم قوله: «واعلم أن المذكر أخف عليهم من المؤنث. . . فالتنوين علامة للأمكن عندهم والأخف عليهم، وتركه علامة لما يستثقلون، وسوف نبين ما ينصرف وما لا ينصرف إن شاء الله»^(٢).

ثم قوله: «وجميع ما لا ينصرف إذا أدخلت عليه الألف واللام أو أضيف البحر، لأنها أسماء أدخل عليها ما يدخل على المنصرف، وأدخل فيها البحر كما يدخل في المنصرف، ولا يكون ذلك في الأفعال، وأمنوا التنوين» ثم قوله: «فجميع ما يترك صرفه مضارع به الفعل، لأنه إنما فعل ذلك به لأنه ليس له «تمكن غيره، كما أن الفعل ليس له تمكن الاسم»^(٣).

من هذه النصوص يمكن أن نفرق بين أمرين: أحدهما يتصل بصيغة الكلمة، والآخر يتصل بحكمها الإعرابي في بعض التراكيب.

أما ما يتصل بالصيغة فهو أمر التنوين وهذا - في ظني - هو «الصرف» الذي يعنيه سيبويه: فكل مقارناته التي يرمى من ورائها إلى تعيين «المنصرف» و«غير المنصرف» هي بين صيغ: النكرة في

مقابل المعرفة، والمفرد في مقابل الجمع، والمذكر في مقابل المؤنث، والاسم من حيث هو في مقابل الفعل من حيث هو، وصيغة الاسم في مقابل صيغة الفعل.

فالأطراف الأولى في هذه المقابلات هي الأمكن والأخف وهي التي تستحق التنوين، والأطراف الأخر ليست الأمكن ولا الأخف فمنعت التنوين:

وأما ما يتصل بالحكم الإعرابي فهو أن ما لا ينصرف «يكون في موضع البحر مفتوحا» وإذا أدخلت عليه الألف واللام أو أضيف البحر، يعني بالكسرة.

أستطيع أن أخلص من هذا إلى أن «الصرف» عند سيبويه يعني التنوين لا البحر بالكسرة وقد أوضح ذلك في استشهاده ببيت جرير حيث قال: «وقد قال الشاعر فصرفت ذلك ولم يصرفه:

(يعني العلم المؤنث الثلاثي الساكن الوسط).

لم تتلفع بفضل مثيرها
دعد ولم تغنّد دعد في العليب
فصرفت ولم يصرف»^(٤).

(١) ج ٢ ص ٢٢.

(٢) ج ١ ص ٢٧، وأنظر: ج ٢ ص ٩، ١١، ١٣، ١٥.

وهذا ما أثبتته السيوطي في « الجمع »
في تقسيمه للتنوين فقد قال في تنوين
التمكين وهو القسم الأول :

« فالصرف هو تنوين التمكين الذي
إذا حُرِّمَ الاسم لمشابهة الفعل قيل :
مُنْعِج الصرف » (١) .

وقد سبق أن أثبت للممنوع من
الصرف تعريفين ، أحدهما : أنه ما سُلِّبَ
منه التنوين ، والآخر : أنه ما سُلِّبَ
منه التنوين والجر معا (٢) بناء على الاختلاف
في تعريف الصرف « هل هو التنوين ؟ ،
أو هو التصرف في جميع الجارى ؟ .

وقد أوضحت رأي سيديويه أن الصرف
هو التنوين ، وفصلت ما بين فتحة
التنوين ، وهو راجع في الأساس إلى
خصائص صرفية ، والجر بالفتحة وهو
مظهر من مظاهر التغير الإعرابي .

ولنا أن نسأل — رغبة في المعرفة — عن
العلاقة بين هاتين الظاهرتين : فتحة التنوين
والجر بالفتحة .

أشير أولاً إلى أن ظاهرة التنوين في
العربية لها نظائر في عدد من اللغات السامية .

وتقدم أنا المقارنات اللغوية نماذج
من هذه الظاهرة التي يجوز لنا أن نظن
أنها كانت موجودة فيما يعرف باسم
اللغة السامية الأم أي الأصل الافتراضي
للغات السامية المعروفة ، وإن تكن قد
اتخذت مسارات مختلفة وصوراً غير
متطابقة .

وقد اهتم دارسو اللغات السامية بعقد
المقارنات بينها فيما يتعلق بالظواهر الصرفية
والتحوية ، وكان من بين ما نهوا عليه
وجود ظاهرة التنوين في العربية وظاهرة
مقابلة لها هي ظاهرة التميم — أي وجود
الميم بدل النون — في اللغة العربية الجنوبية
القديمة ، وفي اللغة البابلية الآشورية —
وتعرف بالأكدية وقد عدّهما بروكلمان
علامتين للتكثير ، ورأى أن الميم أصل
وأن النون في العربية متحولة عنه (٣) ويشير
أيضاً إلى وجود تميم في العبرية والحباشية
والآرامية في بعض الظروف (٤) .

وقد قدم رابن خلاصة لملاحظات
في علماء الساميات في دراستهم لهذه الظاهرة
نعرّضها فيما يلي :

(١) الجمع ٢ — ٧٩ طبع للسعادة ١٣٢٧ هـ يمكن قراءة « حرمة » : جرد منه .

(٢) السابق ١ — ٢٤ .

(٣) كارل بروكلمان : فقه اللغات السامية ص ١٠٣ ، ترجمة د. رمضان عبد النواب ، مطبوعات
جامعة للرياض ١٩٧٧ .

* في العربية الجنوبية :

الأسماء المعرفة بعلامة التعريف ' وهي النون في آخرها - أو التنوين - لا يلحقها التميم ، وأما الأسماء التي تخلو من علامة التعريف فقد يلحق بعضها التميم^(١) .

ووضح بيستون^(٢) أن الحالات التي لا يُشَبَّط فيها التميم في اللغة السبئية هي بدائل للصيغ المعرفة بعلامة التعريف : وقد وقع هذا في الأسماء الآتية :

١ - أسماء الجهات الأصلية الأربع .

٢ - أسماء فصول العام .

٣ - أسماء الأجناس .

وأضاف جالب Gilb فيما ينقل رابين^(٣) مجموعة أخرى غير ذات التميم في السبئية هي :

٤ - الأعلام التي على وزن أفْعَل .

٥ - الأسماء التي على صيغة صرفية مختومة بالنون (= أي الزائدة) .

٦ - بعض صيغ جموع التكسير .

٧ - بعض قرا كيب العطف بين اسمين .

٨ - الأعلام المركبة تركيب المزج .

٩ - الأعلام التي على وزن يفعل .

تم أضاف مولر إلى كل أولئك :

١٠ - الألقاب الإلهية والبشرية .

* في الأكادية القديمة :

الأسماء التي لا يلحقها تميم لها مواقع نحوية واضحة . منها أربعة تشبه أربع حالات في العربية بدون تنوين (ولكنها ليست ممنوعة من الصرف) وهي : الإضافة - الظرفية - نفي الجنس - النداء^(٤) .

وهناك أيضا بعض الأنواع لا يلحقها التميم ولها خصائص معنوية هي :

١ - أسماء الأعلام . وخاصة المركبة الأجنبية .

٢ - أسماء الشهور .

٣ - ألفاظ الأعداد والمقاييس .

٤ - بعض المركبات الظرفية .

C. Rabin: The Diptote Declension; Arabic & Islamic Studies In Honor of Gilb. ed. G. Makdisi. Brill, 1965, p 553.

A.F.L. Beeston: A descriptive Grammar of Epigraphic South Arabian. London, 1961, p. 31.

(٣) المقصود هنا : الظروف المبنية - واسم « لا » النافية للجنس في بعض أحواله - والمنادي في بعض أحواله .

٥ - بعض المركبات المزدوجة (١)

ولكن لا شيء من هذه الأنواع يثبت على حالة الخلو من التميم .

وبالإضافة إلى ذلك نجد في الأكادية صيغاً مؤغلة في القدم تخلو من التميم وتنتهي بفتحة لاعلاقة لها بحالة النصب ، وبعض هذه الصيغ تمثل الأعجاز من أسماء مركبة ، وبعضها أعلام (٢) .

وهنا أذكر أن الأكادية كانت تستخدم ثلاث علامات إعرابية كالتى تستخدمها العربية :

الضم للرفع - والفتح للنصب - والكسر للجر . ويفترض علماء الساميات أن اللغة السامية الأم كان فيها هذا النظام الإعرابى ، وقد بقيت آثار منه في العبرية والحبشية والآرامية (٣) .

- في اللغة العمورية :

ليس في نقوش اللغة العمورية سوى أسماء أعلام ، ولها ثلاث حالات إعرابية ،

ولكن بعض الأسماء بالإضافة إلى كونها معربة لها حالتان أخريان ، إحداهما بدون حركة إعرابية ، وفي الأخرى تنتهى بالفتحة (٤) في اللغة الأوغارية :

يتضح من نقوش اللغة الأوغارية أنه قد كان في تلك اللغة ثلاث حالات إعرابية كلها بغير تميم . وقد وجد فيها أربعة أنواع من أسماء الأعلام وقعت بضرورة منتهية بالفتحة ، ثلاث منها تناظر بعض الممنوع من الصرف في العربية ، وهذه الأنواع الأربعة هي :

١ - الأعلام المختومة بعلامة تأنيث .

٢ - الأعلام المختومة بألف ونون زائدتين .

٣ - الأعلام التى على وزن فُعَل

٤ - الأعلام والألقاب الخاصة بالمعبودات (٥)

- في اللغة الحبشية :

أما اللغة الحبشية فقد ضاعت منها الضمة علامة الرفع ، والكسرة علامة الجر ، ولم يبق سوى الفتحة علامة النصب (٦)

(١) نلاحظ في هذه الأنواع أن بعضها يوافق بعض ما في العربية من الممنوع من الصرف وهو الأعلام المركبة تركيباً مزجياً ، والأعلام الأعجمية وبعضها يوافق بعض ما في العربية من المبنيات وهو : الأعداد المركبة ، وبعض الظروف وبعض المركبات مثل : صباح مساء .

(٢) C. Rabin: Ibid, p.555.

(٣) بروكلمان : فقه اللغات للسامية ص ١٠٠ - ١٠١ .

(٤) c. Rabin: Ibid, p.556.

— في العبرية والآرامية :

ليس في العبرية ولا الآرامية تغيير إعرابي .
وقد قدم رابين قائمة بالحالات التي يكون فيها الاسم غير مختوم بالتنوين أو التميم ، أو يكون فيها مفتوح الآخر . ويشمل هذا :
الممنوع من الصرف والمبنى على الفتح في العربية ، ومن تلك القائمة يتبين وجود الحالتين بشكل غير مركز في الحبشية ، والأوغاريتية والعربية الجنوبية . ويتركز [فقد التميم بصورة واضحة في الأكادية ، وفقد التنوين مع الفتح في العربية (١) .

وأشد النتائج وضوحاً أن في اللغات السامية سوى العربية — حالات متفرقة لا يربطها نظام يفقد فيها بعض الأسماء التميم للخصائص المتعلقة بالدلالة ، أو الصيغة الصرفية ، أو التركيب النحوي والصيغة الصرفية معا ، ولكن اللغة العربية قد وضعت الخصائص اللغوية السامية العامة في نظام متسق ، واهتمت بالخصائص المتعلقة بالصيغة الصرفية اهتماماً قوياً في هذا المجال ، وقللت من الخصائص المتعلقة بالدلالة . وهذا على النقيض مما

نلاحظه إذا أوغلنا في التاريخ فإن الخصيصة المتميزة لمنع الصرف في البدايات الأولى للغات السامية بل قد تكون الخاصية الوحيدة هي الخاصية المتعلقة بالدلالة . والقسم الرئيس من الأسماء الممنوعة من الصرف لهذه الخاصية هو أسماء الأعلام (٢) .

وقد استتبعت نظرة هؤلاء العلماء إلى ظاهرة فقد التميم والتنوين أن يضموا إلى الممنوع من الصرف بمفهومه في النحو العربي كلمات أخرى سبقت الإشارة إليها هي في تصنيف النحو العربي من المبنيات لا من الممنوع من الصرف .

وواقع الأمر أنهم في ذلك مسبقون ، فقد تناول بعض كتب النحو العربي المتقدمة في التأليف ظاهرة الممنوع من الصرف وألحقت بها جانباً من المبنيات : من ذلك ما نجده عند سيديويه : فإنه تحت عنوان : « هذا باب ما ينصرف وما لا ينصرف » (٣) تناول ما يدخل في الممنوع من الصرف ثم ألحق به « ما جاء معدولاً عن حده من المؤنث . وهو صيغة فَعَالٍ » إذا كانت اسم فعل ، أو سبأ مؤنث ،

C. Rabin: Ibid, p.559.

C. Rabin: Ibid, p 559.

C. Rabin: Ibid, p.560.

(١)

(٢)

(٣) سيديويه : ٢ / ٢ :

(٤) سيديويه : ٢ / ٣٦ .

أو وصفا لمؤنث أو مصدرا ، أو علما لمؤنث وهذا كله من المبنيات ، وإنما دعاه إلى ذلك أن بنى تميم يعربون « فَعَالٍ » علما لمؤنث إعراب ما لا ينصرف (١) .

ثم تناول الظروف المبهمة غير المتمكة (٢) . وهى من المبنيات ، ثم تناول المركبات المزجية من الأعلام غير المنصرفة . وألحق بها المركبات المبنية كالعدد المركب (٣) ، وبعض أسماء الأفعال مثل حيثَّهَل (٤) وبعض الظروف المركبة مثل : يومَ يومَ ، وصباح مساء ، وبين بين (٥) . ثم عاد مرة أخرى إلى « ما ينصرف وما لا ينصرف من الأسماء المعتلة الآخر » (٦) ، ثم انتقل إلى الحكاية (٧) .

وقد فعل أبو إسحاق الزجاج مثل ما فعل سيبويه ، فقد خصص كتابا بعنوان « ما ينصرف

وما لا ينصرف » (٨) تناول فيه خصائص الممنوع من الصرف ، وإعرابه ، ثم تطرق إلى المعدول على وزن فَعَالٍ (٩) كما فعل سيبويه ، ثم تناول الأسماء المبهمة وهى أسماء الإشارة ومعظمها من المبنيات (١٠) ثم تناول الظروف المبهمة وبعض أسماء الأفعال وهى من المبنيات (١١) ، ثم المركبات التى لا تنصرف والمركبات المبنية (١٢) وإعراب المنقوص (١٣) وختم الكتاب بالحكاية (١٤)

وقد أورد ابن جنى (١٥) مناقشة لقول يرى أصحابه أن البناء خطوة تلى منع الصرف . ولعل صنيع سيبويه والزجاج وابن جنى يشير إلى ما لاحظته علماء العربية من أن منع الصرف والبناء بينهما ارتباط وتماثل فى كونهما مخالفين لحالة الإعراب التى تتمثل فى تعاقب العلامات الثلاث .

(١) سيبويه : ٢ / ٤٠ .

(٢) سيبويه : ٢ / ٤٤ .

(٣) سيبويه : ٢ / ٥٠ .

(٤) سيبويه : ٢ / ٥٢ .

(٥) سيبويه : ٢ / ٥٣ .

(٦) سيبويه : ٢ / ٥٦ .

(٧) سيبويه : ٢ / ٦٤ .

(٨) بتحقيق : هدى محمود قراعة - طبع المجلس الأعلى للشئون الإسلامية بالقاهرة ١٩٧١ .

(٩) ما ينصرف : ٧٢ .

(١٠) ما ينصرف : ٧٩ .

(١١) ما ينصرف : ٨٧ .

(١٢) ما ينصرف : ١٠٢ .

(١٣) ما ينصرف : ١١١ .

(١٤) ما ينصرف : ١٢٣ .

(١٥) ابن جنى : الخصائص : ١٨ / ١٧٩ / ١٩ تحقيق النجار ط . دار الكتب ١٩٥٢ .

ويمكن أن يُفسَّر جرّ ما لا ينصرف بالفتحة إذا تجرّد من الإضافة والتعريف بالحرف بأنه في مرحلة من مراحل حياة اللغات السامية كانت هناك أقسام ثلاثة للأسماء .

قسم ينتهي بالتميم أو التنوين . وآخر بغير تميم أو تنوين ينتهي بفتحة في جميع الأحوال وثالث مفتوح دائماً ولكن للفتح فيه وظائف معنوية كالتأكيد في العربية . أو وظائف نحوية كالتعريف في الآرامية والإضافة في الحبشية ، ثم تلاشى التميم . ونشأ نظام إعرابي فيه الضم والفتح والكسر بغير تنوين . ويقابله ما آخره مفتوح دائماً ، ولكن العربية احتفظت بالتنوين للمعرب وجعلت لبعض ما آخره فتحة علامة الرفع بالضممة فكان ما يُعرف باليمنوع من الصرف .

وبهذا التفسير الذي رجّحه رابين يكون المنع من الصرف ظاهرة عربية محضة يعود تفرّدها بها إلى أنها تجمع عناصر متعددة لم تجتمع في اللغات السامية الأخرى ، وإنما هي متوزعة بينها^(١) .

وهذا الرأي الذي يجعل المنع من الصرف خطوة في طريق إعراب ما كان غير معرب بإعطائه علامة الرفع ، ثم بإعطائه علامة الجر في حالتي التعريف بالحرف والإضافة يصطدم بالتصور الذي يُستشف من الرأي

القائل بأن المنع من الصرف خطوة في طريق سلب التصرف الإعرابي بحذف التنوين . ثم بمنع الكسرة في حالة التجرد من الإضافة والتعريف . وأن البناء هو الخطوة التالية . وقد سبق أن أشرت إلى هذا القول الذي ناقشه ابن جني .

وبصطدم هذا الرأي أيضاً بما انتهى إليه الاستعمال اللغوي لدى عامة المتحدثين والكتاب بالفصحى من عدم إجراء أسماء الأعلام أياً كانت : عربية وأعجمية . مذكرة ومؤنثة ما حقّه التنوين منها وما لاحق له فيه : فكأنما انتهت إلى حالة من البناء على السكون لا هدف منها سوى التخلص من علامات الإعراب .

فهل اتّجه الاستعمال اللغوي في خط واحد من الإعراب إلى منع الصرف ثم إلى البناء ؟ أو أنه انعكس بدلاً من أن يتجه إلى إعراب غير كامل ثم إلى إعراب كامل كما نجده في صرف ما لا ينصرف في الضرورات في الشعر ، أو لأسباب بلاغية في القرآن ؟ على أي حال . مثل هذه الأمور المتصلة بحياة اللغات لا تحلّها الأحكام والآراء المنطقية وحدها ولكن الواقع والاستعمال يفرضان أنفسهما ويدعان التفكير في الأسباب والغايات لأهلها .

محمد عبد الله جبر سلومة
مدرس بكلية الآداب
بجامعة الإسكندرية

(1) C. Rabin: Ibid, p.561.

أزمة المصطلح في النقد القصصى

للدكتور عيد الرحيم محمد عبد الرحيم

اللغة

التي يستعملها الناس في حياتهم اليومية غير قادرة على التعبير عن المدلولات العلمية والفكرية، بسبب دقة هذه المدلولات وكثرتها - فهي تفوق الألفاظ المستعملة في أية لغة حية - وبسبب طبيعة اللفظ اللغوي العام الذي يكتسب دلالاته خلال التجارب الحية لمستعمليه، وهذا يجعل دلالة هذا اللفظ غير خالصة من الظلال العاطفية التي تستدعى عند النطق به أو عند سماعه، هذه الظلال أو المعاني الجانبية أو « الدلالة الهامشية » كما يسميها علماء اللغة ليست متحدة لدى جميع الناس بل هي خاضعة للتجارب الذاتية لكل فرد. من ثم أصبحت هذه الدلالات الهامشية مصدراً من مصادر الغموض والخلط والفساد إذا هي استخدمت في مجال العلوم والأفكار، مثلاً كان الشأن عند السوفسطائيين حينما استخدموا هذه الدلالات الهامشية في هدم حقائق العلم والأخلاق.

واللفظ اللغوي لا تتضح دلالاته إلا خلال السياق الأسلوبى الذى يدرج فيه فليس كل لفظ

لغوى يحمل وحدة دلالاته ثابتة مستقلة تستدعى عند النطق به في كل موطن يساق فيه، وإنما تتلون دلالة الألفاظ بألوان الكلمات المجاورة لها في العبارة، وربما تتغير الدلالة تغيراً تاماً نتيجة لتغير النظام الأسلوبى للجمل المستعملة فقد يستخدم اللفظ استخداماً مجازياً أو كناثياً أو غير ذلك، بناء على هذا يمكن القول بأن الدلالة اللغوية هي - في المقام الأول - دلالة تراكيب أسلوبية وليست دلالة ألفاظ أو وحدات صوتية مستقلة.

واللفظ اللغوى متعدد بيئات الناطقين به وتختلف إتجاهاتهم وميولهم، مما يجعل بعضهم ينطقه بلهجة تختلف عن لهجات الآخرين، أو يشرك معه لفظاً آخر في حمل الدلالة التي يؤديها، أو يحمله أكثر من دلالة فينشأ عن ذلك ما يعرف في اللغة بالترادف والاشتراك اللفظى وغير ذلك من الظواهر اللغوية التي تؤدي إلى غموض الدلالة.

بعد هذا يصبح القول بأن اللفظ اللغوى من وجهة النظر العلمية وعاء فضفاض يزخر

بالدلالات وبالألوان والروائح ، يصلح لنقل الإبداع الوجداني العاطفي أكثر من ملأته لنقل المخترعات العلمية ومبتكرات الفكر ، من ثم لجأ أبناء كل فرع من فروع العلم إلى استخدام رموز خاصة بهم تعبر عما في أذهانهم من مضامين علمية أو فكرية تعبيراً دقيقاً محدداً وتوصلها توصيلاً دقيقاً إلى القارئ أو المستمع يتسم بالموضوعية دون زيادة أو نقصان ، وهذا ما يعرف باللغة الاصطلاحية أو المصطلحات .

— ٢ —

والمصطلح هو : « وحدة لغوية » أو « عبارة » لها دلالة لغوية أصلية ثم أصبحت هذه الوحدة أو العبارة تحمل تسمية اصطلاحية خاصة محددة في ميدان معين ، لعلاقة ما تربط بين الدلالة اللغوية الأصلية والتسمية الاصطلاحية الجديدة .

ولم تشترط بعض التعريفات التي حددت معنى الاصطلاح أن يكون المصطلح « وحدة » أو « عبارة » بل اكتفت بالقول بأنه « شيء » أو « رمز » مما يدل على أن أصحاب هذه التعريفات كانوا يعدون الرموز الرياضية والهندسية وأمثالها من قبيل المصطلحات . لكن الاجماع يكاد ينعقد — وبخاصة في مجال النقد الأدبي الذي نعالجه في هذا البحث — على أن المصطلح : وحدة لغوية دالة أو « عبارة » .

ولكل مصطلح شكل "Form of a term" ومفهوم "Concept" وميدان "Subject field"

أما الشكل فهو اللفظ أو الألفاظ اللغوية التي تحمل المفهوم ، وقد يكون هذا الشكل كلمة فيسمى المصطلح بسيطاً وقد يكون مكوناً من كلمتين أو أكثر فيسمى حينئذ مصطلحاً مركباً .

والمفهوم هو الصورة الذهنية التي يشر إليها المصطلح سواء أكانت صورة لمدلول محسوس أو عقلي : ويشترط في المفهوم الاصطلاحي أن يكون محدداً واضح المعالم وأن تكون دلالة الشكل الاصطلاحي عليه دلالة إشارية عرفية تشبه دلالة الاسم على مسماه ، وإن كانت الدلالة الاصطلاحية تفرق عن التسمية في أنها لا تشير إلى ذوات بأعيانها وإنما تشير إلى مجموعة من السمات الدلالية التي تحدد مجموعة الشروط والصفات التي ينطبق عليها المصطلح .

وميدان أي مصطلح هو مجال النشاط الذي يستخدم فيه ويختلف مفهوم المصطلح الواحد باختلاف الميادين التي يستعمل فيها .

على أن القيمة الحقيقية لأي مصطلح لا تتحقق إلا بشرطين : أحدهما : التوحد . وثانيهما : الشيوخ . وأعني بالتوحد : أن يكون لكل مفهوم اصطلاحى شكل خاص به لا يشركه فيه سواه وأن يكون لكل شكل اصطلاحى مفهوم واحد لا يتعداه أما إذا أصيبت اللغة الاصطلاحية بالترادف أو تعدد الدلالة فإنها تفسد .

وأعني بالشيوخ : إنتشار المصطلح ودورانه في ميدان استعماله ، لأن المصطلح لغة للتواصل بين المشتغلين به في ميدان خاص ، ومتى فقد هذا الشرط أصبح ذاتياً لا قيمة له .

والباحث عن مصطلحات النقد القصصى في الوطن العربى يجد أنها لم تحظ بعناية الهيئات العلمية بدراسة المصطلحات العربية ووضعها وتوحيدها ، بل ركزت هذه الهيئات كل اهتمامها على المصطلحات العلمية فى مجال الطبيعىات والرياضيات والطب والهندسة والكيمياء والإحياء والتكنولوجيا .

حتى الأعمال الفردية القليلة التى عنيت بالمصطلحات القصصية لم تكن بها بوصفها مجالا مستقلا عن مجال النقد الأدبى بوجه عام لهذا لا نجد فى الساحة الأدبية معجماً لمصطلحات النقد القصصى ولا أعلم أن هناك كتاباً أو بحثاً توفر على معالجة هذا الميدان . بل إن النقد الأدبى عامة نصيبه قليل من أمثال هذه الجهود . وأبرز هذه الجهود الفردية التى تناولت مصطلحات النقد الأدبى هى مقالات نشرت فى مجلات . أو فصول ضمن كتب النقد الأدبى أو فقرات وردت فى ثايات الحديث عن النقد . أو معاجم للمصطلح الأجنبى أو قوائم مثل :

١ — مقالة للدكتور محمود الربيعى بعنوان «أزمة الحياة الأدبية» أشار فيها إلى اضطراب المصطلح الأدبى فى مجال النقد القصصى وذاتيته وعدم وجود القواميس التى تحصر المصطلحات الأدبية .

٢ — مقالة للدكتور عبد الحميد إبراهيم بعنوان «قضية المصطلح الأدبى» أشار فيها إلى

كتاب «معجم مصطلحات الأدب» الذى كتبه الدكتور مجدى وهبة وعاب فيه منهجه الذى سار عليه فى تعريف المصطلحات ذلك لأن مجدى وهبة كما يقول الدكتور عبد الحميد إبراهيم : يورد لكل مصطلح مرادفه الإنجليزى والفرنسى ثم يوضح مضمون هذا المصطلح كما هو فى هاتين اللغتين فجاء كتابه أشبه بالترجمة وهو مليء بالشواهد الإنجليزية والفرنسية ذو إحالات غريبة على القارىء العربى، مما جعله قاموساً أجنبياً مكتوباً بالعربية ثم يختم الدكتور عبد الحميد إبراهيم مقالته بقوله : « إن كتابه قاموس باللغة العربية عن المصطلحات الأدبية أمر لم يحسن أو انه بعد » .

٣ — الفصل الثانى من كتاب « المدخل فى النقد الأدبى » لمجيب فايق أندراوس ويعالج فيه مشاكل تخص النقد الأدبى عند اليونان والرومان ثم يفسر مضامين مصطلحين نقديين هما : « القيم » و « الذوق » .

٤ — فقرات من الفصل الذى خصصه سيد قطب للقصة والأقصوصة فى كتابه « النقد الأدبى أصوله ومناهجه » وحاول فيه تحديد مفهوم القصة والأقصوصة .

٥ — « معجم المصطلحات العربية فى اللغة والأدب » لمجدى وهبة وهو معجم يتناول عدداً كبيراً من المصطلحات الأدبية لكنه ينتهج منهجاً غريباً كما قال عنه الدكتور

عبد الحميد إبراهيم سواء أكان هذا المنهج في إختيار المادة الاصطلاحية أو في تفسير المصطلحات .

٦ - دليل الناقد الأدبي للدكتور نبيل راغب وهو كتاب حاول فيه صاحبه تفسير ثلاثة وعشرين مصطلحاً أدبياً لا يخص النقد القصصي منها سوى ستة مصطلحات هي : « رواية » « رواية بوليسية » ، « رواية علمية » ، « رواية قوطية » ، « قصة قصيرة » ، « ملحمة » ومن الملاحظ أنه يحرص على إثبات الترجمة الإنجليزية لكل مصطلح وأنه يأتي بمصطلح «الرواية القوطية» ولا وجود لها في الأدب العربي وأنه يحرص - عند تقديمه للمصطلح - أن يثبت تاريخ النوع الذي يتحدث عنه في الغرب أولاً ولا يتحدث عنه في الوطن العربي إلا في ذيل حديثه .

٧ - قائمة بالمصطلحات النقدية في مجال الشعر في ذيل كتاب « في نقد الشعر » لمحمود الربيعي وهي قائمة تضم مجموعة من المصطلحات الإنجليزية المترجمة إلى العربية - في مجال الشعر .

٨ - قائمة في ذيل كتاب « علم المسرحية » الذي ترجمه دريني خشبه وهو يكتفي بالترجمة فحسب .

٩ - قائمة في ذيل كتاب « الملهاة بين المسرحية والقصة ترجمة أدوار حلیم مراجعة دريني خشبه . وهو قائمة بالمصطلحات الأجنبية وترجمة لها .

١٠ - قائمة في كتاب « عالم القصة » للدكتور شلش نقل فيه ترجمة لشرح أحد عشر مصطلحاً قصصياً بأقلام كتاب أجنب .

١١ - قائمة في آخر كتاب « عالم تيمور القصصي » لفتحى الأبيارى حاول فيه شرح مفهوم « الرواية » و « القصة » و « الحكاية » ثم ينقل بعد ذلك تعريفات فورستر لبعض المفاهيم الاصطلاحية .

١٢ - قائمة في ذيل كتاب « المدخل في النقد الأدبي » لنجيب فايق إندراوس بمصطلحات إنجليزية ترجمها إلى العربية .

١٣ - ما ورد في حولية الجامعة التونسية من ص ١٢٥ حتى ص ١٣٩ تحت عنوان « معجم المصطلحات النقد الحديث » السنة الخامسة عشرة .

- ٤ -

فالمصطلحات القصصية إذن لم تحدد مفاهيمها تحديداً نظرياً في معاجم يمكن أن يرجع إليها المختصون عند الحاجة ، بل أصبح التعرف عليها واستخدامها أمراً ذاتياً يعالجه كل ناقد حسبما يرى ، فالناقد أحياناً يشرح مفهوم المصطلحات التي يستخدمها في دراسته على ضوء معرفته بالمصطلحات الغربية .

وأحياناً يكتفى بربط المصطلح العربي بالمصطلح الأجنبي كأن يكتفى بوضع الأصل الفرنسي أو الإنجليزي بجواز المصطلح العربي المقترح .

وأحياناً ترى الناقد يستخدم المصطلح حسبما يعن له ، واصنعاً إياه في مواضع يفهم منها أنه يقصد منهاهم يمكن التمكن بها من خلال الدلالة اللغوية للفظ الاصطلاحي ، وحيناً رابعاً نرى الناقد يستخدم اللغة الأدبية في وصف الظواهر الفنية في العمل الأدبي وبهذا فإن المفهوم الذي يمكن الإشارة إليه بكلمة واحدة يظل الناقد يوحى به عن طريق المجاز حيناً والتشبيه حيناً آخر وضرب الأمثلة حيناً ثالثاً ولا يفك عن الحديث عنه حتى يتحقق أن القارئ قد فهم أو يئس من فهم ما يعنيه . وقد يجمع باحث واحد بين هذه الطرق الأربع في كتاب واحد .

من أجل ذلك تشابهت لغة النقد واللغة العامة وأصبحت لغة النقد القصصي في الوطن العربي بالغموض والخلط وفقدت أكثر المصطلحات القصصية أهم ما تتميز به المصطلحات عموماً من التحديد والشيوع والاستقرار بدا ذلك جلياً في مجموعة من الظواهر الشائعة في الكتب النقدية ، وأبرز هذه الظواهر :

١ - تعدد الأشكال الاصطلاحية الدالة على مفهوم واحد .

وذلك مثل مصطلح " technigue " الإنجليزى فإنه عندما يستخدم في الدراسات العربية يطلق الباحثون عليه مجموعة من الأسماء . فالدكتور على الراعى (ص ٣٧ دراسات في الرواية المصرية) ود . محمود الربيعي (ص ١٣٢ قراءة الرواية) ود . أحمد كمال زكى (فصول ص ٧٧ ديسمبر سنة ١٩٨٢) ...

ود فاطمة موسى (ص ٢٨ بين أدبين) ر . إنجيل بطرس سمعان (ص ١٩٢ بين الروائي والرواية) ومؤيد الطلال من العراق (ص ١٠ الواقعية الاجتماعية في الرواية العراقية) يطلقون على هذا المصطلح لفظ « تكتيك » .

بينما يطلق عليه كل من محمود أمين العالم (ص ٢٨ ، ٢٩ ثلاثية الرفض والهزيمة) ود . سيد النساج (ص ٢٢٣ تطور القصة القصيرة في مصر) ود . سيزا قاسم (ص ٢١ ، ٢٦ ، ٢٩ بناء الرواية) وفاضل تامر من العراق - (الأقلام نيسان سنة ١٩٨٦) كلمة « تقنيات » وفي موضع آخر - يجمع الدكتور سيد النساج بين كلمتي « التقنية » و « التكتيك » للدلالة على المصطلح السابق نفسه فيقول عنه (ص ٢٥٥ تصور القصة القصيرة في مصر) « التقنية التكنيكية » ، كما يعبر شجاع العاني ومؤيد الطلال العراقيان عن المفهوم نفسه بعبارة « التقنية الفنية » (ص ١٢٩ الأقلام نيسان سنة ١٩٨٦) ، (ص ٣٧ الواقعية الاجتماعية في القصة العراقية) أما الأستاذ صفوت عزيز فيترجم كلمة technique السابقة بعبارة « الأسلوب الفني في التنفيذ » (ص ٤٦ الترجمة العربية لكتاب الرواية الإنجليزية) و يترجمها حيناً آخر (في ص ٣٥ من المرجع السابق نفسه) بعبارة « فنية التطبيق » ، والسعيد الورقي يطلق عليها « الحيل الفنية » (ص ٤٩ اتجاهات الرواية العربية) ، ومؤيد الطلال يطلق عليها « الصنعة الفنية » (ص ١٤ الواقعية الاجتماعية)

بالإضافة إلى تعبيريه السابقين : « التقنية الفنية » و « التكنيك » والدكتور عبد المحسن طه بدر (ص ١٦١ تطور الرواية العربية في مصر) وحسين عبيد في مجلة إبداع (مارس سنة ١٩٨٤ ص ٣٢) يطلقان على ذات المفهوم عبارة « معالجات فنية » وفي موضع آخر يطلق عليه عبد المحسن طه بدر (ص ١٩٩ تطور الرواية العربية) « أساليب المعالجة » وفي موضع ثالث (ص ١١٢ ، ص ٢٠٠٦ تطور الرواية العربية) يطلق عليه « الطريقة الفنية » وإليك أمثلة أخرى على تعدد الأشكال الاصطلاحية الدالة على مفهوم واحد :

(أ) مصطلح Fantasy يعبر عنه في العربية بالمصطلحات الآتية :

= « فانتازيا » يوسف الشاروني ص ١٠ « القصة القصيرة »

= « الإغراق في الخيال » كمال عياد ص ١٢٨ ص ١٣٠ « أركان القصة »

= « الرؤيا » صفوت عزيز ص ٧٠ « الرواية الإنجليزية »

= « الوهم » د . « يوسف نور عوض » الطيب صالح في منظور النقد البنائي »

= « العنصر السحري » عاوط محمد « المغرب » الأقلام عدد ١١ ،
= « العنصر الخرافي » ١٢ سنة ١٩٨٦ .

(ب) Short story

= « القصة القصيرة » فؤاد دواردة « في الرواية المصرية »

= « الأقصوصة » يوسف نجم ص ٢٧٧

القصة في الأدب العربي الحديث .

— « قصة صغيرة » العقاد الرسالة يونيو سنة ١٩٤٢ .

— « رواية صغيرة » أطلق هذا المصطلح

حمدي حماد سنة ١٩١٠ راجع ص ٦٨

سيد النساج « تطور فن القصة القصيرة في مصر » .

— « رواية » راجع ص ٥٧ سيد النساج

تطور فن القصة القصيرة في مصر »

— « قصة » محمد جبريل ص ٤٠٩ (مصر

في قصص كتابها المعاصرين)

— « القصص الطويلة » د . حلمي بلدير

ص ٩٠ مجلة فصول ديسمبر سنة ١٩٨٢

— « قصة قصيرة طويلة » يحيى حقي

خطوات في النقد

— « الرواية الصغيرة أو القصة القصيرة

الطويلة »

محمود أمين العالم ص ٣١ ثلاثية الرفض

والهزيمة

— « القصص الصغيرة المطولة » ص ١١٣

يحيى حقي « خطوات في النقد »

(ج) fable

— « حكاية » سيزا أحمد قاسم ص ٢٩

بناء الرواية »

— « أحداثه » سيزا قاسم ص ٣٤ مجلة

فصول ديسمبر سنة ١٩٨٢

— « خرافة يوسف الشاروني ص ١٢
ص ٣١ » القصة القصيرة »

— « قصة » صفوت عزيز ص ٤٨
« الرواية الإنجليزية »

٢ — تعدد المفاهيم الاصطلاحية التي يحملها
الشكل الاصطلاحي الواحد . وذلك مثل
النماذج التالية :

.. (أ) مصطلح « قصة »

فإن كمال عيـاد في ترجمته لكتاب
"Aspects of the Novel" لفورستر يجعل
كلمة « قصة » في مقابل اللفظ الإنجليزي
« NOVEL » وذلك في ترجمته للعنوان . ثم
يترجم كلمة Story بكلمة « قصة » ص
١٨٠ وهو في الكتاب نفسه ص ٣٣ ، ص ٣٩
ص ٥١ يترجم كلمة Story بكلمة « حكاية »
وفي ص ١٤ ، ص ١٩ يترجم مصطلح
"fiction" « بكلمة » القصص « على الرغم
من أن فورستر نفسه في كتابه السابق يوضح
الفرق بين مفهومي المصطلحين Novel, Story
فيعرف الأول بأنه العمود الفقري للرواية ،
وهو قصص الحوادث حسب ترتيبها الزمني ،
وهي العامل المشترك بين الروايات ويفسر
الثاني عن طريق نقله لتعريف ام ابيـل
شيغالي الذي يقول فيه هي « قصة خيالية ثرية
ذات اتساع معين »

وصفوت عزيز في ترجمته لكتاب
the English novel لإيان وات يجعل
كلمة « قصة » في مقابل كلمة "Story"
ص ١٣٥ p وفي مقابل كلمة Tale ص ١٨

20 ، وفي مقابل كلمة Fable ص ٤٨ p.55
كما إنه يجعل كلمه « قصصى » في مقابل
الإنجليزية "Narratives" ص ١٨ 26 على
الرغم من أنه يترجم كلمة "Narrative"
نفسها ص ٢١٤ 213 بكلمة « حكاية » .

ويجعل كلمة « قصص » أيضا في مقابل
كلمة "EPISODES" ص ٢٠٧ p.208 هذه نماذج
من أعمال الذين ترجموا المصطلح أما النقاد
الذين استخدموه أو تصدوا لتعريفه فلم يكونوا
أحسن حالا .

فيوسف نجم في كتابه « القصة في الأدب
العربي الحديث » لا يفرق بين مصطلحي
القصة والرواية ، ويوسف الشاروني يقول
عن « القصة » ص ٧ من كتاب « القصة
القصيرة » : « القصة هي كل فن قولى درامى
أى يقوم على أساس أحداث تكشف عن
صراع يحتمل أن يقع بحيث يهب للمتلقي في
النهاية متعة جمالية » وصبرى حافظ يقول
(ص ٢٠ فصول ديسمبر سنة ١٩٨٢) :
« مصطلح القصة يغطى كل صيغ النشاط
القصصى » والدكتور يوسف نوفل يخرج
من الموقف بلباقة عندما يجمع بين لفظي القصة
والرواية في عنوان أحد كتبه دون أن يفرق
بين المصطلحين على الرغم من أن الأعمال
التي يتناولها في كتابه هذا من نمط واحد

— ٩ —

أطلق عليه كثير من الباحثين لفظ « رواية »
وقليل منهم أطلق لفظ « قصة » اما فتحى
البيارى فيرى ص ٣٢٩ « عالم تيمور

القصصى « أن القصة نوع أكبر فى الحجم من الأقصوصة وأصغر من الرواية .

هذا بالإضافة إلى أن ناقداً فى مجلة البيان « يناير ١٩١٩ » ومحمد جبريل ص ٤٠٩ فى كتابه « مصر فى قصص كتابها المعاصرين يطلقان كلمة « قصة » على ما يطلق عليه كثير من النقاد عبارة : القصة القصيرة Short Story ، وأن الدكتور عز الدين اسماعيل يطلق كلمة « قصة » للدلالة على ما يطلق عليه كثير من النقاد لفظ « رواية » NOVEL

أما سيد قطب فيقول : أما الأقصوصة فهى شئ آخر غير القصة فليست الأقصوصة قصة قصيرة وتسميتها هكذا Short Story قد توجد شيئاً من اللبس ولعله أولى أن نستخدم فى اللغة العربية على تسمية القصة رواية لتباعد ما بين اللفظين من الاشتباه « ص ٨٢ » النقد الأدبى أصوله ومناهجه .

(ب) مصطلح « حكاية »

تعرفه نذيلة إبراهيم ص ١٢ فصول مارس سنة ١٩٨٢ بأنه (نص متكامل له بداية ونهاية ويتحدى على حوار متبادل بين موقفين متعارضين » وتجعله مطابقاً لمصطلح « tale » الإنجليزي :

وتعرفه سيزا أحمد قاسم (ص ٢٩ بناء الرواية) بأنه « التسلسل المطلق لوقوع الأحداث وفق التسلسل الزمنى » وتجعله مطابقاً لمصطلح « fable »

وتجعله كمال عياد مساوياً لما أطلق عليه فورستر مصطلح Story وعرفه بأنه « قصص الحوادث حسب ترتيبها الزمنى » (ج) « رواية »

يطلق العقاد كلمة رواية على مسرحية قديمز لأحمد شوقي « رواية قديمز » وكذلك يطلق محرر مجلة الهلال الكلمة نفسها على مسرحية عطيل لشكسبير ص ٥٩٩ يونية سنة ١٩١٢ م

والدكتور محمد غلاب ص ٣ (الحركة الروائية فى أوربا) يجعلها مرادفة لكلمة « Roman » الفرنسية أى أنه يدخل فى مفهومها كل القصص الخرافية والواقعية وقصص البطولة وغيرها . والدكتور عز الدين اسماعيل (ص ١٧٢ الأدب وفنونه) يجعلها مرادفة لكلمة « Romance » الإنجليزية من حيث كبر حجمها وارتباطها بالزعة الرومانتيكية والفرار من الواقع والإغراق فى الخيال . وهو يجعلها أكبر الأنواع القصصية من حيث الحجم تليها القصة ثم القصة القصيرة ثم الأقصوصة .

كان الكتاب فى بداية القرن العشرين يطلقون كلمة « رواية » على القصص الطويلة والقصيرة « راجع ص ٥٧ سيد الانساج تطور فن القصة القصيرة فى مصر » ويبدو هذا الاختلاف الذى استقر فى أذهان النقاد حول مفهومى المصطلحين السابقين « قصة » و « رواية » من خلال اختلافهم حول نشأة فن القصة وفن الرواية فى الأدب العربى فقد انقسموا حول هذه القضية إلى فريقين ،

فريق يرى أن فن القصة والرواية من الفنون العريقة في الأدب العربي وفريق آخر يرى أنهما من الفنون الغربية التي دخلت ساحة الأدب العربي حديثاً ولم يكن للعرب عهد بها من قبل . هذا الاختلاف في حقيقة لم يكن إلا اختلافاً حول ما يقصده كل فريق من مصطلحي « رواية » و « قصة » ذلك لأن الفريق الثاني الذي ينكر وجود قصة أو رواية في الأدب العربي القديم لا يختلف مع الفريق الأول في أن الأدب العربي القديم زاهر بالأحاديث والحكايات الدينية والأسطورية والتاريخية والفلسفية ، لكن هذا الفريق الثاني لا يطلق على هذه الأشكال مصطلح « قصة » أو « رواية » بل يطلق عليها مصطلحات أخرى مثل « سيرة » « أو » خبر « أو » حكاية » أو غير ذلك من المفاهيم .

(د) ومن الأمثلة التي يبدو فيها تعدد المفاهيم الاصطلاحية التي يحملها شكل اصطلاحى واحد : أن نقاشاً حاداً احتدم مؤخراً بين المشاركين في أحد المهرجانات الأدبية عندما أطلق أحد المتحدثين كلمة « أسطورة » على بعض الأقاصيص القرآنية ، ولم يرض ذلك بعض الحاضرين ، فاحتجوا على وصفه للقصة القرآنية بهذه . الصفة ، ولم يكن هو يقصد من المصطلح ما أخذوه به وإنما كان يفهم من لفظ الأسطورة غير ما يفهمون .

* * *

٣ - ميوعة المفاهيم الاصطلاحية ، أي

عدم وجود الحدود التي تميز كل مصطلح تمييزاً قاطعاً ، ولا يبدو هذا المظهر بوضوح إلا في الدراسات التطبيقية ، وذلك مثل التميع الذي أصاب مصطلح الواقعية وتداخل مفهومه مع مفهوم « الطبيعية » وتداخله أيضاً مع مفاهيم أخرى .

ويشير الدكتور محمد من دور في كتابه « الأدب ومذاهبه ص ٨٢ » إلى هذا الاضطراب الذي أصاب ذلك المصطلح في أذهان النقاد العرب خاصة ، فهو يرى إنه من خلال متابعته لأعمال هؤلاء النقاد ظهر له أنهم يقصدون منه حيناً ذلك الأدب الذى يسجل الواقع المعيش ولا يعنى بالتهاول الخيالية وهو بهذا يقابل عندهم الأدب الرومانسى ، وحيناً آخر يقصدون منه ذلك الأدب الذى يسجل الحياة الشعبية ويشرح مشاكل العامة وهو بذلك يقابل الخاصة أو آداب الأبراج العاجية أو الآدب الارستقراطى ، وحيناً ثالثاً يقصدون منه الأدب الموضوعى ويجعلونه بذلك مقابلاً للأدب الدائق أو النفسى .

ومثل هذا الخلط يحدث أيضاً بين مفهومى « المضمون » و « الموضوع » . وقد أشار إلى هذا محمود أمين العالم ص ٢٣ في كتابه « ثلاثية الرفض والهزيمة » بقوله :

وما أكثر الخلط بين المضمون والموضوع في أغلب الدراسات الأدبية والكتابات النقدية .

والذى يتتبع الدراسات العربية التطبيقية
فى مجال القصة يلاحظ وجود كثير من
الأمثلة التى تبرهن على شيوع هذه الظاهرة .

فكثير من النقاد لا يفرقون بين مصطلحي
« الصدفة » و « القدر » فالدكتور عبدالمحسن
طه فى كتابه « تطور الرواية العربية الحديثة
فى مصر » يطلق أحدهما حينما والآخر
حينما آخر أو يذكرهما معا ص ١٥٢ للدلالة
على ظاهرة واحدة وهى عدم ترابط الأحداث
ترابطا حتميا أو سببيا ، أما الأستاذ يوسف
الشارونى فى كتابه « القصة القصيرة ص ١١ »
فيعرف « الصدفة » تعريفا مشابها للتعريف
السابق حيث يقول : والصدفة فى العمل
الفنى معناها عدم وجود المبرر أو عدم
التمهيد لما سيقع « بينما يقول عنها محمود
أمين العالم خلال تحليله لرواية « كفاح
طيبة » لنجيب محفوظ ص ٣٠ « تأملات فى
عالم نجيب محفوظ » والصدفة عنده ليست
غير المتوقع وإنما هى الضرورى وهو
الحدث الذى لم يدبره الإنسان الفرد ولكن
فرضته الحتمية الكونية أو القدرية أو
الاجتماعية أو الفلسفية « ثم يفسر « القدر »
تفسيراً مشابها ص ٣٠ وأحيانا يجعل الصدفة
أداة من أدوات القدر ، وحينما ثالثا يربط
بين الصدفة والحتمية العامة وبين القدر
والألهيات أو يجمع بين مفهوم القدر
ومفهوم القضاء .

وأكثر النقاد كذلك لا يجعلون فى أبحاثهم
تحدودا فاصلة بين مفاهيم الرواية والقصة

الطويلة والقصة القصيرة والأقصوصة
والقصيدة وغيرها ، فمصطلح « قصة
خيالية » يطلقه صالح حماد فى كتابه أحسن
القصص سنة ١٩١٠ ويجعله فى مقابلة
القصص التى لم تكن تاريخاً لأحداث وقعت
بالفعل .

وصفوت عزيز فى ترجمته لكتاب
« الرواية الانجليزية » يجعله ترجمة لمصطلح
fiction الانجليزى حينما وترجمة لمصطلح
Romance الانجليزى حينما آخر .

٤ - ذاتية المفاهيم الاصطلاحية :

إزاء هذه الضبابية التى أصيب بها المصطلح
النصصى راح بعض الباحثين يستهدى
بجاريه الخاصة فى فهم المصطلحات
وأطلت الدلالات المباشرة برأسها وأصبح
المصطلح الواحد يشع بالانحاءات الخاصة
عند أناس ويخاو منها عند آخرين . فإذا
نظرنا - مثلا - إلى مصطلح « الأحداث »
الذى يطلق عليه النقاد العرب عدداً من
الترادفات مثل : « الحوادث » و « الأخبار »
و « الوقائع » و « الأفعال » و « الحوادث
الوهمية » و « التمثيل » و « المواقف » للدلالة
على ما يبدى من الشخصيات القصصية من
أعمال ، دون تحديد أو توجيه لهذه الدلالة .
حتى فى المواقف التى تتطلب ذلك ، فإننا
نلاحظ مثلا أن صفوت عزيز فى ترجمته
لكتاب « الرواية الإنجليزية » يطلق كلمة
« أحداث » أو « حوادث » دون تفريق
بينها للدلالة على مفهوم الكلمات الإنجليزية

التالية : Incidents (ص ٢٤ p.31 ،
 Accidents (ص ٢٩ p 36)
 Action ص ٤١ p 48 Events ص ١٩١
 occurrences ص ١٩١ p.192
 Episodic ص ٢٠٧ p 207 .

ويستخدمها عبد المحسن طه بدر للدلالة
 على الأعمال التي يقوم بها الأشخاص داخل
 الرواية وخارجها^(١٠) .

على الرغم من ذلك نجد الأستاذ عبد الرحمن
 فهمي في مقال له بمجلة فصول ص ٤٦
 مارس ١٩٨٢ يفرق بين استعمال كلمتي
 « الأحداث » و « الحوادث » بقوله :
 « ولكن هناك نوعين من الأعمال ، أولهما :
 هذه الأعمال التي لا تربط بينها أسباب
 منطقية أي لا ينبع أحدهما من الآخر كما
 تتبع النتيجة من السبب أو المعلول من العلة ،
 ولنصطلح على تسميتها « حوادث » ومفردها
 حادثة » .

وثانيهما هي الأعمال التي تربط بينها
 علاقة العلية ، ولنصطلح على تسميتها أحداثاً
 ومفردها « حدث » ثم يعقب على هذا في
 الهامش بقوله « أن هذا التفريق لا وجود
 له خارج هذا المقال » من جانب آخر نجد
 الدكتور نبيلة إبراهيم ص ١٤ في العدد
 نفسه من مجلة « فصول » تجعل كلمتي
 « الأحداث » و « الحوادث » ذات مدلول
 واحد وتجعل كلمة « الأفعال » ذات مدلول

آخر . فالأعمال التي توظف لخدمة الحكاية
 تطلق عليها « أفعالا » والأعمال التي لا تصحح
 للتوظيف تطلق عليها « أحداثاً » أو « حوادث »

ومن النماذج التي تبرهن على ذاتية المفاهيم
 الاصطلاحية أيضاً مصطلح القصة القصيرة
 "Short Story" فإن الجدول الذي
 دار بين النقاد حول هذا المصطلح كان
 حول أفضلية استعمال عبارة « القصة القصيرة »
 أو عبارة « الأقصوصة » لكن فتحي الإبياري
 في كتابه « عالم تيمور القصصي » ينهج
 منهجاً آخر إذ يستخدم عبارة « القصة
 القصيرة » للدلالة على هذا الشكل في الآداب
 الأجنبية بينما يستخدم كلمة « أقصوصة »
 للدلالة على الشكل نفسه في الأدب العربي .
 ويلتزم بذلك في كل كتابه .

* * *

بعد كل هذا يمكن القول بأن اللغة
 الاصطلاحية في مجال النقد القصصي في الوطن
 العربي لا تتميز بالدقة والتوحيد والشيوع ، بل
 هي قريبة من اللغة التي يستخدمها الناس
 في حياتهم العامة من حيث ترادف ألفاظها
 وتعدد الدلالات التي يحملها اللفظ الاصطلاحي
 الواحد وذاتيتها مما أدى إلى غموض دلالات
 هذه اللغة وتميعها .

ولا شك أن هذا كان نتيجة لمجموعة
 من الأسباب التي يتعلق بعضها بالظروف
 العامة التي يعيشها الوطن العربي وبعضها الآخر
 بظروف خاصة بمجال النقد القصصى ذاته .

من هذه الأسباب :

« النادرة » و « الطرفة » و « السمر » و « الأحدث »
... الخ . وبعضها الآخر أصابه التحريف
نتيجة لأن المصطلح العربي القديم عندما
استعمل في العصر الحاضر حمل دلالة
غربية الأصل بالإضافة إلى دلالة القديمة
وذلك مثل مصطلحات :

« الشكل » و « الراوى » و « المضمون »
و « المفارقة » و « الهجاء » فكل من هذه
المصطلحات له دالتان أحدهما تقليدية
والأخرى حديثة وافدة

والمضامين النقدية العربية الأصلية التي لم
يصبها هذا الداء أصابها داء آخر وهو التعبير
عنها بلفظ آخر مع وجود اللفظ الأصلي مما
نشأ عنه تعدد الألفاظ الدالة على مدلول
واحد . وذلك مثل حديث الإنسان إلى
نفسه في الأدب : فقد كان النقاد يطلقون
على هذه الظاهرة لفظ « التجريد » ثم أصبح
اللفظ الشائع الذي يدل عليها الآن منقولا من
الفرنسية « منولوج » أو مترجما « حديث النفس »
على الرغم من انزواء اللفظ العربي الأول
داخل الكتب التقليدية في مجال الشعر :

هذه التبعية التي يعيشها الفكر العربي في
مجال النقد التخصصي كانت من أبرز الأسباب
التي أدت إلى اضطراب المصطلح في هذا
المجال . ذلك لأن المصطلحات في الوطن العربي
لم تنشأ نشأة طبيعية تلائم حاجة الإبداع الأدبي
للابداع العرب ، بل إن كثيرا من المفاهيم

١ - أن الباحث في المدلولات الاصطلاحية
الخاصة بميدان النقد القصصى في الوطن
العربي يفاجأ بأن معظم هذه المدلولات غربية
الأصل وأنها ترتبط بحركة الفكر الأوروبي
وتسير حسب تطوره العام - فمن بين
خمسة مئة مصطلح أخرجتها من أكثر من مائة
كتاب في النقد القصصى - في الأدب
العربي لم أعتز فيها إلا على نحو ثلاثين
مصطلحا تحمل مضامين عربية الأصل .

وذلك مثل مصطلحات « النادرة »
و « القصصى » و « السيرة » و « المقامة » و « الشكل »
و « المضمون » و « الحديث » و « المفارقة »
و « الطرفة » و « السمر » و « المغازى » و « الحوار »
... وغيرها .

ومن الملفت للنظر أن معظم هذه المصطلحات
مصطلحات عربية قديمة وأن ما استحدث
من مضامين نقدية قصصية في الساحة العربية في
العصر الحديث لا يعد وبضع تسميات محلية
لا يرقى كثير منها إلى درجة الاصطلاح
العام وذلك مثل « جيل الستينات » و « جيل
السبعينات » و « المدرسة الحديثة » في مصر
و « الرواية البعثية » في العراق ، و « الرواية
الحزبية » في الجزائر .

لعل على أن بعض المصطلحات العربية القديمة
التي بقيت حتى اليوم لا يتحلى بالتحديد
والوضوح ، إذ أين الحد الذي يفصل بين

الانجليزية ابني أدخلت إلى الساحة العربية جاءت
جاهزة قبل أن تنشأ الأعمال الأدبية التي
تنطبق عليها ، مما جعل قضية المصطلح في
الوطن العربي تبدو قضية ترجمة وتعريب
في المحل الأول . والدليل على ذلك أن النقاد
الذين حرصوا على تحديد ما يقصدونه من
المصطلحات التي يستخدمونها وجعلوا لها
لبتاً في ثنايا كتبهم أو في ذيلها . اكتفى أكثرهم
بوضع المنبذين الأجانب إزاء ما يقترحه من
ألفاظ عربية مثلما فعل محمود الربيعي في
كتابه « نقد الشعر » ودريي خشبة في كتابه
« علم المسرحية » وفي « الملهاة بين المسرحية
والقصة » ونجيب فايق أندراوس في كتابه
« المدخل في النقد الأدبي » وفسر الباقون
مصطلحاتهم تفسيراً مستقى من المراجع الغربية
والذين لم يفسروا المصطلحات الوافدة
أطلقوها على ظواهر عربية لا تنطبق عليها
فارتبط مدلولها بها أيضاً . لكن النقاد العرب
لم يترجموا عن لغة واحدة ولم ينتهجوا منهجاً
واحد في الترجمة فجاءت مصطلحاتهم
كما رأينا . فالمصطلح الواحد قد يكون ذا
مفهومين أحدهما إنجليزي والآخر فرنسي
له شكل منقول وآخر معرب وثالث يترجم
المدلول الاصطلاحي الأجنبي ورابع يترجم
المدلول اللغوي بالإضافة إلى المدلول
الاصطلاحي ، وأنظر مثلاً إلى تعدد هذه
الأشكال الاصطلاحية التي أطلقها النقاد على
ما يسمى في الفرنسية « Mondogue » وفي
الإنجليزية Solilo quy اذ يطلقون عليه
الكلمات الآتية :

منولوج - مناجاة - مألقة - حديث
النفوس - الحوار الذاتي - حوارات باطنية
فالأول نقل المصطلح الفرنسي كما هو والثاني
والثالث حاولا ترجمة المدلول الاصطلاحي
والرابع والخامس والسادس حاولوا ترجمة
المدلول الاصطلاحي والمدلول اللغوي معاً
فجاءت عباراتهم مكونة من مقطعين
كالمصطلحين السابقين الإنجليزي والفرنسي
وأصبح المصطلح له مفهوم غربي وعدة
مفاهيم عربية .

٢- ومن الأسباب التي زادت من
اضطراب المصطلح القصص في الوطن العربي
تعدد البيئات الثقافية وصلابة الحدود المصنوعة
بين الأقطار العربية ، ففي العراق والأردن
ومصر والسودان تسود الثقافة الإنجليزية وفي
سوريا ولبنان والمغرب العربي تسود الثقافة
الفرنسية ، وفي كل قطر عربي تتحدد
الثقافة السائدة حسب الاتجاه السياسي السائد
مما جعل المصطلحات في المغرب العربي وفي
لبنان وسوريا تتخذ اتجاهها فرنسياً ، وفي
مصر والسودان والعراق تتخذ اتجاهها إنجليزيا .
وفي كل قطر يجتهد النقاد اجتهداً فردياً لنقل
المفاهيم الغربية فبعضهم ينقل وبعضهم يترجم
وبعضهم يعرب ، وكل ناقد يختار الكلمات
العربية التي يحس هو أنها تحمل دلالات
المصطلح الأصلي فكثرت العبارات الدالة على
مصطلح واحد وتعددت المفاهيم المؤداة
بعبارة واحدة « فالمقالة القصصية » عند ناقد
في مصر (ص ٥٢ د . سيد النساخ فن القصة
القصصية) يطلق عليها ناقد من العراق

(ص ٦٨) فاضل تامر الأقالام نيسان سنة ١٩٨٦
لفظ مقاصبات « وقصة المنولوج عند يوسف
الشاروني (ص ٣٦ القصة القصيرة) هي
عند شجاع العاني من العراق (ص ٢٣ الأقالام
عدد ١١ ، ١٢ سنة ١٩٨٦ » قصة تيار الوعي
وهي عند مؤيد الطلال من العراق أيضا
« قصة الجدار الأصم » (ص ٨٤ مؤيد الطلال
الواقعية الاجتماعية في القصة العراقية) . وسيزا
قاسم تنقل كلمة "Motif" إلى العربية كما هي
« موتيف » وتجمعها على موتيفات أما رضا
كحالة في « الألفاظ المعربة الموضوعة »
فيترجمها بكلمة « الصيغة » ثم يأتي عباس
العويني من العراق « الأقالام ص ١٤٢ عدد
١١ ، ١٢ سنة ١٩٨٦ » فيجعل كلمة
« الصيغة » ترجمة لكلمة Tense وسيزا
قاسم في مصر تطلق كلمة « الثغرة » على
الفترات الزمنية التي يتركها الكاتب بين أجزاء
روايته اعتمادا على تخيل القارئ لها (ص ٣٥
٣٦ ، ٥٤ ، ٦٤ بناء الرواية) بينما يطلق
محسن الموسوي على المصطلح نفسه كلمة
« الطفرة » (ص ٣٨ عصر الرواية) في
العراق .

وفي مصر يطلق محمود أمين العالم عبارة
(السرد التقريرى المباشر » ص ٣٧ ثلاثية
الرفض والهزيمة » بينما يطلق شجاع العاني
من العراق على المصطلح نفسه السرد الافقى
التقليدى) ص ٢٠ (الأقالام عدد ١١ ،
١٢ سنة ١٩٨٦) .

في الوقت نفسه يطلق عليه علوط محمد
من المغرب لفظ « الحكى الكرنولوجى »
ص ٣١٨ الأقالام عدد ١١ ، ١٢ سنة
١٩٨٦ .

٣ - ومن الأسباب التي أدت إلى اضطراب
مصطلحات النقد القصصى تلك الطريقة
التي سار عليها تطور هذه المصطلحات في
الوطن العربى .

فقد ظهرت منذ بداية النهضة الأدبية
الحديثة في الوطن العربى أشكال جديدة من
القصص الغربى المترجم أو المقتبس ،
وبعث التراث القصصى العربى من جديد
على صفحات المجلات والكتب ، وكتب
كثيرون من الأدباء والصحفيين قصصا
يقلدون فيها القصص المترجم أو القصص
الموروثة ، فوجد النقاد أنفسهم في حاجة
إلى لغة تصف هذا الانتاج وتقومه . فأجهد
كل ناقد أو أديب اجتهاداً ذاتياً حسب
ثقافته ورويته فمنهم من نقب عن المصطلح
العربى القديم ومنهم من عرب المصطلح
الأجنبى ومنهم من وصف مايريده بعبارة
لغوية عامة ، فالمويلحى الأب مثلاً يؤثر
لفظ « حديث » للدلالة على ما كتبه تحت
عنوان « حديث موسى بن عصبام » وجاء
ابنه بعده فأطلق على قصته لفظ « حديث »
أيضا ، ولفظ « حديث » من الكلمات القرآنية
الدالة على القصص ، وحافظ إبراهيم
يختار كلمة « ليالى » وبعض الكتاب الآخرين
يطلقون كلمات « القصة » و « الرواية »

و « المسامرات » (راجع ص ٥١٢ المقتطف سنة ١٨٨٣) وكلها ألفاظ عربية تدل على أشكال قصصية متنوعة كالقصة الطويلة والقصة القصيرة والمسرحيات وكتب السمر . أما الشيخ محمد عبده فيطلق كلمة « رومانيات » على هذا المدلول وهي كلمة مغربة عن الفرنسية (راجع يوسف نجم ص ٨٧ المساهمة في ادب العرب الحديث) والمصطلح الى استخدامها الأدباء والنقاد في هذه الفترة المبكرة كانت قليلة العدد تلائم الحركة النقدية المتواضعة حينئذ . ومعظمها كان يعبر عن الأنواع القصصية كالقصة الاجتماعية الاخلاقية والقصة التاريخية والقصة الحسية ، أو يعبر عن المحتويات البارزة في القصة كالشخصيات والسرد والمخادعات تعبيراً عاماً غير محدد . فكلمة رواية كانت تطلق على القصة الطويلة والقصيرة وعلى المسرحية والتاريخ وكذا كلمة « قصة » وكلمة « رومانيات » ولم تكن هناك حدود فاصلة بين الدلالات اللغوية للمصطلح والدلالة الاصطلاحية ولم يكن المصطلح محمداً بل كان يؤدي معنى عاماً فإذا رغب أحد النقاد في تحديد مدلوله أضاف إليه مجموعة من التوابع كأن يقول « رواية تيارية » أو « رواية تمثيلية » للدلالة على المسرحية (الضياء ١٥ أبريل سنة ١٨٩٩) أو « رواية أدبية » أو « رواية حسية » (ص ٥١٢ المقتطف السنة الثامنة سنة ١٨٨٣) أو غير ذلك . ثم أخذت المفاهيم القصصية في التطور والحركة حتى وصلت إلى ما هي عليه اليوم

لكن هذه المفاهيم اتخذت شكلاً خاصاً في تطورها صيغ الحركة الاصطلاحية بطابع خاص : ذلك لأنها لم تتخذ شكل النمو الطبيعي الذي تنفرع فيه المفاهيم الأصلية إلى مفاهيم فرعية تكون أعم منها أو أخص أو أكثر تفصيلاً أو تحديداً ، حسبما تتطلبه الحاجة وحسب تطور الحركة الفكرية العامة في الوطن العربي وإنما اتخذت شكل الدفعات السريعة الوافدة من الغرب ، كل دفعة تأتي معها بمجموعة من المفاهيم التي تعدل من المفاهيم التي كانت سائدة أو تحل محلها أو تفسرها تفسيراً جديداً ، ولم يرهق المترجمون والنقل أنفسهم في تلمس أشكال اصطلاحية جديدة ترتبط بالأشكال السابقة برباط منطقي يعطيها سمة الاستمرار والاتصال ، بل استخدموا كثيراً من الألفاظ التي كانت ومازالت تستعمل للدلالة على مفاهيم نقدية مما جعل اللفظ الواحد يحمل أكثر من مدلول .

وذلك قبل مصطلح « القصة الخيالية » الذي استخدمه حمدي حماد سنة ١٩١٠ (راجع ص ٦٦ سيد النساج — تطور القصة القصيرة في مصر) ليجعله شكلاً مضاداً للقصة التي بمعنى « الخبر » أي التي تقص ما حدث من وقائع بالفعل . وظل هذا المصطلح يؤدي هذا المفهوم إلى جوار مصطلحات أخرى .

وبعد فترة من الزمن وفد من الغرب تفسير جديد جعل القصص أنواعاً ، منها الواقعي ومنها غير الواقعي ، فالقصص الواقعية الطويلة التي يطلق عليها كلمة Novel أطلق عليها بعض النقاد كلمة « رواية »

والقصص التي يطلق عليها كلمة fiction أطلق عليها هؤلاء النقاد كلمة « قصة خيالية » ثم جاء تيار البنائية بمصطلحاته فاستخدم نقلة المصطلحات البنائية عبارة « القصة الخيالية » استخدما خاصا لأنهم نقلوا تقسيم « توما شفسكى » للقصص إلى « مبنى حكائي » و « متن حكائي » ، وجعلوا عبارة « القصة الخيالية » شكلا اصطلاحياً يعبر عن مدلول هذا المتن الحكائي أو بما يقارب الحكاية المتخيلة داخل القصة (راجع ص ١٧ شجاع العاني الأعلام عدد ١١ ، ١٢ - ١٩٨٦) .

وهكذا أصبح اللفظ الواحد يحمل ثلاثة أمثولات ، ظلت كلها مستعملة بسبب قصر الفترة الزمنية التي يجرى فيها هذا التغيير .

ومن الأمثلة أيضاً عبارة « تمثيلية » فقد كانت في أواخر القرن الماضي تطلق مقرونة بلفظ « رواية » للدلالة على المسرحية ، يقولون « رواية تمثيلية » راجع الضياء أبريل سنة ١٨٩٩ . ثم تطور لفظ رواية وأصبح يدل على القصة النثرية عامة ثم على « القصة الواقعية الطويلة » فحسب ، وأصبح لفظ تمثيلية « يدل على ما يطلق عليه الآن مسرحية ثم انفرد لفظ تمثيلية بعد ظهور الإذاعة للدلالة على الشكل القصصي التمثيلي الإذاعي ثم جاء تيار البنائية فجعل لفظ « تمثيلية » يحمل معنى جديداً ارتبط بما أسماه الشكليون الروس بـ « السرد المشهدي »

وذلك بأن يدع الراوي الشخصيات تتكلم ويقتصر عمله . هو على التعليق الذي يعلق به على الحوار أي أن عمل الراوي يقتصر على التمثيلية على الإشارات المتعلقة بالمشهد (راجع ص ١٣ شجاع العاني الأعلام عدد ١١ ، ١٢ سنة ١٩٨٦)

ومن الأمثلة أيضاً - عبارة « القصة الصغيرة » التي أطلقها العقاد على الأقصوصة أو القصة القصيرة Short Story ثم جاء البنائيون فجعلوا عبارة « القصة الصغيرة » مرادفاً لما أسموه « الأرصاء » وهو قصة صغيرة داخل القصة النرجسية (راجع ص ١٢٩ ، ١٣٠ شجاع العاني الأعلام نيسان سنة ١٩٨٦) .

وهناك أمثلة كثيرة من الأشكال الاصطلاحية التي كانت تستخدم للتعبير عن مفهوم أو أكثر ثم جاء نقلة الخمسينيات أو نقلة السبعينيات فحملوها مفاهيم جديدة مثل « الوصف » و « السرد » و « الراوي » و « المتلقي » وغيرها .

ومما شارك في اضطراب المصطلحات القصصية وتعدد دلالاتها أن أكثر هذه المصطلحات ليست خاصة بالنقد القصصي بل هي مقترضة من ميادين أخرى مثل الأشكال الأدبية عامة وذلك مثل مصطلحي « الشخصية » و « الوعي » المقترضين من « علم النفس » ومثل مصطلح « القدر » و « الصدفة »

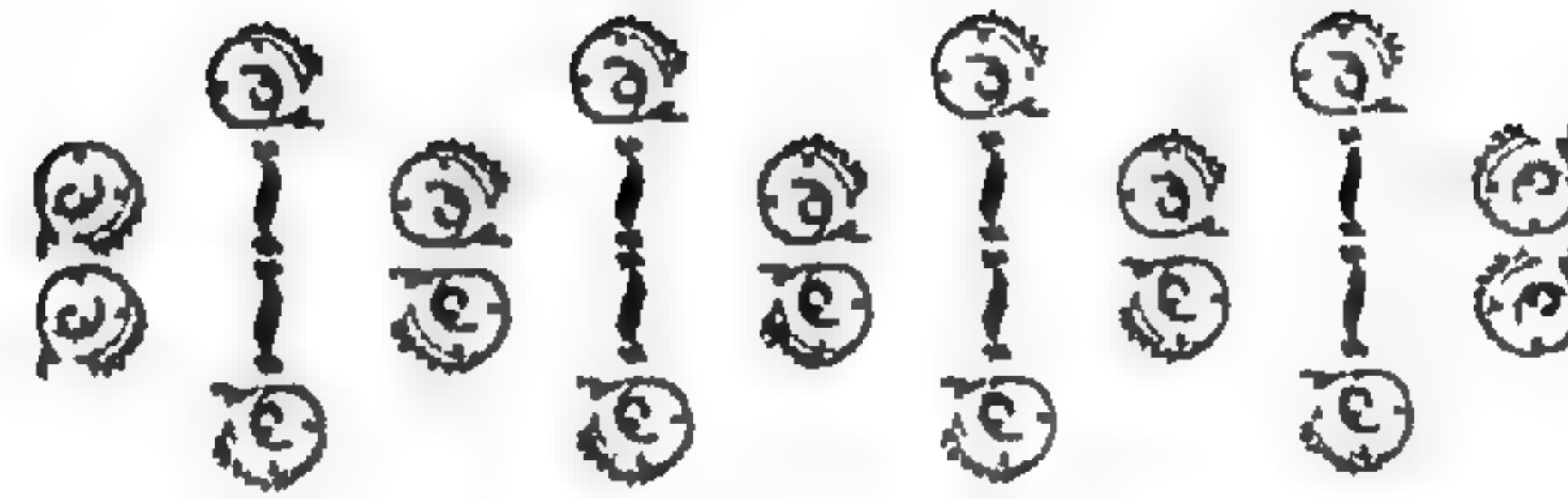
المقترضين من الفلسفة ومصطلحي الحبكة و « الذروة » المقترضتين من النقد المسرحي ومصطلحات الشكل والمضمون و « الأسلوب » التي تشمل النقد الأدبي بعامته .

كل هذه الأسباب بالإضافة إلى ولع بعض النقاد باستخدام الأساليب الأدبية البيانية في لغة النقد أدى إلى ما أشرنا إليه سابقا من إصابة المصطلحات القصصية بالاضطراب والغموض . ولا يخرج من هذه الأزمة التي تعانيها لغة النقد القصصي في الوطن العربي إلا بالجهود التي تعمل على توحيد هذه المصطلحات وتنظيمها بأسلوب

علمي يتمشى مع التقدم الذي أحرزته دراسات المصطلحات وتبويبها وتحديد مفاهيمها ، وهذا ما نطمح في إنجازه إن شاء الله .

بحث قيم ، والقضية أقل تعقيدا من قضية المصطلح العلمي في الرياضيات والطبيات والأحياء والطب والهندسة والجيولوجيا وطالما ناديت بوضع معجم علمي عربي موحد .

وهاأنذا أعرض الأمر على مجمع اللغة العربية في القاهرة ، ليدرسه ويتخذ فيه قراره .



أهم المصادر والمراجع

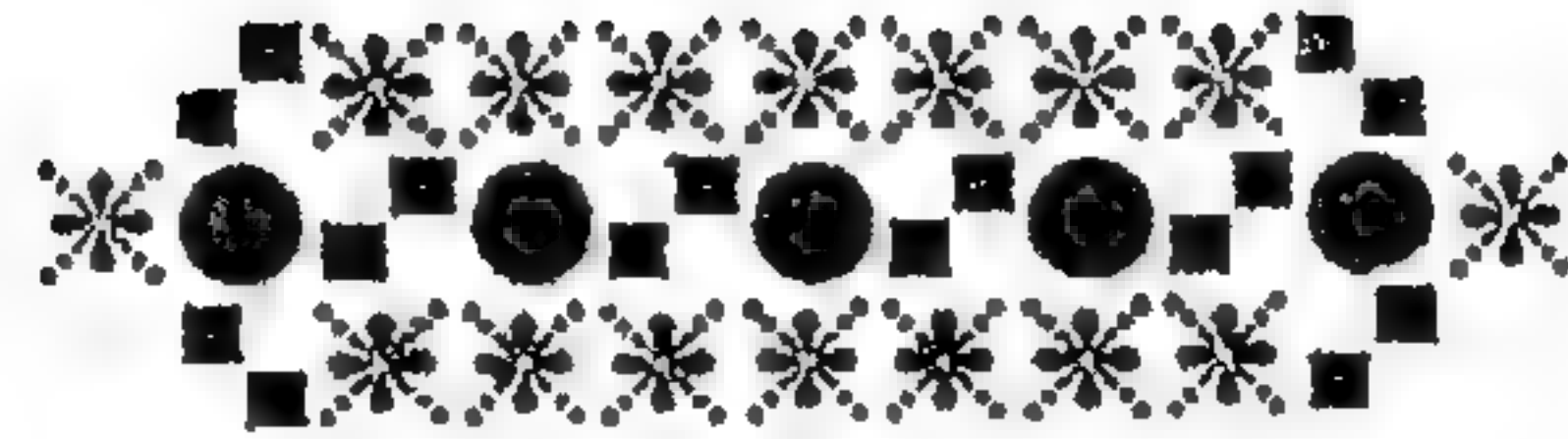
- ١ - د . إبراهيم أنيس « دلالة الألفاظ » ط الإنجلو المصرية سنة ١٩٨٠ .
- ٢ - إدوار حلیم (ترجمة) « الملهاة فى المسرحية والقصة » تأليف ل . ج . يونس مراجعة دربنى خشبة ط الدار المصرية للتأليف والترجمة سنة ١٩٦٥ .
- ٣ - د . إنجيل بطرس سمعان « بين الروائى والراوية » ط . الإنجلو المصرية سنة ١٩٧١ .
- ٤ - دربنى خشبة (ترجمة) « عالم المسرحية » تأليف ألاردس نيكول مراجعة على فهدى ط مكتبة الآداب د . ت .
- ٥ - السعيد الورقى « اتجاهات الرواية العربية المعاصرة » ط الهيئة المصرية العامة للكتاب سنة ١٩٨٢ .
- ٦ - سيد قطب « النقد الأدبى أصوله ومناهجه » ط دار الشروق سنة ١٩٨٣ .
- ٧ - د . سيد النساج « تطور فن القصة القصيرة فى مصر » ط دار الكاتب العربى للطباعة والنشر سنة ١٩٦٨ .
- ٨ - د . سيزا أحمد قاسم « بناء الرواية » ط الهيئة المصرية العامة للكتاب سنة ١٩٨٤ .
- ٩ - صفوت عزيز (ترجمة) « الرواية الإنجليزية » تأليف والتر ألين مراجعة د . مرسى سعد الدين ط الهيئة المصرية العامة للكتاب الألف كتاب الثانى رقم ٨ سنة ١٩٨٦ .
- ١٠ - د . عبد المحسن طه بدر « تطور الرواية العربية الحديثة فى مصر » ط دار المعارف سنة ١٩٧٧ .
- ١١ - د . عز الدين إسماعيل « الأدب وفنونه » ط دار النشر المصرية سنة ١٩٥٥ .
- ١٢ - د . على الراعى « دراسات فى الرواية المصرية » ط الهيئة المصرية العامة للكتاب سنة ١٩٧٩ .
- ١٣ - د . على شلش « فى عالم القصة » ط دار الشعب سنة ١٩٧٨ .

- ١٤ - منى - محمد بن على الشريف الخريجي - تعريفيات ط شركة مكتبة ومطبعة
مستطى ، الف حتى قصر ١٣٥١ هـ ١٩٣١ م .
- ١٥ - منى - منسى مقدمة فى علم مصطلح الموسوعة الصغيرة رقم ١٦٩ سنة ١٩٨٥
وزارة ثقافة وإعلام بالعراق .
- ١٦ - عمر رضى كحبة - لألفاظ العربية وموضوعات الواردة فى العشر الثالثة ١٩٤٦ .
١٩٥٥ مطبوعات الخرج العلمى العربى سنة ١٩٦٣ .
- ١٧ - وروق حورشيد فى الرواية العربية - عصر التجميع ، مطبوعات الجمعية الأدبية
المصرية د . ت .
- ١٨ - د . فاطمة موسى - بين أدبين ، ط الإنجلو المصرية ١٩٦٥ .
- ١٩ - فتحى الإبيارى ، عام تيمور القصصى ، ط الهيئة المصرية العامة للكتاب ١٩٧٦ .
- ٢٠ - فؤادة دواره فى الرواية المصرية ، ط دار الكاتب العربى ١٩٦٨ .
- ٢١ - كمال عياد ترجمة أركان القصة ، تد . فورسر ، الألف كتاب رقم ٣٠٦ سنة ١٩٦٠
ط دار الكورنث .
- ٢٢ - د . مجدى وهبة ، معجم المصطلحات العربية فى اللغة والأدب » ط دار المعارف .
- ٢٣ - محمد جبريل ، مصر فى إقصص كتابها المعاصرين » ط الهيئة المصرية العامة للكتاب
سنة ١٩٧٢ .
- ٢٤ - د . محمد رشاد الحزواوى ، المنهجية العامة لترجمة المصطلحات وتوحيدها
وتنسيقها ط دار الغرب الإسلامى بيروت ط أولى ١٩٨٦ .
- ٢٥ - محمد غلاب ، الحركة الروائية فى أوروبا ، سلسلة كتب ثقافية رقم ٤٩ مايو سنة ١٩٦٠ .
- ٢٦ - د . محمد مندور « الأدب ومذاهبه » ط دار نهضة مصر .
- ٢٧ - محمود أمين العالم ، تأملات فى عالم نجيب محفوظ » ط الهيئة المصرية العامة للتأليف
ونشر سنة ١٩٧٠ .
- ٢٨ - محمود أمين العالم ، ثلاثية الرفق والحزيمة » ط دار المستقبل العربى سنة ١٩٨٥ .
- ٢٩ - محمود تيسور ، دراسات فى القصة والمسرح ، ط وزارة التربية والتعليم د . ت .

- ٣٠ - د . محمود الربيعي « قراءة الرواية » ط دار المعارف سنة ١٩٧٤ .
- ٣١ - مؤيد الطلال « الواقعية الاجتماعية النقدية في القصة العراقية » ط دار الرشيد للنشر سنة ١٩٨٢ .
- ٣٢ - د . نبيل راغب « دليل الناقد الأدبي » ط مكتب غريب د . ت .
- ٣٣ - نجيب فايق أندراوس « المدخل إلى النقد الأدبي » ط الإنجلو المصرية سنة ١٩٧٤ .
- ٣٤ - يحيى حقي « خطوات في النقد » ط الهيئة المصرية العامة للكتاب سنة ١٩٧٦ .
- ٣٥ - يوسف الشاروني « القصة القصيرة نظريا وتطبيقيا » كتاب الهلال عدد ٣١٦ سنة ١٩٧٧ .
- ٣٦ - يوسف نجم « القصة في الأدب العربي الحديث » ط دار الثقافة بيروت سنة ١٩٦٦ .
- ٣٧ - د . يوسف نور عوض « الطيب صالح في منظور النقد البنيوي » ط مكتبة العلم جدة .
- ٣٨ - د . يوسف نوفل « القصة والرواية بين جيل طه حسين وجيل نجيب محفوظ » ط النهضة العربية ١٩٧٧ :
- ٣٩ - E.M. forster. "Aspects of the novel". penguin books .1978.
- ٤٠ - Walter Allen. "The english novel". penguin books apelican book 1978.
- ٤١ - مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق .
- ٤٢ - مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة .
- ٤٣ - مجلة مجمع اللغة العربية ببغداد .
- ٤٤ - مجلة مجمع اللغة العربية الأردني .
- ٤٥ - مجلة اللسان العربي .
- ٤٦ - المقتطف منذ ١٨٧٦ م حتى ١٨٨٩ .
- ٤٧ - الهلال منذ إنشائها حتى سنة ١٩٣٧ .
- ٣٨ - الرسالة سنة ١٩٤١ م :

- ٤٩ - الضياء سنة ١٨٩٩ م .
- ٥٠ - البيان يناير سنة ١٩١٩ م .
- ٥١ - فصول : المجلد الثاني العدد الثاني . المجلد الثاني العدد الرابع .
- ٥٢ - الأقلام عدد سنة ١٩٨٦ ، العددان ١١ ، ١٢ تشرين الثاني ، كانون الأول سنة ١٩٨٦ م العدد العاشر السنة العشرون سنة ١٩٨٥ ، السنة الحادية والعشرون كانون الثاني سنة ١٩٨٦ ، العدد الرابع نيسان سنة ١٩٨٦ م .
- ٥٣ - إبداع (الإبداع الروائي عدد خاص يناير سنة ١٩٨٥) (مارس سنة ١٩٨٤) (يناير سنة ١٩٨٦ م) .
- ٥٤ - الكاتب أكتوبر سنة ١٩٧٦ .
- ٥٥ - عالم الفكر المجلد السابع عشر العدد الأول سنة ١٩٨٦ .

عبد الرحيم محمد عبد الرحيم
مدرس اللغة العربية وآدابها
في جامعة قناة السويس



هؤلاء علموني (٤)

للدكتور عبد الحليم منتصر

٢ - الدكتور طه حسين :

علاق من عمالقة الأدب العربي ،
نشأنا على القراءة له . وكان قد صدر
كتاب « في الشعر الجاهلي » ، وفيه عبارة
أو أكثر أثارت الرأي العام ، ودافع عنه
حزب الأحرار الدستوريين ، وهاجمه
حزب الوفد آنئذ ، ودافعت عنه وزارة
عدلي باشا ، وقد أعاد طبع الكتاب ،
وأسماه في الأدب الجاهلي ، وقال في مقدمته
هذا كتاب السنة الماضية ، حذف منه
فصل ، وأثبت مكانه فصل ، وأضيفت
إليه فصول

العاشرة والنصف حتى الواحدة ، فكنت
أجتهد في إنهاء تحضيراتي الكيميائية
وأسارع لحضور محاضرة الدكتور طه حسين
وكان ذلك ميسوراً ، إلا أن أستاذ الكيمياء
لاحظ عنايتي بمجلة السياسة الأسبوعية ،
فتساءل علانية ما شأن حامل السياسة
الأسبوعية بدراسة الكيمياء ، وأصر على
سؤالي في الكيمياء ، ليعرف مدى اهتمامي
بالعلوم الطبيعية . ولم يكن يعلم أنني أسارع
لأحضر في كلية الآداب درساً لأستاذنا
الدكتور طه حسين .

وكانت كلية الآداب بالجامعة المصرية ،
تشغل سراي الزعفران ذاتها ، على حين
كانت كلية العلوم تشغل المباني الملحقة
بها ، وكانت محاضرة الدكتور طه حسين
في يوم الخميس من الساعة الثانية عشرة
حتى الواحدة بعد الظهر ، وكانت حصّة
الكيمياء العملي في ذلك اليوم من الساعة

وفي الثلاثينات الباكورة ، صادرت
الدولة كتاب « تاريخ بغداد » لمؤلفه الخطيب
البغدادي ، لأنه نقد أبا حنيفة ، فكتب
الدكتور طه حسين ، ثلاث مقالات
متتالية في السياسة اليومية بعنوان
« مصادرة » ، وفي اليوم الرابع أفرج

عن الكتاب . فكان دفاعه حاراً قوياً .
و كنت أقرأ المقال عدة مرات لفرط إعجاء
به . وكانت النتيجة الأفراج عن الكتاب
لبراءة الدفاع عن حرية الرأي .

ثم ظهر له كتاب الأيام ، قرأته ثم
أهديته . ثم اشتريت نسخة ثانية وثالثة
وقد حفظت بعض صفحاته ، لشدة
إعجابي بها : حتى أني تلوت بعض هذه
الصفحات من الذاكرة ، عندما طلب إلي
أن أتحدث في التلفاز في ذكره ، مثل
قوله « لقد كان أبوك يا بنتي ينفق
الأسبوع والشهر والسنة ، لا يأكل
إلا من خبز الأزهر . وويل للأزهريين
من خبز الأزهر . إن كانوا لا يجدون فيه
الوانا من القش . وأنواعاً من الحصى
وفشوناً من الحشرات . ولقد كان أبوك
يا بنتي . ينفق الأسبوع والشهر والسنة
لا يغسل هذا الخبز إلا في العسل الأسود ،
وأنت لا تعرفين ما هو العسل الأسود ،
وخير لك إلا تعرفيه . ولقد كان أبوك
يا بنتي ينفق الأسبوع والشهر والسنة ،
لا يأكل إلا لونا واحداً من الطعام ، يأخذ
حظه منه في الصباح ، ثم يأخذ حظه منه
في المساء ، لا شاكيا ولا متبرماً ولا متضجراً

ولا شاعراً بأن حاله طليقة بالشكوى
والرثاء .

رتبت بينه وبين الدكتور هيكل
مناظرة عن الأجيال . وكانت مع الدكتور
هيكل بنت الشاطي الدكتورة عائشة
عبد الرحمن . وقد فوجيء الدكتور طه
بأنها تقرأ رأياً له في مقال منشور بالصحف
يخالف ما يدافع عنه في هذه المناظرة ،
فارتبك الرجل قليلاً ، وقال لي « استعمل
حقك يا حضرة الرئيس وسكّت عائشة ،
فقلت له تفضل بالرد عايتها عندما تنتهي ،
ولكنها استمرت في هجومها ، فقال لي
هامسا « هي الست عائشة ستخلص الليلة ،
ثم أعطيته الكلمة ، فدافع بحماس ،
وانتهى الاجتماع بسلام بعد أن استمتعتنا في
كلية العلوم . هذا الأدب الرائع من المتحدثين
من أساتذة الأدب :

اشتركت معه مرة في مناظرة دفاعاً عن
العلم أمام المرحوم الدكتور مشرفة وزميل
آخر يدافعان عن الأدب ضد العلم ، وكان وجه
المتعة أن عميد الأدب الدكتور طه حسين
يدافع عن العلم ، وأن عميد العلم والعلوم
الدكتور مشرفة يدافع عن الأدب . وتساءلت

أثناء حديثي عن أمة رعت استقلالها وحمت
ذمارها بشعر شاعر أو أدب أديب فرد
المرحوم الدكتور مشرفة أن هذه الأمة
هي مصر ، وأن مدافعها هو سعد زغلول فهمس
الدكتور طه حسين ، إن هذه هي القنبلة
التي يعتمد عليها ولكن ولو ، فقد كان
لأسم سعد زغلول مازال له دوى ورنين

ولقد كان لمقالات طه حسين وكتبا
الكثيرة التي تظهر يوماً بعد يوم وسنة
بعد أخرى كان لها أبلغ الأثر في جمهور
جيلنا من الشباب ، فها هي ذى أجزاء
كتاب الأيام ، تظهر واحداً بعد الآخر ،
ثم ها هي كتب على هامش السيرة ،
ومستقبل الثقافة في مصر ، ودعاء الكروان
وغيرها ، مما كان يغذي قراءه بأمتع نداء

وكان هجومه أحياناً ونقده لشعر شوقي
مما يشير العجب لدى المعجبين بشعر أمير
الشعراء شوقي . وسمعنا قصة أن شوقي
طلب من الدكتور زكي مبارك أن يُقَدِّم
للشوقيات ، فاعتذر بمجاملة لطله حسين .
ولكنه عندما أخبر طه حسين بذلك . قال
له : أخطأت ، فشوقي أعظم شاعر في العربية
بعد المتنبي .

وكان لدعوته « أن العلم لازم للإنسان
كالماء والهواء ، وسعيه لمجانية التعليم
أكبر الأثر ، وكان حفظه على مواعيده
رغم مرضه في السنوات الأخيرة مضرب
المثل ، فقد كان يصل إلى باب مبنى المجمع
في سيارته . فيزاح منها إلى كرسي .
يحملة الفراشون ويقعدون به السلام إلى
أن يدخل قاعة الاجتماع في منظر موثر .
قلت مرة لزوجته : ليس من الضروري
إجهاده إلى هذا الحد . قالت : إنه يجنني
إذا لم يحضر .

سألتني جريدة الرياض بالسعودية عن
طريق أحمد محريها عن رأيي في أدب
طه حسين . والعقاد . وأحمد أمين
فقلت :

إن د. حسين فنان ، والعقاد مفكر .
وأحمد أمين مؤرخ . ولكل منهم دوره
في الأدب العربي . فطه حسين يرسم لوحة
فنية رائعة لعباراته الأدبية الرائعة .
أما العقاد ، فهو مفكر يفرض رأيه الصواب
ولا صواب سواه . أما أحمد أمين فإنه
مؤرخ يعرض الحقائق الأدبية عرضاً تاريخياً
يصور تتابع الأحداث في كتبه فجر الإسلام
وضحى الإسلام وظهر الإسلام .

كنت كثيراً ما أجلس إلى جواره في المجمع اللغوي . قلت له مداعباً ذات مرة : « نقبل الأيادي » . فقال : « أولاً الأيدي . وشكر الله لك . وقدم أحد الأعضاء زميلاً جديداً على أنه « عريس المجمع » فقاطعه أستاذنا الدكتور طه حسين « عروس » . واستشهدت ذات مرة بقاء موسى تاج العروس فقال : « ليس حجة » وترجمت مرة أحد المصطلحات الأجنبية بكلمة « حَرَضَ » ، استناداً إلى الآية القرآنية الكريمة : « حتى تكون حرصاً أو تكون من الهالكين » فقال : هذه لفظة قرآنية . لا أذكر أنني قرأتها في شعر أونشر فعدلنا عنها إلى كلمة أخرى تؤدي نفس المعنى .

واعترض مرة على كلمة « مسننة » وقال : قل « مضرسة » . قلت : كل ضررس من وليس كل من ضررساً . وأخشى أن يلتبس الأمر على القارئ أو السامع فيظن

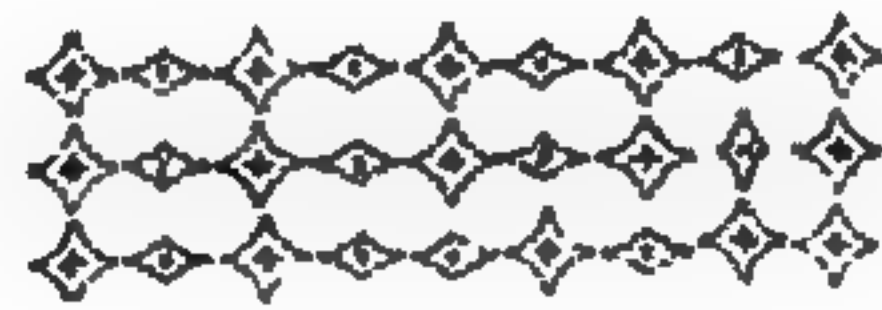
أنني أعني نوعاً معيناً من الأسننان وهو الأضراس وهذا ما لانهنية ، فقال لا اشتقاق من الاسم الجامد ، قلت : لقد أجاز المجمع هذا عند الضرورة . فسألني الرئيس عما نستعمله في الدراسة فأجبت « مسننة » قال : « خلاص » ، مهمة المجمع أن يسجل ما تقوله المدرسة ، فرد الدكتور طه حسين « مهمة المجمع أن يسجل ما تقوله المدرسة صحيحاً ، وأخذت الأصوات فكانت في جانب مسننة . كل هذا في نقاش هادئ رائع دون غضب أو ثورة .

لقد سُمي طه حسين بحق « عميد الأدب العربي » ، لقد ترك بصماته الأدبية على الجيل المعاصر ، بل والأجيال اللاحقة إن شاء الله تعالى .

رحمه الله رحمة واسعة وأسكنه فسيح جناته .

وإلى حديث آخر من هؤلاء علموني ،

عبد الحليم منتصر
مفتون المجمع



في الساعة الحادية عشرة من صباح الثلاثاء ٩ من شعبان
سنة ١٤٠٧ هـ الموافق ٧ من أبريل سنة ١٩٨٧ أقيم المجمع حفل
استقبال لأعضائه الجدد : الدكتور أبو شادي الروبي والدكتور أمين
علي السيد ، وفضيلة الشيخ محمد متولى الشعراوي .

وفيما يلي ما ألقى في الحفل من كلمات :

●● كلمة الدكتور حسن علي إبراهيم

أبو شادي الروبي

في استقبال الدكتور

وضيقه اتصّاله الشخصي بكبار العلماء في
الشرف والغرب .

من الناس من عنده إسهال في التفكير
وإمساك في الكلام ومنهم من عنده إمساك
في التفكير وإسهال في الكلام ومنهم من
هم بين بين والدكتور الروبي من النوع
الأول فهو إلى جانب تعمّقه في علمه ،
ومعلوماته العامة العزيرة في كل فرع من
فروع المعرفة وولعه بالموسيقى وإجادته
لعزف على الكمان إلا أنه بجانب كل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ :

السيد الأستاذ الدكتور رئيس مجمع
اللغة العربية ، السيد الأستاذ الدكتور نائب
رئيس المجمع :
زملائي أيتها السيدات أيها السادة ...

يسرني اليوم أن أقوم بتقديم زميل
كريم ليكون عضواً وكمبناً حقيقياً لمجمع
اللغة العربية ، فالرجل كبير في علمه وفي
تواضعه فهو عالم واسع الأفق مرسته الاسفار

هذا قليل الكلام ولم أسمعته يتكلم عن علمه أبداً . وقد أعطاني الورقة التي تشير إلى تاريخ حياته وأعماله بعد تردد كثير فقد ولد الدكتور الروبي في الخامس من شهر مارس عام ١٩٢٥ في حي القلعة ، ونشأ هناك نشأة دينية وكان جده المرحوم محمد أبو شادي المحامي من رفاق سعد زغلول . أمّا خاله فهو المرحوم الدكتور أحمد زكي أبو شادي الطبيب والشاعر المعروف وكان الدكتور الروبي نابغة منذ صغره فقد كان خامس التوجيهية في عام ١٩٤١ ثم التحق بكلية العلوم ونال بكالوريوس العلوم في الكيمياء وعلم الأحياء عام ١٩٤٦ ثم انتقل إلى كلية الطب وتخرج فيها عام ١٩٥٠ وعندما كان طالباً في كلية العلوم وجد نفسه بين تيارات مذهبية مختلفة بين أقصى اليمين وأقصى اليسار ولكنه استطاع أن يجد نفسه وبكده بين كل هذا .

لم يكتفِ الدكتور الروبي بما حصل عليه بل استمر يرقى درج العلم فنال دبلوم طب المناطق الحارة وصحتها عام ١٩٥٠ ثم دبلوم الأمراض الباطنة عام ١٩٥٣ فالدكتوراه عام ١٩٥٥ ثم استمر في دراسات

ما بعد الدكتوراه في أمراض الجهاز الهضمي في بريطانيا عامي (١٩٥٩ - ١٩٦٠) ، والنظائر المشعة (القاهرة عام ١٩٦٤) ، والمناعة (بيروت عام ١٩٦٦) ، ومناظير الألياف الزجاجية الضوئية في طوكيو عام ١٩٦٨ والوسائل الحديثة في تشخيص وعلاج أمراض الجهاز الهضمي (برستول عام ١٩٧٤) والمناهج الفعالة في التعليم العالي (اكستر عام ١٩٨٣) .

كان الدكتور الروبي مولعاً باللغة العربية منذ نعومة أظفاره وقد نال جائزة الأدب التوجيهية في اللغة العربية لطلبة السنة التوجيهية عام ١٩٤١ وقد امتحنه المرحوم الدكتور طه حسين والمرحوم الأستاذ علي الجارم واقتضى ذلك منه أن يقرأ المنتخبات للطبق لسيد الأيام لطفه حسين ، وفيض خاطر لأحمد أمين ، ووحى الرسالة للزيات ، وتحرير المرأة لقاسم أمين ، وأهل الكهف للحكيم ، وديوان إسماعيل صبري وتم ذلك بالرغم من استذكاره لشهادة التوجيهية وظل يقرأ وما زال الكثير في اللغة العربية فهو يكاد يحفظ كتاب القانون في الطب لابن سينا عن ظهر قلب والكثير غيره من أمهات الكتب

وقد استندت كثيراً من كتاباته عن ابن سينا، فبعد أن دخلت في مباحث الاخلاط والأمزجة والاحوال في كتاب ابن سينا وجدت أن الدكتور الروي قد استطاع أن يوجز كل ذلك في صيفحتين .

نال الدكتور الروي جوائز كثيرة منها جائزة مايازلامبسون في اللغة الإنجليزية لطلبة الثقافة عام ١٩٤٠ ، وجائزة الجمعية المصرية للجهاز الهضمي في استخدام المناظير عام ١٩٧٤ وميدالية وشهادة تقدير من وزارة الصحة عام ١٩٨٦ ، ودرع نقابة الأطباء عام ١٩٨٦ ، ووسام العلوم والفنون من الطبقة الأولى .

عمل الدكتور الروي في أوائل الأربعينيات محرراً بالقطعة في أخبار اليوم وقال له المرحوم كامل الشناوى : دع الطب واعمل بالأدب والصحافة وعرف خلال هذه المدة كبار كتّابنا كتوفيق الحكيم والصاوى ، وكان دخله الشهري من عمله ستين جنيهاً .

تدرج الدكتور الروي كالعادة من طبيب امتياز إلى طبيب مقیم فمدرس فأستاذ مساعد فأستاذ ورئيس مجلس قسم

الأمراض الباطنية الخاصة بكلية الطب كما عمل أخصائياً بمستشفى الحميات بوزارة الصحة ، كذلك قام بتدريس تاريخ الطب العربى لطلبة كليات الطب بجامعة القاهرة وأسيوط وقناة السويس ولما بلغ السن الثمانونية أصبح أستاذاً متفرغاً في عام ١٩٨٦ ومازال يشغل هذا المركز .

والدكتور الروي أياذ بيضاء على كلية الطب وقصر العيني . فقد قام بتحديث طب الجهاز الهضمي في مصر وإدخال الكثير من الوسائل الحديثة في تشخيص أمراضه مثل عينات الكبد والصائم ، والمناظير الليفية الضوئية . وطبق ذلك بتوسع على أمراض مصر المتوطنة وخاصة البلهارسيا وهو نائب رئيس الجمعية المصرية للكبد وسكرتير الجمعية المصرية للجهاز الهضمي ومحرر مجلتها ، كما أنه عضو مجالس الإدارة للجمعية المصرية للطب الباطني وأمراض المناطق الحارة ومعهد أبحاث المناطق الحارة ومعهد تيودور بلهارس والجمعية المصرية لتاريخ الطب والعلوم الطبية ، كما أنه عضو مجالس البحوث الطبية بأكاديمية البحث العلمى

والتكنولوجيا ومستشار وزارة الصحة في
طب المناطق الحارة وعضو اللجنة العليا
للأدوية ورئيس لجنتيها الفرعية لأدوية
الأمراض الباطنة ومستشار وحدة الأبحاث
الأمريكية (نامرو ٣) في الحميات وهو
مستشار التحرير لمجلة الطب الدولية ،
وعضو اللجنة القومية لتاريخ وفلسفة
العلوم بأكاديمية البحث العلمي ونائب
رئيس المجمع المصري للثقافة العلمية
بالاتحاد العالمي المصري ، كما أنه كان
وما زال خبيراً بلجنة المصطلحات الطبية
بمجمع اللغة العربية منذ عام ١٩٧٢ م .

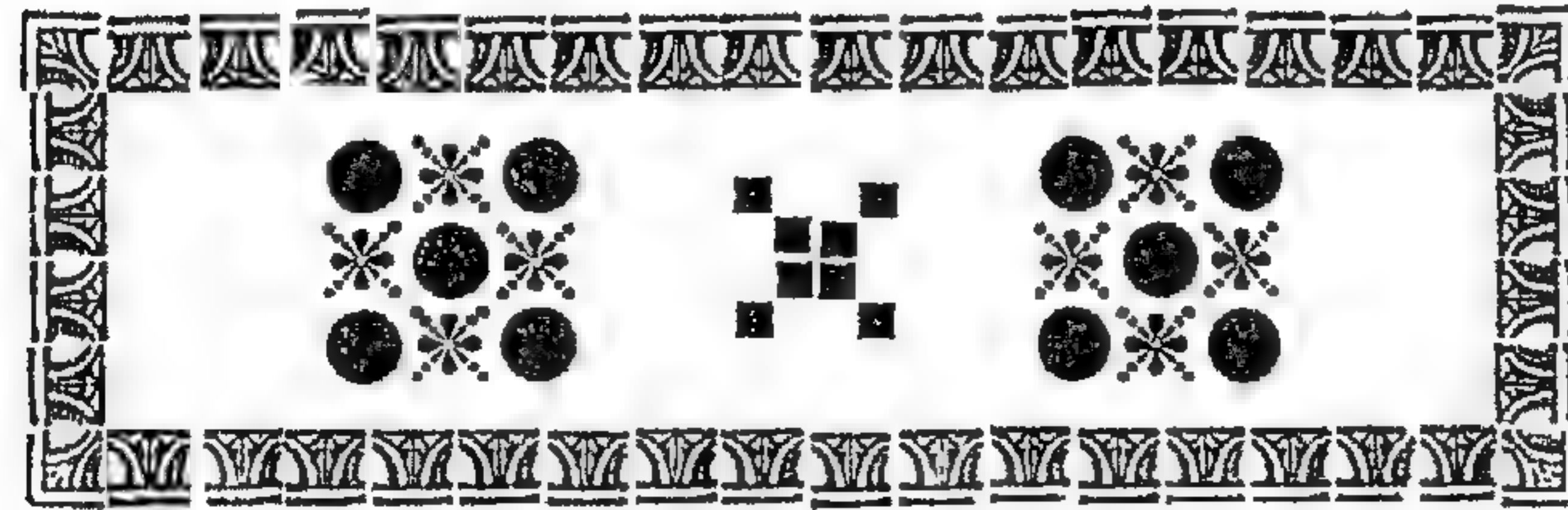
كما نشر الدكتور الروبي ستين بحثاً
في مجال الطب الباطني وهي منشورة في
الدوريات المحلية والعالمية وله كتاب في

طب المناطق الحارة والأمراض المعدية
وكتاب « الموجز في تاريخ الطب والصيدلة
عند العرب » ، وكتاب « محاضرات في
تاريخ الطب العربي » ويضم إحدى عشرة
محاضرة أقيمت في مناسبات مختلفة منها
التراث الطبي عند العرب والأرجوزة في
الطب لابن سينا والطب الروحاني للرازي
وابن النفيس فيلسوفا وغير ذلك كثير
ولن أطيل أكثر مما أطلت .

وبعد أيها السادة فإني سعيد حقاً بتقديم
الدكتور أبو شادي الروبي لكم وستجدون
فيه عبوبة الروح والعلم الغزير والتواضع
الجم والإنتاج الكبير .

شكرا والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

حسن علي إبراهيم
عضو المجمع



●● كلمة الدكتور أبو شادي عبد الحفيظ الروبي

في حفل استقباله عضوا بالمجمع

سيدى الرئيس

ساداتى الأعضاء

سيداتى وساداتى

وللأمين العام ، الأستاذ عبد السلام هارون
الذى لم يبعزل على النصيحة ولا بالكُنْاشة
كذلك أسجل تقديري للدكتور رشاد
الطوبى . أستاذى فى كلية العلوم .
والدكتور حسن إبراهيم ، أستاذى فى كلية
الطب ، وأشكرهما على مبادرتهما الكريمة .
وعلى الإطراء الزائد الذى تفضلا به فى
تقديمى إليكم . وكم كنت أتمنى أن أشيد
بفضلكم على واحدًا واحدًا : فأنتم جميعا
أساتذتى فى العلم والطب والأدب واللغة ،
لولا أن الوقت يضيق عن ذلك .

وأود ثالثًا أن أصارحكم ببعض ما قد
لا تعرفونه عنى . فهذا حق لكم بعد أن
أصبحت واحدًا منكم محسوبًا عليكم .
وأكثر الناس يروننى طبيبًا تستغرقه
مهنته ، ولا يكاد يجد بين مستشفاه
وعيادته وقتًا يتناول فيه طعامه . ولم
أحاول ، من جانبي ، أن أصحح هذه
الرؤية . فقد كان الطبيب والمعلم الشهير
« هالز » يحذر تلاميذه من الاشتغال بسأى

أود أول شيء فى كلمتى هذه أن أتوجه
إليكم جميعا بالشكر العميق على ما أوليتمونى
إيَّاه من ثقة ، وما أسبغتموه على من فضل
باختيارى عضوًا بمجمعكم العظيم وإنى أعلم
جيدًا أن اختياركم هذا تكليف قبل أن
يكون تشريفًا ، وأسأل الله أن يوفقنى
ويأخذ بيدى ، وينير بصرى وبصيرتى
حتى أكون أهلاً لثقتكم ، خادماً للعربية
والعروبة .

وأود ثانيًا أن أعبر عن شكرى الخاص
لرئيس المجمع ، الأستاذ الدكتور إبراهيم
مذكور ، الذى أكرم وفادتى منذ أول يوم
طرقت فيه بابكم ، قبل خمسة عشر
عامًا ، لأشارك فى أعمال لجنة المصطلحات
الطبية . ولنائب الرئيس ، الأستاذ
الدكتور مهدى علام ، الذى شرفت بالعمل
معه فى تلك اللجنة ، وتعلمت منه الكثير .

أمر بروق مهمة . ويقولون : إن الأقباط
 أعظم كنوز دشنا لا يشركون بالنصب
 شيئا . وهكذا على الأقل يحب الناس
 أن يروهم . وتركت ندس يرون في
 مدينتهم . لكنني لم أستطع بيني وبين
 نفسي أن ألتزم بهذه النصيحة . فقد
 كنت هيامي متعددة . وكان في نزوع
 مبكر في الأدب . واشتغلت بالكتابة زمنا
 حتى كنت أترك دراسة الطب لأعمل
 بالصحافة . وكان عزائي في تلك الفترة
 ثقلة من حياقي كلمة قرأتها لشيخوف .
 وتعلمون حضراتكم أن أنطون شيخوف .
 أديب روسيا العظيم ورائد القصة القصيرة
 والمسرحية . كان ضييبا مارسا قبل أن
 يكون أديبا . وجمع بين المهنيتين سنوات
 أفادت فيها كل واحدة من الأخرى .
 وكان شيخوف يقول في ذلك : الطب
 زوجتي . والأدب معشوقي . عندما أمل
 إحداها . أقضى الليلة مع الأخرى .
 وهكذا عشت أيامي وليالي موزعة الولاء بين
 الاثنين . يرى الناس معنى الحلياة .
 ولا يرون الخلية . وأغراني بذلك ما في
 الاشتغال بالعلم من صرامة . وما في ممارسة

الطب من عناء . وثيقا فشيئا تعبدت
 المعشوقات .

تطرق الأدب إلى الفن . وتطاع العلم
 إلى الفلسفة .

واليوم تأتي اللغة . وعاء كل فكر .
 ومفتاح كل قول . تطالب هي الأخرى
 بنصيبتها . بل بأن تكون لها الحظوة
 الأولى : . ولن تستطيعوا أن تعادوا بين
 النساء ولو حرصتم .

والله المستعان عليهم جميعا .

سيدى الرئيس

سادتى الاعضاء

من تقاليد مجتمعكم الموقر أن يتحدث
 العضو الجديد عن حياة سلفه ويعرف
 بآثاره وإنجازاته . وأنا لم يسعدنى حظى
 بمعرفة سلفي . فضيلة الشيخ أحمد هريدى
 معرفة وثيقة أو شخصية . إذ كان رحمه الله
 ينتمى إلى جيل غير جيلى . ويعمل في
 مجال غير مجالى . لكن اسمه كان ملء
 السمع والبصر : فقيها وقاضيا ومفتيا
 لمصر . ولد رحمه الله سنة ١٩٠٦ بمحافضة
 بنى سويف . ودرس بالجامع الأزهر .

وتخرج في كلية الشريعة ، ثم تدرج في مناصب القضاء الشرعى حتى عين رئيسا لمحكمة المنصورة الشرعية . وعندما ألغيت المحاكم الشرعية عين رئيس نيابة بمحكمة النقض ، ثم مفتياً لجمهورية مصر في سنة ١٩٦٠ ، وشغل هذا المنصب عشر سنوات . ثم عين عضواً بمجمع البحوث الإسلامية . واختير لعضوية مجمع اللغة العربية سنة ١٩٧٩ م . وتوفى إلى رحمة الله بعد ذلك بخمسة سنوات .

وقد كان للفقيه نشاط علمي واسع وبحوث كثيرة في مجال الفقه الإسلامي فكان عضواً باللجنة التي اختارت قانون الأحوال الشخصية للمسلمين ، وساهم في لجنة تعديل القوانين ، كما شارك في لجان المجلس الأعلى للشئون الإسلامية ، وكان رئيساً للجنة موسوعة الفقه الإسلامي وقد نشرت له هذه الموسوعة الكثير من بحوثه ، ومنها : نظام الحكم في الإسلام ، نظام القضاء في الإسلام ، نظام الزكاة ، الولاية على النفس والمال ، الإسقاط والولاية العامة والخلافة ، نظام الإقرار ،

نظام تطبيق الحدود الشرعية ، وغيرها كثير يشهد بسعة علمه وعمق بحثه .

أما في مجمع اللغة العربية فقد شارك الشيخ هريدى في أعمال مجلسه ومؤتمره ولجانه . وبخاصة في لجنة المعجم الكبير ولجنة معجم ألفاظ القرآن الكريم .

سيدى الرئيس

سيداتى وسادتى

لا أخفى عنكم أنه عندما قيل لى . بعد اختياري لمجمعكم : إني قد شغلت المكان الذى خلا بوفاة المرحوم الشيخ أحمد هريدى . استغربت ذلك فى بادئ الأمر . إذ ما علمى أنا بالفقه والفتيا ؟ كنت أحسب المجمع يحرص فى اختياره لأعضائه الجدد على أن يخلف السلف خلف من جماعته وفى نفس تخصصه . لكن تبين لى أن الأمر ليس بهذه البساطة ورحت أتقصى هذا لتابع العجيب للمجمعين . فعلمت أن المكان الذى شغله الشيخ أحمد هريدى - الفقيه الإسلامى ، والقاضى الشرعى ، ومفتى الديار المصرية . كان قد خلا بوفاة سلفه العظيم الدكتور محمد كامل حسين - جراح

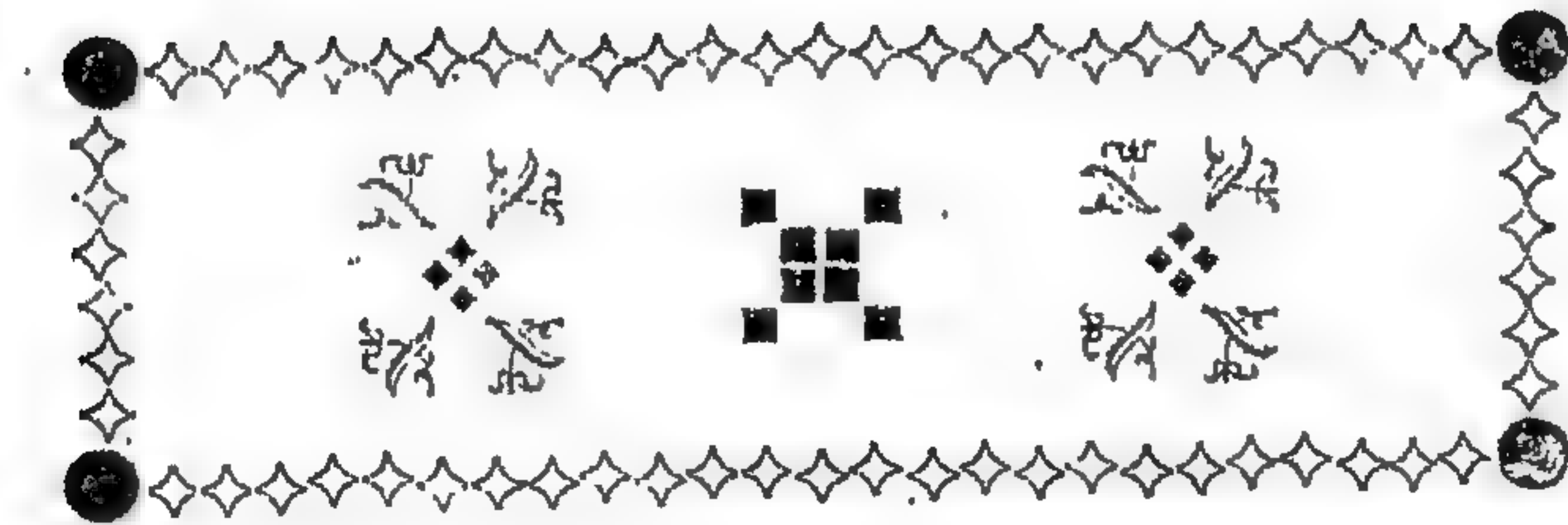
الوظائف ، وخريج جامعتي لندن ، وامرئبول ،
والزميل بكلية الجراحين الملكية بإنجلترا .
وأن الدكتور كامل حسين كان بدوره
خلفاً لسلف عظيم آخر هو الأستاذ أحمد
حافظ عوض - الأديب ، والمؤرخ ،
ورجل السياسة والصحافة . واليوم يجيء
زميلكم الجديد ، ربيب العلم والطب ،
يجيء على استحياء ليحمل الأمانة ، ظلوماً
جهولاً . بدلاً من فقيدنا وفقيرها خريج
الأزهر ومفتي مصر . وقد تتساءلون :
ماذا أريد من وراء هذا الاستقصاء ؟ هل
أعني أن الأمر دواليك ، وأن العجلة قد
دارت دورة كاملة : أدب فطب فأدب

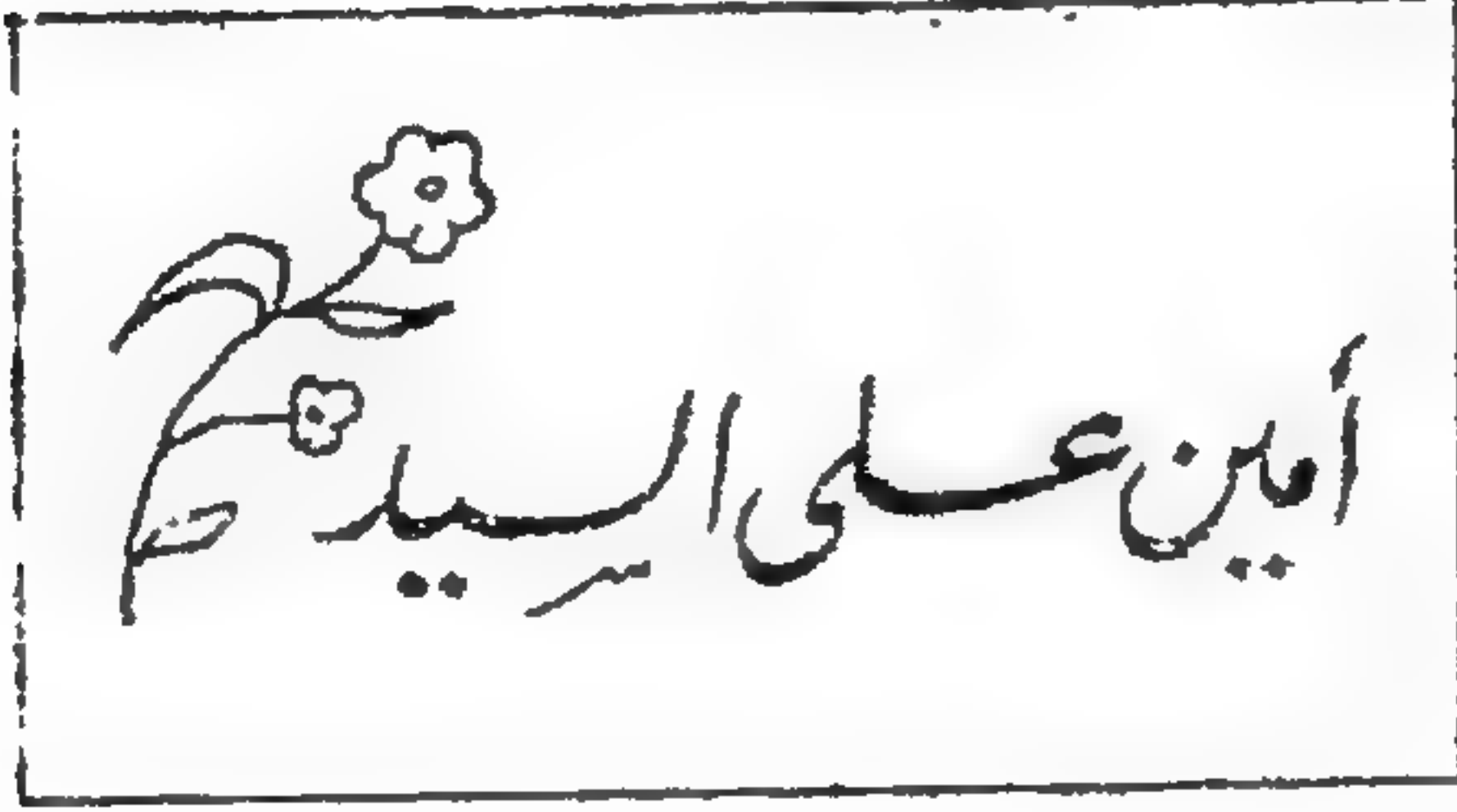
فطب مرة أخرى . أم أنا الملح إلى
ما اصطاح على تسميته بأزمة الثقافتين ،
أو الفجوة التي تفصل بين المشتغلين
بالطبيعيات والمشتغلين بالإنسانيات ؟
كلًا ! لا هذا ولا ذلك . بل أريد أن أقول :
إن مجتمعكم هذا ليس فقط مجتمعاً للغويين
والنحاة ، بل هو أيضاً مجتمع الموسوعيين .
والثقاة ، جمع فأوعى فلا يعرف
الفجوات .

حفظكم الله ونفع بكم ، وأدام مجتمعكم
قلعة للفكر ومناراً للمعرفة .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

أبو شادي الروبي
عضو المجمع





في استقبال الدكتور

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

السيد رئيس المجمع ، السادة الزملاء :

يسعدني ويشرفني أن أنوب عن مجمع اللغة العربية في استقبال شيخ جليل من شيوخ اللغة هو العضو الجديد الأستاذ الدكتور أمين السيد عميد كلية دار العلوم السابق ، والكلام عنه وعن بحوثه وفضله ذو سعة ، وأرجو أن أوفيه شيئاً من حقه .

وأقف أولاً عند أسرته ونشأته وسيرته ، ثم أتحدث عن بحوثه اللغوية الخصبة ، وهو من أسرة كريمة من أسر محافظة الشرقية ، تنتمي إلى الجزيرة العربية هاجرت منها قديماً إلى مصر واستقرت في قرية صافور بمركز ديرب نجم ، ورزق به أبوه الشيخ علي في سبتمبر من سنة ١٩٢٠ وأخذ يتعهده في طفولته

وصباه بما يغرس في نفسه من تصور الأشياء ، حتى إذا أنس فيه التدرج على التعلم ألحقه بكتاب ثم بـندسة إلزامية فمدرسة أولية . كان يلفت معلميه فيهما بمقدرته على الحفظ : وما إن بلغ الثانية عشرة حتى كان قد أتم حفظ القرآن الكريم وترتيبه . وطمحت نفسه إلى الانتظام في المعهد الديني الأزهرى بالقازيق ، وانتظم فيه مدة سبع سنوات عكف فيها على علوم الأزهر اللغوية والدينية ، وفقهها فقهاً حسناً ، ولم يكمل دراسته العالية في الأزهر الشريف ، إذ وجد في نفسه ميلاً إلى دراسة العربية ، مما جعله يؤثر الالتحاق بكلية دار العلوم ، والتحق بها . وأخذ ينهل من دراساتها على أيدي أساتذتها من أمثال حامد عبد القادر وإبراهيم أنيس وعلي النجدي ناصف ، وأضرابهم ، وأخذ يعنى حينئذ بقراءة

كتب النحو المطولة ، وكأما تعمق فيها ازداد بها وبمؤلفيها إعجاباً . وتخرج فيها سنة ١٩٤٦ والتحق بمعهد التربية - مثال رفقائه - لمدة سنتين وتخرج فيه . وعينته وزارة التربية والتعليم مدرساً بمدرسة الغربية الابتدائية . وتنقل في مدارس نموذجية . وأُعير للعمل بمدارس الخرطوم في السودان الشقيق لمدة ثلاث سنوات . وعاد لتدريس اللغة العربية في المدارس الثانوية . والتحق حينئذ بالدراسات العليا في دار العلوم . واختار موضوعاً لرسالة الماجستير : كتاب المقتضب في النحو للمبرد : دراسة ونقداً وتحليلاً . واصل برسالته فيه درجة الماجستير بتقدير ممتاز ، وكان قد أُعير للعمل بمدارس السعودية : وعاد منها سنة ١٩٦٢ فأُكِّب على رسالته التي أخذ يعدّها للحصول على درجة الدكتوراه من دار العلوم . وكان موضوعها : « الاتجاهات النحوية في الأندلس وأثرها في تطوير النحو » . وظفر بتلك الدرجة سنة ١٩٦٤ بمرتبة الشرف الأولى . وانتدبته دار العلوم لتدريس النحو لطلاب السنة الأولى بها ولم تلبث أن عينته مدرساً بها في قسم

النحو والصرف والعروض . وفي سنة ١٩٦٧ أُعير للعمل بجامعة الموصل في العراق لمدة ثلاث سنوات ، ورُقّي في سنة ١٩٧١ إلى درجة أستاذ مساعد ، وعُني حينئذ بتأليف كتاب مطول في النحو أنفق فيه نحو أربع سنوات ، ورُقّي إلى درجة أستاذ للنحو والصرف . وأصبح سريعاً رئيساً لقسمه .

وفي سنة ١٩٧٧ أُعير لجامعة الإمام محمد بن مسعود الإسلامية لمدة أربع سنوات ، وظل طوال عمله بها أستاذاً ورئيساً لقسم النحو والصرف وفقه اللغة فيها ، وأشرف على طائفة من رسائل الماجستير والدكتوراه هناك ، واتصل نشاطه بتلك الجامعة ، فشارك في ندوة الأدب الإسلامي التي أقامتها سنة ١٩٨١ كما شارك في إعداد المناهج لفرع كلية اللغة العربية بالأحساء التابع لتلك الجامعة وأيضاً في وضع لائحة المعهد الإسلامي بمقدشيو بدعوة من المنظمة العربية للعلوم والتربية . وفي سنة ١٩٨٣ عين وكيلاً لكلية دار العلوم لشؤون الدراسات العليا والبحوث ، وعُيّن في سنة ١٩٨٤ عميداً لها حتى سنة ١٩٨٦

ولا يزال ينهض بالتدريس في قسمه
بها أستاذًا متفرغًا وقد أشرف فيها على
كثير من الرسائل العلمية بقسمه فضلاً
عن الرسائل إلى أسهم في مناقشتها
بجامعات مصر والسعودية .

ولم يعمل الدكتور أمين السيد في
جامعة عربية إلا كان محفوقاً بالشناء
وكانت له فيها سيرة حسنة . كسيرته
في كليته وبين زملائه لما امتاز به من
رقة الشائل ، أما سيرته العلمية فسير
كلها جاد منتهى الجد في الإخلاص لتخصصه
العالمى ، وتشهد بذلك طائفة من الكتب
والمقالات ، أما الكتب فؤلها كتاب
بعنوان دراسات في علم النحو ألفه في العام
الأول من عمله بكلية دار العلوم من قسمه
فيها بحيث ييسر النحو فيه لطلاب
السنة الأولى تمهيداً للدراسة المتعمقة فيه
بالسنوات الثلاث التالية . وألف لطلاب
تلك السنوات كتاباً مفصلاً في جزئين ،
واتبع في ترتيب أبواب الجزء الأول
نسق ابن مالك في ترتيب أبواب النحو
بألفتيه المشهورة ، مع محاولة اليسر
في العبارة والإجمال في التفسير والاقتصاد
على الرأي السديد . وأكثر فيه من

الأمثلة والشواهد إلى نعين على استيعاب
القواعد وتمثلها تمثلاً دقيقاً ويخلو
الجزء من الاستطراد ومن الخوض في
مشكلات النحو المعقدة . وأيضاً في
الخلافاً التي تشتت ذهن الطالب وتعوقة
عن تمثل القواعد النحوية وسيتم في الجزء
الثاني من هذا الكتاب مسائل النحو متبعاً
في عرضها منهجه في الجزء الأول مع
الإكثار من الشواهد والأمثلة . ومع طائفة
من مباحث التصريف ، حرصاً على استكمال
المادة واستيفاء لمباحث النحو والتصرف ،
وكل ذلك في لغة واضحة تجعل استيعاب
القواعد سهلاً دون أى عسر أو صعوبة .

وللدكتور أمين السيد كتاب طريف
في علم الصرف ، ومعروف أن النحاة عقدوا
كثيراً من مسائله تعقيداً شديداً مما جعل
الدكتور أمين يحاول تيسير قواعد
ومشاكاه على الطلاب بجمع مسائله
المتناثرة في أبوابه في موضع واحد منه ،
وأوضح كلام النحاة في الإعلال بالنقل
إيضاحاً تاماً وبالمثل في القلب المكاني ،
وجمع كل صور الحذف لعناصر الجملة
العربية في باب واحد . وعنى بحروف
الزيادة مبيناً مواضعها وأدلة زيادتها وأثرها
في المعنى والعمل ، وأكثر في جميع الأبواب

من الأمثلة حتى يفقهه الطلاب أبواب الصرف فقها حسنا . ومن الطريف أنه أخذ في الكتاب بقرار المجمع في دورته التاسعة والثلاثين من أنه : « لا مانع من جمع فاعل - لمذكر عاقل - على فواعل نحو باسسل وبواسل » وقد اعتمد المجمع في ذلك على مذكرتين الأستاذين على السباعي ومحمد شوقي أمين . ونفذ الدكتور أمين إلى قاعدة مهمة في جواز تصغير ما ثانيه حرف علة دون رده إلى أصله حذف اللبس مثل تصغير قيمة على قيسة لا قومة للفرق بينها وبين تصغير قامة ، قاسى ذلك على تصغير العرب للفظه عيد ، إذ يصغرونها على عييد ، مع أن الياء فيها منقلبة عن واو ، خوفاً من الاتباس باللفظة عويد تصغير عود ، وقد جمعوها على أعياد لا أعواد .

ومن مؤلفات الدكتور أمين كتاب في علمى العروض والقافية ، ومعروف ما يتميز به علم العروض من كثرة المصطلحات والتعويضات والشذوذات ، لذلك رأى أن يعرضه على الطلاب في صورة ميسرة تخلو من عقده الكثيرة ، مع توزيع بحور الشعر بين ذات التفعيلية وذات

التفعيلتين ومع تدريب واسع عليها حتى يتمثلها الطلاب تمثلاً واضحاً . وأضاف إلى هذه الدراسة الميسرة لعلم العروض في الكتاب دراسة ثانية عرضة فيه على الطلاب حسب دوائره الخيلية ومع قدر أكبر من مصطلحاته حتى لا يحرم الطلاب من معرفة أصوله معرفة بيّنة .

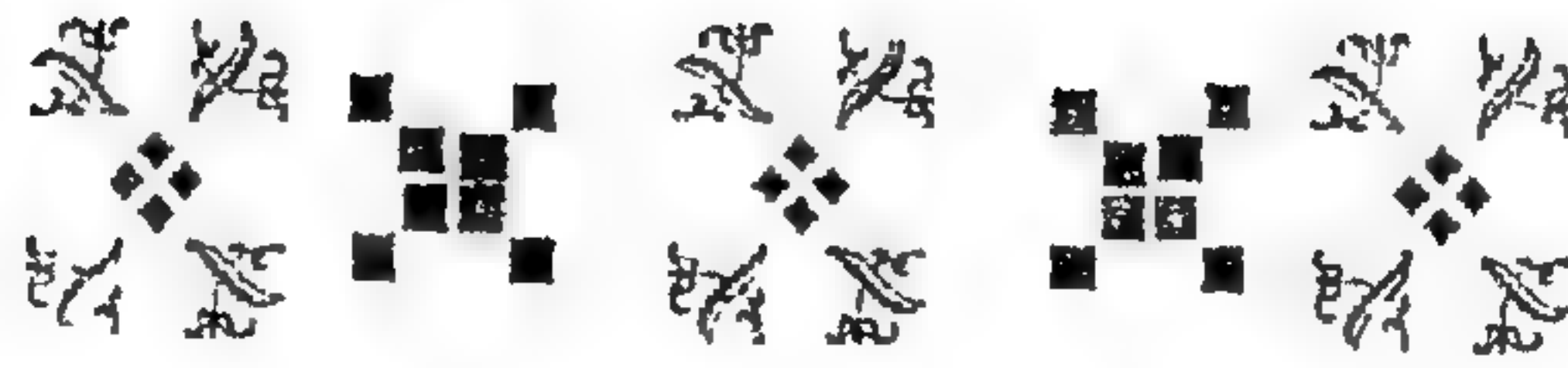
وبجانب هذه المؤلفات للدكتور أمين السيد جهد علمى في تحقيق التراث ، إذ عني بتحقيق كتاب الواضح في علم العربية لمحمد بن الحسن الزبيدى الأندلسى تلميذ أبى على الفالى المتوفى سنة ٣٧٩ بقرطبة وكان واحد عصره في حفظ اللغة وعلم النحو ، وكتابه الواضح ألفه في التحو والصرف ، ويقول ابن خلكان إنه كتاب مفيد وطارث شهرته في الأندلس لزمانه وبعد زمانه ، وقد عني الدكتور أمين بتحقيقه ونشره ، ووضع بين يدي تحقيقه له مقدمة تحدث فيها عن عصر الزبيدى ونشأته وسيرته وثقافته ومؤلفاته وكتابه الواضح ومخطوطاته مقارناً بينها في دقة ، وألحق بالكتاب بحثاً بمراجع تحقيقه .

واللدكتور أمين السيد مقالات علمية
متنوعة من أهمها مقالة عن شرح كتاب
سيبويه لأبي الفتح القاسم بن علي البطليوسي
الصفار المتوفى بعد سنة ٦٣٠ للهجرة ،
نشرها في مجلة كلية اللغة العربية بجامعة
الإمام محمد بن سعود الإسلامية ، وفي
نفس المجلة نشر مقالة عن المقدمة الجزولية
في النحو لعيسى الجزولي المغربي المتوفى
سنة ٦٠٧ للهجرة ، وهي حواس أفادها
الجزولي من أستاذه عبد الله بن برى
النحوى اللغوى المصرى .

أيها السادة :

واضح من كل ما قدمت أن للأستاذ
الدكتور أمين السيد جهوداً علمية قيمة
في خدمة النحو والصرف والعروض ،
وقد أنفق حياته يدرس تلك العلوم ويفرغ
لها ويؤلف فيها ويحقق بعض كتبها على
هدى وبصيرة ، وأنا أهنئه تهنئة صادقة
باختيار الزملاء المجمعين الأجلاء له
عضواً مجتمعياً عاملاً ، ليسهم معهم في
أداء رسالتهم اللغوية العلمية النبيلة والسلام
عليكم ورحمة الله وبركاته .

شوقي ضيف
عضو المجمع



كلمة الدكتور أمين على السيد

فى حفل استقباله عضواً بالمجمع

السيد الرئيس .

السادة الأعضاء .

السيدات والسادة

بعد حمد الله ذى الفضل العظيم . أتوجه
بخالص الشكر وعظيم الثناء إلى السادة
الأعضاء الذين تفضلوا فأولوني ثقتهم ،
وضموني إلى صفوفهم ، وكرموني بشرف
الانتماء إليهم ، للعمل فى خدمة اللغة
العربية لغة الكتاب والسنة .

وإنى لراج أن أكون عند حسن ظنكم
بى ، وأن يكون انتخابكم إياى فى ميزان
حسناتكم . فأنتم سدنة اللغة العربية
الفصحى ، وأنتم حملة اللواء المعقود لها ،
وأنتم القابضون على زمام الأمر فيها ،
وأنتم الحماة لها من كل عاد ، والحراس
الأمناء الأشداء .

ولئن كان للأستاذ الدكتور شوقى ضيف
من هذه التحية نصيب إنه لجدير أن
أخصه بمزيد من الثناء ، لتفضله بتقديمى
إلى مجمعكم الموقر ، فهو أستاذ أجيال

تفوق الحصر والعد فى كل أرجاء الوطن
العربى بل فى كل أنحاء العالم الإسلامى ،
وتكفى آثاره العلمية ليحق لى أن أصنفه
بأنه سيوطى هذا الزمان ، علما وحكمة
وفضلاً واحاطة ، فقد أمد الله بروح
من عنده فلم يدخر وسعاً فى خدمة الإسلام
وفى خدمة اللغة العربية فى شتى ميادينها .
أسأل الله أن يعجزه عنى خير الجزاء ،
وأن يتمتع بموفور الصحة والعافية .

أيها السادة :

لقد كنت أو من أن السيف المصات
لحماية اللغة العربية بأيدي رجال المجمع
الخالدين على اختلاف تخصصاتهم ،
فإلى هؤلاء الرجال تأرز الفصحى ،
ويطيب لها المقام ، وبهم تأوى إلى ركن
شديد ، وعنهم تأخذ الزاد الذى يشد
أزرها ، ويعينها على أن تب-تقى أبد
الآبدىين لغة علم وثقافة وفنون وحضارة
وبعد المشاركة فى أعمال المؤتمر الثالث
والخمسين لمجمعكم الموقر أطمان قاي

إلى ما كنت أو من به إذ إننى لم أجده فيكم
إلا الراعى الأمين الحريص على صيانة
اللغة العربية الفصحى ، وتزويدها بما يكفل
لها الاستمرار فى النهوض بكل ما يمكن
أن تنهض به أرقى اللغات

ونظراً لأن المجمع قد أحلنى المكان الذى
خلا باستقالة الأستاذ توفيق الحكيم وجرياً
على هذا التقليد الذى سنه المجمع أن يتحدث
العضو الجديد عن سلفه - أحس راحة
العظمى بما أتيح لى من فرصة الحديث عن
فنان مبدع وكاتب مجيد ، وعلم من أعلام
ثقافتنا المرموقين ، شغل كرسيه فى
هذا المجمع ثلاثة وثلاثين عاماً . حياه الله
وأطال عمره .

فى السابع عشر من شهر ما يو سنة
أربع وخمسين وتسعمائة وألف عقد
المجمع جلسة علنية لاستقبال الأستاذ
توفيق الحكيم بمناسبة تعيينه عضواً عاماً
فيه . وقد استقبله الأستاذ الدكتور
حسين وحياه وتحدث عنه حديث الأديب
الأريب .

وحين عرض فى حديثه لقصة « أهل
الكهف » التى مثلت أول مرة فى مصر عام

١٩٣٥ ، أثنى عليها وعلى توفيق ، وكان
مما قال : .

هذه القصة التمثيلية - إن دلت على
شئ إنما تدل على أن الله خلقك لتدخل
فن التمثيل فى اللغة العربية . ولتجعله
فناً أصيلاً من فنونها الأدبية بعد أن كان
فناً طارئاً عليها . ينتقل إليها من الغرب
أو يتكالف فيها تكلفاً قوامه محاكاة
التمثيل الغربى ، فأنت قد أصلت هذا
الفن فى اللغة العربية . وليس هذا بالشئ
القليل .

ثم قال عن عودة الروح .

وكانت « عودة الروح » هذه هى التى
حببتك إلى عامة القراء ... ذلك لأنك
اقتطعت هذه القصة من حياة الشعب
اقتطاعاً . صورت الحياة المصرية كما
يحياها الأوساط من المصريين . وكما
يحياها الفقراء من المصريين أيضاً .
وصوت هذه الحياة المصرية فى كثير من
من الحب لها ، والشغف بها ، والفناء
فيها ، كأنما كنت تصور نفسك لأن كل
المصريين الذين صورتهم فى هذه القصة
يتعساون بك من قريب أو بعيد ، ولست

في حتمية الأمر إلا واحداً من هؤلاء
الأشخاص الذين تراهم يتحركون ويذهبون
ويجيئون في قصتك بكثرة . ثم سموت
الحياة المصرية في وقت دقيق من أوقاتهم ،
حين كان المصريون ثائرين بالانجليز ،
طامحين إلى الحرية عامدين إلى أخذ
استقلالهم من هؤلاء الانجليز عنوة ،
ما ضين في جهادهم لا يملون على شيء ،
ولا يمسدهم عن هذا شيء ؛

وتابع الدكتور طه حسين حلوا الحديث
عن عودة الروح ولكنه أخذ على صاحبه
شيئاً بينه في قوله : وأنا أعرف أنك في
عودة الروح . قد اصطنعت لغتين :
اصطنعت لغة عربية فصيحة تحتاج مع
ذلك إلى شيء من التحرير ، واصطنعت
لغة عامية طبيعية ، ولكنك آثرت نفسك
باللغة الفصحى ، فكنت إذا تكلمت
أفصحت ، وإذا أردت أشخاصك على
أن يتكلموا أرسلتهم على سجيبتهم فتكلموا
في لغتهم العامية كلاماً عذياً حلوا .

وكنت في هذا ملائماً لما ينبغي أن
يكون عليه الحال حين يريد الكاتب أن
يصور حقائق الشعب كما يجب أن
تكون ، أو كما هي في واقع الأمر ..

ثم قال : أنت حر تكتب بالعامية أو بالعربية
الفصحى وإنما يبدأ تقييد حريتك منذ هذا
اليوم ، أي منذ دخلت هذه الدار التي
يكتب أصحابها لا باللغة العربية الفصحى
فحسب ، بل باللغة العربية الفصحى التي
تقرأها المعاجم وتقرأها التقاليد القديمة
العتيقة ، فأنت منذ الآن مكاف أن تكتب
بلغة عربية ثلاثم مجمعيةك هذه الجديدة .

ولئن كان الأستاذ توفيق الحكيم قد
اعتذر عن عدم مواصلة الكفاح في خدمة
اللغة العربية تحت لواء مجمع الخالدين
إنه ليواصل خدمتها بما وهب من طاقات
مبدعة خلاقية ، يقدم بها للقارئ العربي
غذاء العقل وغذاء القلب والروح ، دون
كلال أو ملل .

وكان الأستاذ توفيق الحكيم قد وافق
الأستاذ عبد العزيز فهمي على الاقتراح
الذي تقدم به إلى المجمع بترك الحروف
العربية واتخاذ الحروف اللاتينية وبتيسير
قواعد النحو واللغة ولكنه يوم استقبله
هنا انسحب من الميدان قائلاً :

لن أتعرض إذن للعقدة ، ونخصوصاً
العقدة العسيرة الحل ، وهي حروف الكتابة

العربية واللاتينية . ولكنى إذا لزم الأمر
فأنا منفتح للدفاع عن رأى الآخر الأبسط
وهو الخاص بتبسيط قواعد النحو
واللغة إلى الحد الذى يجعل القارئ أو المتكلم
يستطيع القراءة والكلام بغير تعثر
ولا تفكر.. فتلغى من الفصحى الحركات
في أواخر الكلمات ويكتفى بالوقف
والتسكين في أكثر الأحوال .

وأظن هذا الأمر لا يحتاج فى إقراره
إلى معركة عنيفة هذا ومن المعلوم أنه
قد تصدى لهاتين المسألتين كثير
من أبناء هذه الأمة وكثير من مؤسساتها
العلمية ، وانتهى الأمر فيهما إلى الرفض
هكذا قضى الأمر ولم يعد هناك من يجرؤ
على مجرد الهمس بمثل هذا . وقد مكن
الله لقواعد النحو واللغة كما مكن للكتابة
العربية بالحروف العربية ، وأصبح فى كل
أنحاء العالم الآن مدارس ومعاهد ومؤسسات
علمية واقتصادية تدرس فيها اللغة بكل
فروعها دراسة تغرى بعض الدارسين
بال تخصص فى فرع من هذه الفروع كما
أنها أصبحت لغة عالمية فى معظم المؤسسات
الدولية .

وقد زاد الأستاذ توفيق الحكيم فى
الحادى عشر من شهر أكتوبر سنة ثمان
وتسعين وثمانمائة وألف . فى قرية الدلنجات
من أعمال إيتاى البارودى بحافظة البحيرة

وقد تعلم أبوه وانتظم فى السلك القضائى
وكان من أثرياء الفلاحين ، يملك ضيعة
كبيرة ورثها عن أمه واقترب بسيدة تركية
أنجب منها توفيقاً ، وكانت صارمة
الطباع تعثر بعنصرها التركى أمام زوجها
المصرى وتشعر بكبرياء لا حد لها أمام
الفلاحين من أهله وأقاربه .

وقد عاش توفيق سنواته الأولى بين
هؤلاء الفلاحين فى الدلنجات . ولكن
هذه الأم عزلته عنهم وعن أترابه ولداته
من الأطفال ، وأوصدت باب الاتصال
بينه وبينهم كلما وجدت إلى ذلك سبيلاً .

ولعل ذلك الحرمان من الاتصال بالعالم
الخارجى جعل الطفل يرتد إلى عالمه الداخلى ،
فيفكر ويلبس تفكيره أثواباً مختلفة .
ويتخيل العالم الخارجى فى أوضاع شتى
وتذهب خيالاته فيه كل مذهب دون قيد
يقيده أو شئ يحول بينه وبين تنمية هذا
الخيال .

ولما بلغ السابعة من عمره ألحقه أبوه
بمدرسة مشهور الابتدائية . وقد أتم
فيها سنوات الدراسة وأتيحت له فرصة
التحرر من وثاق أمه وحياة العزلة التي
فرضتها عليه ، ففي المدرسة تلاميذ لكل
منهم عاداته وطباعه وشخصيته . التي
يتميز بها عن غيره . وربما تخيلنا انصلاق
صاحبنا وسط هؤلاء التلاميذ يمثل شخصيات
المدرسين ويقلد بعضهم حين يدخل
الفصل وحين يلقي درسه وحين يغضب
وحين يُسَرَّ بل ربما تخيلناه ، يقلد بعض
أقرانه فيبالي في إظهار سمات بعضهم
وعيوب الآخرين .

ولما أتم تعليمه الابتدائي رأى أبوه
أن يرسله إلى القاهرة لياتحق بإحدى
المدارس الثانوية ، وكان له بها عمّان
يشتغل أحدهما مدرساً بإحدى المدارس
الابتدائية . أما الثاني فكان طالباً بمدرسة
الهندسة وكانت تقيم معهما أخت لهما .
فرأى أبوه أن يسكن مع عميه وعمته
ليساعدوه على التفرغ للدراسة ، وقد أتاح
له بعده عن والديه شيئاً من الحرية ،
فاتجه إلى العناية بالموسيقى وتعلم التوقييع

على العود . ومع عنايته هذه اتجه إلى
التمثيل وجعل يتردد على فرق المختلفة ،
ولعله كان يشبع رغبة ملحة في داخله في
التزود باستطلاع كل ما حُرِمَ في طفولته
الأولى ، ولعله كان يجد من عميه وعمته
ما يتيح له هذه الفرصة بالتغاضي عن
تردده على فرق التمثيل بل ربما كان منهم
من يصحبه إلى بعض هذه الفرق . خوفاً
عليه ، أو رغبة في مشاركته هذه المتعة .

وقد أتم تعليمه الثانوي على هذه الحال
والتحق بمدرسة الحقوق وكانت مواهبه
الأدبية قد أخذت تستيقظ في قلبه
وعقله . و رأى كثيراً من الشباب حوله
يقدمون لفرق التمثيل مسرحيات يقومون
بتمثيلها وعرضها على الجمهور ، وكانت
الثورة المصرية قد اندلعت ووجهت المؤلفين
والممثلين إلى العناية بالروح القومية وإذكاء
نيران الوطنية في النفوس . ولم يلبث
توفيق أن ألف في سنة (١٩٢٢) مجموعة
من المسرحيات مثلت بعضها فرقة عكاشة
على مسرح الأزيكية ، منها « المرأة
الجديدة » و « الضيف الثقيل » و « على
باباً » وهي في جملتها محاولات ناقصة .

وكان آنذاك ما يزال طالبا بمدرسة الحقوق وقد تخرج فيها سنة (١٩٢٤) .

وُزِن لأبيه سفره إلى باريس لإكمال دراسته في القانون ووافق الأب على رغبته ، وهناك أمضى أربع سنوات لم يعكف فيها على دراسة القانون وحده ولكنه في إحدى رسائله المنشورة في « زهرة العمر » كتب إلى صديقه :

أكثر من رسائلك يا أندريه فهي متعتي الوحيدة الآن فأنا محبوس في حجرتي أستعد لامتحان الدكتوراه في أول مارس القادم

وفي رسالة بعد هذه كتب إليه الآتي :

لقد لفظ القدر كلمته . إنه لا يريد لي طريق القانون لقد رسبت في ثلاث درجات ولم ترد لجنة المحلفين جبر النقص ، بينما وافقت لجنة أخرى على جبر أربع درجات لأحد أعضاء البعثة ، من هذا ترى أن القدر لم يرد أن يمد إلي يده كما مدها إلى غيري ... ولم أهبط إلى حد الرسوب إلا في علم واحد هو « علم المالية » .

وقد مكث توفيق مدة إقامته في باريس على قراءة القصص وروائع الأدب المسرحي في فرنسا وغير فرنسا وشغف بالموسيقى الغربية شغفاً شديداً واستطاع بما لأبيه من ثراء أن يعيش في باريس عيشة فنية خالصة بين المسارح والموسيقى والتمثيل وهو في أثناء ذلك يقرأ ويفهم وينسى ليشتمل ثقافات العصور الغابرة والحاضرة . واستقر في ضميره أنه أعد ليكون أديب وطنه القصصي والمسرحي .. ورأى أوروبا تؤسس مسرحها على أصول المسرح الإغريقي . فتحول إلى هذا المسرح يدرسه ويتقن . درسه وما انتهى إليه من تطور على أيدي الغربيين المحدثين . كما أخذ يدرس القصة الأوروبية ومدى تمثيلها لروح أقوامها وأحوالهم النفسية والاجتماعية ووعى ذلك كله وعياً دقيقاً . وأخذ يحاول كتابة قصة كفاح الشعب المصري في سبيل الحرية فكتب قصته « عودة الروح » ونشرها في سنة (١٩٣٣) .

وفي هذه القصة صور الحياة المصرية وعرض المحيط الاجتماعي في أسرة متباينة الأمزجة هي الأسرة التي عاش معها بالقاهرة

وقد ترجم كثير من مؤلفاته إلى لغات
عدة منها الإنجليزية والفرنسية والروسية
والإيطالية والألمانية والسويدية
ومثل كثير منها على مسارح أوروبا وقام
بتمثيلها بعض كبار الممثلين العالميين

وقد كتب عنه الأستاذ الدكتور شوقي
عريف في كتابه « الأدب العربى المعاصر
فى مصر » عندما تحدث عن التأليف
المسرحى فقال :

وإذا تركنا المسرح إلى التأليف المسرحى
وجدناه ينهض نهضة رائعة منذ العقد الرابع
من هذا القرن إذ ظهر توفيق الحكيم فوثب
به وثبة لم يكن يحلم بها كل من سبقوه
فقد أرسى قواعده فى النشر كما أرسى هذه
القواعد شوقي فى الشعر ، يسعفه فى ذلك
ثقافة إنسانية واسعة وثقافة مسرحية دقيقة
وتتزوج الثقافتان مع روحه المصرية العربية
فإذا لمصر كاتب مسرحى من نوع إنسانى
بديع .

وتلقى مسرحياته رواجاً واسعاً لما تحتفظ
به من أصول الفن المسرحى وما تحتوى
من عناصره ومقوماته فهى أعمال مسرحية
تامة لا يقلد فيها توفيق كاتباً غربياً بعينه

يستجد من مواهبه ومن بيئته وروحه المصرية
العربية . وحقاً أنه يغلب على شخصه
التفكير الفلسفى التجديدى ولكن هذا
مذهبه . وهو يدل دلالة واضحة على رقى
حياتنا العقلية فقد أصبح لكتابنا أولبعضهم
على الأقل فلسفة تستهوى العقول والقلوب
وتعتمد فلسفة توفيق على الإيمان بقصور
العقل والاتجاه نحو الروحيات التى تجرى
حياة الشرقيين وأعماق نفوسهم .

ثم كتب عنه فصلاً خاصاً به بسيطاً
الحديث فيه عن عدد من مؤلفاته ، وذكر
كثيراً مما يتصل بحياته ونشأته والمدارس
التي تعلم فيها ، والمعيشة التى كان يخوض
غمارها . وقد استعنت بهذا فى كثير مما
قدمت ومما أخرت .

ولقد جعلت أمانى حين شغلت بالكتابة
عن توفيق قول الشاعر :

فلا تُؤْغِلَنَّ إذا ما سَبَحْتَ

فإن السلامة فى الساحل

وقد تصفحت جملة من مؤلفاته فوجدته
صنيعة مصر أخذ منها وأعطاها .

فأخذ من تقاليد المجتمع الذي عاش فيه وملامحه وأخرج من ذلك روائع الفن القصصى والمسرحى .

لقد ورث عن أبيه احترامه الشديد لوالده فما كان يلقاه وهو فى ذروة العمر إلا بتقبيل يده والإصغاء إلى نصائحه .

وهذه صيحة من صيحاته تعلن عن تمسكه بحب الخير للإنسانية كلها فنقرأ له فى (سلطان الظلام) :

وإنى أدعو وسأدعو دائماً إلى القوة الفكرية والمعنوية التى تنتج القوة المادية الخصبة الخيرة الكفيلة بتنمية مواهب الإنسان وفضائله وضمان حرياته وحقوقه وتمكين النوع البشرى من الاستمرار فى الرقى . فى سبيل هذا وحده أعيش وأعمل ، كما يعيش جنود الفكر والروح ويعملون ، وأنى أعلن هذه العقيد ولى الشرف العظيم أن أموت يوماً من أجلها وأن أغرق معها إذا غرقت فلا خير فى صاحب فكرة أو عقيدة لا يموت بموتها .

والكاتب الحر هو الحارس الأمين لجواهر الفضائل الإنسانية .

إن الخلود هو لمن يعمل للخير الإنسانية كلها ولرفعة الجنس البشرى كله .

فلو اتفق قادة العالم المجتمعون حول موائد السلام وقادة الشعوب والمجتمع والفكر الباحثون فى مستقبل الإنسانية على أن يحطموا أولاً مبدأ « الغاية تبرر الوسيلة » لجاءت النتائج باهرة فإن مناورات السياسة ستختفى وأساليب الكذب والمداورة والنفاق والخداع ستزول وإن يبقى أمام الجميع غير طريق واضح نظيف . إذا أوصلنا إلى الخير العام فهو الهدف ، وإن لم يوصلنا إلى إصلاح سريع فحسب العالم أنه سار فى طريق خال من الشر ... ويكون شعاره : « الغاية النبيلة فى الطريق النبيل » .

وفى حديثه عن خديجة أم المؤمنين وزوجها الرسول الكريم يسمو خياله فيقول وإن لشعورها نحوه جذوراً ممتدة فى أغوار قلبها امتداد عرق الذهب فى المنجم العميق .

وفى حديثه عن الأدب والأديب يقول : فإن الأدب شىء جميل وهو جنة لا صخب فيها وهو معبد لا تدخله الأحقاد .

ولخير الأديب أن يموت جوعاً من
أن يبيع روحه لشيطان السلطان .

وفي سنة (١٩٣٨) انتقد الألقاب بشدة ،
ودعا إلى تغيير النظرة إليها . كما دعا إلى
خلع الطربوش ، وأدحض دعوى أنه
الشعار الوطني .

وقد ختم تقديمه لمسرح المجتمع بقوله :
أما بعد فإننا نملك الجهد ولا نملك الثمر ..
والجهد الذي نملكه قد أعطيناه . والثمره
لا يمنحها غير الله .

ولمّا رأى الاهتمام المخلص بالدين أخرج
« مختار تفسير القرطبي الجامع لأحكام
القرآن » في مجلد واحد للتيسير على
الناس وقد أبقى فيه على التحليلات النحوية
واللغوية والاستشهادات الشعرية لأن معرفة
اللغة العربية بنحوها وإعرابها وشعرها
شرط أساسي في تفسير القرآن العربي
المبين .

وقد شغل الأستاذ توفيق الحكيم عدة
مناصب في مصر وخارجها ، فعين وكيلاً
لنائب العام في الأرياف لمدة خمس سنوات
تنقل خلالها في عدة مراكز وأتاح له عمله

في النيابة أن يكتب « يوميات نائب في
الأرياف » . وقد وصف في هذه اليوميات
حياة الريف وصفاً دقيقاً وتحدث عن
سداجة الريفيين وعن جهلهم بالقانون
وتعسف الحكام في حكمهم ، كما تحدث
عن عيوب النظم الإدارية والقضائية ،
والتشريعية وهو في كل ذلك يعرض
الأحداث والأشخاص عرضاً واقعياً حياً
في سخرية مرة ، يوازن فيها بين المثالية
التي يجب أن تكون وواقعية الفلاحين التي
يرثي لها .

ثم انتقل مديراً للتحقيقات في وزارة
المعارف (التربية والتعليم) ثم مديراً
للإرشاد الاجتماعي بوزارة الشؤون الاجتماعية
ثم ترك العمل الحكومي ليتفرغ للعمل
الأدبي . ثم عاد بعد ذلك إلى خدمة
الحكومة وكان الدكتور طه حسين وزيراً
للمعارف فعينه مديراً عاماً لدار الكتب
المصرية سنة (١٩٥١) ثم عين عضواً متفرغاً
بالمجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب
والعلوم الاجتماعية سنة (١٩٥٦) حتى بلغ
الستين

وقد اختير مندوباً دائماً في اليونسكو
بباريس عن الجمهورية العربية المتحدة

في سنة (١٩٥٩) ، ولكنه فضل العودة إلى عمله بالمجلس الأعلى عضواً غير متفرغ . ولقد قدرته الدولة حق قدره ومنحته وسام قلادة الجمهورية تقديراً لخدماته للأدب والفكر سنة (١٩٥٨) م .

وفاز بجائزة الدولة التقديرية في الآداب عام (١٩٦٠) من المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية .

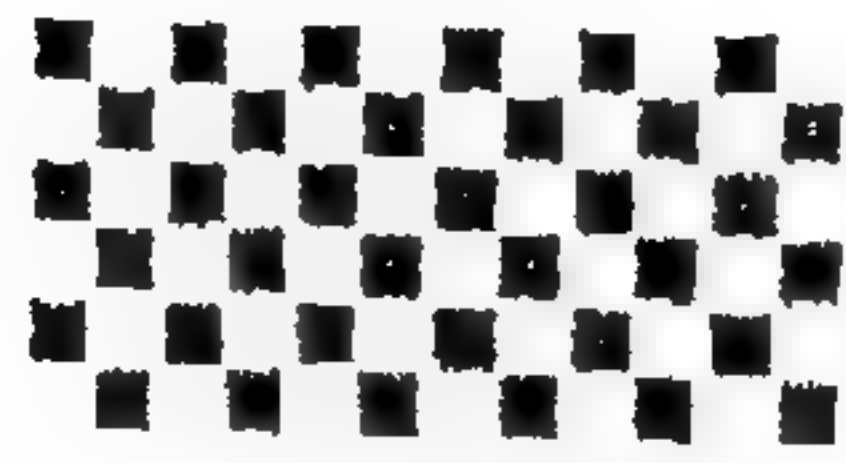
وهو عضو في المجالس القومية المتخصصة للثقافة والإعلام . وكذلك في المجلس الأعلى للثقافة ، كما أنه عضو في مجلس إدارة جريدة الأهرام وقد احتفلت الجريدة في أكتوبر سنة (١٩٨٣) بعيد ميلاده الخامس والثمانين .

والعل خير ختام الحديث عن توفيق . ما سجله عنه الأستاذ الدكتور مهدي علام نائب الرئيس . في كتابه « المجمعيون في خمسين عاماً » فقد قال في ترجمته :

ويشمل نشاط الأستاذ توفيق الحكيم مختلف الأنواع الأدبية في الرواية والقصة القصيرة والمقالة . وهو يعد في طليعة الرواد الذين عنوا بعناية خاصة بالأدب المسرحي ويتميز إنتاجه بمعالجة الأفكار الوطنية مما له أثر بعيد المدى في إذكاء روح الكفاح وتنمية الوعي القومي ...

مد الله تعالى في عمره وحفظ عليه صحته . والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

أمين السيد
عضو المجمع





في استقبال فضيلة الأستاذ

السيد رئيس المجس

السادة الزملاء الأجلاء

السادة الضيوف

إلى مجلسه ويتسارعون ، حراساً على
اقتباس علمه ، واغتنام إرشاده ، فى كل
صغيرة أو كبيرة من أمور الدنيا أو الدين
ما يدع شاردة يشير إليها الكتاب الكريم ،
أو واردة تدل عليها ألفاظه المصطفاة ،
وأساليبه المنتقاة ، إلا حام حولها أو نطق
بها ، أو أوضح المراد منها باللفظ الميسر ،
والعبارة السخية من غير حجاب أو ستار
فيظل القوم عنده فى يقظة فكرية ، ونهم
علمى ، حتى ينتهى اللقاء ، فيصعدون
عنه وقد غنموا الكثير من العلم ، وظفروا
بالعميم من الفضل . ولا يزال بهم الظما
إلى متابعة لقائه ، وموالة حضرته ، أملاً
فى المزيد من الرى ، وطمعاً فى مضاعفة
الغنائم الى لا ينضب معينها ، ولا يأسن
ماؤها . وهم إذا ما استبدت بهم البهجة ،
أو أدركتهم نشوة المعرفة ، رفعوا أصواتهم

من ذا الذى يتلو كتاب الله آناء الليل
وأطراف النهار حباً له وشغفاً به . ليغوص
فى أعماقه القدسية فيظفر بآلئه النادرة
حلو براق ، ليس لها أغشية ولا أصداف
نور لألاء وإشراق وهاج . ثم هو لا يختزن
لنفسه جوهرة ولا يستأثر بكريمة ، بل
يجعل كل أولئك نبي بين القوم الذين
أعوزهم نور القرآن وضياؤه ، فهبوا
مسارعين إلى ساحته المساحة ،
يظفرون بها على طرف الثام ، وعلى ما هو
أقرب من جبل الوريد .

من ذا الذى يجلس القوم أمامه تساعين
منصتين كأن على رؤوسهم الطير يتمسابقون

بالتكبير الرفيع ، ما يملكون غيره من
إشارات الرضا ، وأمارات القبول ، كما
كان يفعل السلف الصالح إذا أذنوا للدروس
أثمتهم في بيوت الله وأعجبهم كل
العجب ما ينشرون عليهم من بديع التفسير
والتبيان ، أو بالغ الوعظ وغزير الحكمة .

إنه مجلس يحرص الناس في دورهم ،
وفي جميع مواطنهم وملتقياتهم على
الاستماع إليه . والإنصات له . لعلهم
يفلحون .

قد عود القوم أثر صلاة الجمعة من كل
أسبوع أن يلتقوا حول أجهزة الإعلام ،
ولو كانوا في برية أو في صحراء ليستمعوا
إلى حديثه ، أو ينصتوا إلى عباراته ،
أو يستمتعوا بإشاراته الحبيبة ، أو بسمته
الوقور حين يرى على وجوههم الرضا ،
أو حين تلمع له البارقة من وحي معاني
الكتاب جليلة صادقة ، فإذا الإعجاب ،
وبرد اليتيمين ، ونسمة الإيمان تعلو وجوههم
وتخامر سرائرهم ، في سعادة ورضوان ،
لا تعدلها سعادة أخرى أو رضوان .

وعهدى به وقد جلس مجلس الشيخ
المتواضع المخلص لعلمه . المحذب بتلاميذه

ومريديه . الحريص كل الحرص أن يعوا
كل ما يفوه به من تفسير لألفاظ الكتاب
يصل به إلى جذور اللغة وأصولها . في
صدق ودراية تامة وتيسير . ومن جلاء
لمعانيه ومرامييه . يطرق فيه كل الأبواب
ومختلف الوجوه . والمنصتون إليه ضروب
من الناس على درجات شتى من الإدراك
والفهم . فإذا الجميع سواء في المتعة وفي
تحصيل الفائدة : يرتفع بمستوى الضعيف
منهم ويأخذ بيده . ويمشي القوي آخذاً
بيده كذلك . حتى يأنس الكل إلى جواره
ويأثرى إلى ظلاله . وليس في يده رف
منشور ، أو كتاب مسطور . إلا صحبة
لمصحف كريم من المصاحف . يتابع ألفاظه
وينظم بها عقود كلامه . في حرص شديد .
وإتقان شديد . ومنهج لو اجتمع أساطين
جمع من أساطين التربية لبيتدعوا أروع
منه أو أكثر امتيازاً لأعجزهم ذلك وما قدروا
عليه . فهو الأستاذ الذي يحرك تلاميذه
الغينة بعد الغينة والحين بعد الحين .
ثم يبعثهم ليقولوا هم بأنفسهم ما يريد
لهو نفسه أن يقوله . وليجيئوا هم
بأنفسهم عما يطرح عليهم من أسئلة
يبتغي لها جواباً . وليس وراء هذا من

غاية تصل إليها الأئمة . أو تنتهى إليها الشيوخ .

وعهدى به منذ سنوات وسنوات يجوب آفاق البلاد العربية والأوطان الإسلامية ، يسائر بلاد الدنيا من تخوم الصين إلى الهند والباكستان وبلاد الملايو إلى ما بين النهرين إلى جزيرة العرب إلى ديار مصر إلى بلاد المغرب جميعها إلى أوروبا إلى أمريكا مصطحباً معه كتاب الله وحده ، داعياً إلى دين الله في غير ماضيج ، أو زهو ، مظهرًا نوره في غير ما تكلف ، معلناً لما قد يخفى ، في غير ادعاء ، ومبيناً لما قد يشكك أو يصعب تأويله في لين ويسر ، مؤدياً رسالة العالم الفاضل ، منفقاً لزكاة العلم إنفاقاً واسعاً ، في رضا ، وفي سخاء وبذل . وليس له وطن يلتزمه التزاماً ، أو موضع يتخذ مسكنًا لا يبرحه إلا الوطن الذى يطلبه فيه العلم أو يناديه ، أو يسعى إليه فيه المريدون ، أو يسعى هو إليهم ، ليزيد غنماً من رضوان الله الذى هداه إلى هذا اللون الشريف من هداية الناس .

واقعد حدثنى من أعرفه تمام المعرفة من عملائه إخواننا المسيحيين الأفاضل أنه

مواظب تمام المواظبة على الاستماع إلى أحاديثه ، والاستمتاع بعلمه وجمال محاضراته ، حريص كل الحرص ألا يفوته شئ من دروسه التى تلقى منه كل تقدير ، ويحظى منها بكل ما يستثير الإعجاب .

ولعل مما يمتاز به هذا الشيخ الجليل ، ويتسامى بمقداره ، ما يتحلى به من أروع حلى الإسلام الحق ، وهو التسامح المعقول فى كل ما يجيزه الشارع من تسامح ، دون ما تعصب مثير ، أو تفريط جامع .

« لكم دينكم ولى دين » .

فهو فى عباراته وفى تفسيره يتوخى صميم القول ، ولب المعنى القرآنى العدل الذى يسطع نوره سطوعاً فيبهر المنصتين الذين لا يملكون إزاءه إلا الهتاف بالتكبير المتوالى . وما عهد الناس فى عصرنا هذا من متصد لتفسير كتاب الله ، ينال هذا القدر من الإعجاب أو يثير تلك النشوة الفكرية أو الدينية ، التى تبدو واضحة على وجوه المريدين ، أو تنبض بهما حوانحهم . إنها رضا الله الذى يضيفه على من أحسن إبلاغ بلاغه ، أو أحسن تبیان بیانه .

وبحسبي وبحسبك أن تشهد مجلس درسه ، وتبيلو حسن الإصغاء إليه ومتابعة ما يلفظه به من قول ، وما يصحب ذلك من حركة معبرة أو إشارة لطيفة ، لهما فعل السحر ، وتأثير التنبيه والإيقاظ . في غير ما ضجيج مفتعل ، أو إزعاج مُجِلّ إن الشيخ الشعراوي هبة إلهية لم تخصص مصر به وحدها إنها هبة عامة طافت بلاد الدنيا المسلمة ، كما اقتحمت بلاد الشرق والغرب غير المسلمة أيضًا ، كما اقتحمت بلاد أمريكا ، دعوة إلى العمل الصالح ، وهداية لمن ضلّت بهم السبيل إلى المنهج القويم السليم . وفي أثناء ذلك يظهر الجهد الصادق ويستعلن . في نشر البيان العربي ، وخدمة اللغة العربية الكريمة ، من خلال الدروس الدينية التي برع فيها أيتما براعة . وفاق بها وعلا كثيرًا ممن تصدى لثل ما تصدى له من جهاد .

وبحسبي هذا القول في كشف جهود الشيخ لأعوذ إلى شيء من الضبط . قد يخل به محاولة التعبير المسهب عمّا أحس به نحو الشيخ ، وما يحس به كثير ممن يقدره حق قدره . ورب اطناب ينزل -

بالبيان إن ما يقارب العي أو يدانيه . ولأمر ما فاز الشيخ بعضوية هذا المجمع مجمع الخالدين في الذكر . هذه العضوية التي اغتبط هو بها ، كما اغتبط بها أصدقاؤه ومريدوه ومقدور فضله .

كان مولد الزميل الشيخ في شهر ربيع الثاني من سنة ١٣٢٩ الموافق لشهر إبريل (نيسان) من عام ١٩١١ تحت سماء قرية يسميها يافوت في معجم دقوس ، ويذكر أنها في كورة الشرقية ، وهي التي تسمى في يومنا هذا دقادوس في كورة الدقهلية . وقد زادت هذه القرية فخراً بمولده فيها وانتائه إليها .

وحفظ القرآن الكريم في قريته كما يحفظ ولدان القرى كتاب الله في صدور صباهم ، حتى إذا أتقنه حفظاً وتلاوة شد رحال السفر إلى معهد الزقازيق الديني : الابتدائي ، ثم الإعدادي ، ثم الثانوي .

ومّا يذكره له التاريخ أن الشيخ في صدر شبابه لم يكن منزويًا في غمار طلاب الأزهر ، بل كانت له ضلع كبيرة في حركاتهم الثورية التي كانت تتطلبها الظروف في ذلك العهد : فهو يشترك في

حركة الثورة التي قامت للمطالبة بعودة الشيخ الإمام المراغى إلى مشيخة الأزهر فى سنة ١٩٣٤ م . ويشارك فى ثورة الطلاب فى تلك السنة أيضا ، وهى السنة التى استشهد فيها جماعة من طلاب الجامعة ، إنا وعلى رأسهم الشهيد عبد الحكيم الجراحى وقد حاولت لجان الطلبة أن تقيم حفلا تكريما لهؤلاء الشهداء فحظرت حكومة ذلك العهد إقامة الحفل فى القاهرة حظرا تاما ، ولكن طلبة معهد الزقازيق استطاعوا من وراء ذلك أن يقيموا حفلا كبيرا بهذه المناسبة وانبرى الشيخ من بينهم ينشد قصيدة له فى هذا الحفل معنونة بعنوان : (دم الشهداء) كان من مطالعها هذه الأبيات :

نداء يا بنى وطنى نداء

دم الشهداء يذكره الشباب

وكل ننسى الضحايا ، والضحايا

هم قد عز فى مصر المصاب

شباب بر لم يفرق وأدى

رسالته وها هى ذى تجاب

وكان من عواقب مشاركة الشيخ فى هذه الحركات الثورية أن تناله عقوبة الفصل من الدراسة التى تناولت بعض طلاب الأزهر المرموقين . ولكن سرعان ما تستقر الأمور بعودة الإمام المراغى إلى مشيخة الأزهر فى تلك السنة ، فتنتهى هذه الأزمة ويستمر الشيخ فى متابعة طالب العلم على اختلاف نونه فى معهد الزقازيق حتى إذا روى من ذلك كله ، وشقى غليل نفسه وضما روحه الطيبة نراه يشد الرحال مرة أخرى إلى العاصمة القاهرة ليلتحق بكلية اللغة العربية فى أوائل عهدها فى سنة ١٩٣٧ يختارها لنفسه من نفسه ، حبا فى اللغة العربية التى هى الأساس الأول بحق لفهم كتاب الله وسنة رسوله . وفى أثناء ذلك يختار رئيسا عن جدارة واستحقاق لاتحاد طلاب الأزهر فى سنة ١٩٤٠ حتى إذا حصل على شهادة العالمية فى سنة ١٩٤١ سعى لينال إجازة التدريس بعدها فى سنة ١٩٤٣ ويختاره معهد طنطا الأزهرى ليقوم بالتدريس فيه . ثم يظفر به معهد الإسكندرية حينئذ . وإذا به يعود إلى معهده القديم

بالزقازيق مدرساً قديراً بعد أن كان منذ
حين في صباه طالباً قديراً .

وبعد أن تمضى سنوات سبع ، أى فى
سنة ١٩٥٠ تظفر به المملكة العربية
السعودية ليكون أستاذاً بكلية الشريعة
التي أنشئت بها وكانت نواة لجامعة الملك
عبد العزيز بمكة المكرمة . حتى إذا كانت
سنة ١٩٦٠ عين وكيلاً لمعهد طنطا وفى
السنة التي تليها يعين مديراً للدعوة
الإسلامية بالأزهر ، حتى إذا تولى الشيخ
حسن مأمون مشيخة الأزهر اختار مديراً
لمكتبه فى سنة ١٩٦٤ م . وفى سنة ١٩٦٦

يتولى رئاسة بعثة الأزهر فى الجزائر .
ويمنح وسام الاستحقاق من الطبقة الأولى
ثم يعود أستاذاً زائراً بجامعة الملك
عبد العزيز بكلية الشريعة بمكة المكرمة
سنة ١٩٧٠ ثم رئيساً لقسم الدراسات
العلية بالجامعة سنة ١٩٧٢ ثم يختار
وزيراً للأوقاف وشئون الأزهر فى سنة ١٩٧٦
فى وزارة ممدوح سالم وينال وسام
الاستحقاق من الطبقة الأولى . ثم يعين
عضواً بمجمع البحوث الإسلامية بالأزهر
عام ١٩٨٠ م . وفى السنة نفسها يعين
عضواً بمجلس الشورى ولكنه آثر الاعتذار

ولم يحضر مجلس الشورى معللاً ذلك بأن
دوره الأساسى نشر الثقافة الإسلامية
والعمل على تعديتها فى نفوس المواطنين .
وفى مناسبة احتفال الأزهر بالعيد الألفى
فى سنة ١٩٨٣ ينال وسام العلوم والفنون
من الدرجة الأولى . ولعل أعلى وسام حصل
عليه الشيخ ماناله من تقدير إجماعى
ومن وزن علمى لا مراعى فيه ولا مكابرة .
وبحسبه أن يكون رفيقه الأوحى كتاب
الله يستوضح أوراقه وآياته ، ثم ينهمر فى
البيان كما رأيت الغيث يهين مدراراً فى
الأرض الجدية فإذا الروض والأزهر :
وإذا الأكمام والشر .

وبحسبه فى خدمة القرآن والعلم أن
يخرج من صفو ماله فى كل عام قطعاً
ضخمة لإعانة طلاب العلم ، وتشجيعاً
لحفاظ القرآن الكريم .

بارك الله فى حياته وفى عماله الصالح ،
ومرحباً به وأهلاً . بين زملائهم غاية فى
الفضل . ومثل عال فى الرجاحة والنبل .
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

عبد السلام بهارون
الأمين العام للمجمع

●● كلمة فضيلة الأستاذ الشيخ محمد متولى الشعراوى

فى استقباله عضوا بالمجمع

يعطى ثمرة ماضى بغير دخائل تدفع إلى
غير مستساغ لأننا قد شبعنا من كل
شئ ، وبقي لنا أن نشبع مأكلة النفس
استعداداً إلى لقاء الله .

والحق أنى ما كنت أنتظر أن يقصم
ظهري بهذا الاستقبال ، ولكنى أسأل الله
سبحانه أن يعاملنى بنية تدفع الغرور عنى
بما سمعت ، فقد شاء أديهم أن يقولوا ،
ولكن شاعت عناية ربى ألا أزهو وإن
كانت النفس البشرية قد يعبر بها شئ
من الغرور ، فإنى أدعو بما دعا به سيدى
رسول الله صلى الله عليه وسلم : « اللهم
إنى أستغفرك من كل عمل أردت به
وجهك فخالطنى فيه ما ليس لك » .

ويعلم الله أنى ما استقبلت توفيق الله لى
فى أى شئ يقال لأننى أعلم أن يقال قد
أعطت الثمن فى دنيا عاجلة فانية ، وأنا
لا أحب لعملى إلا إغلاء ثمنه ، وإغلاؤه
لا يكون إلا من كريم هو الله .

وإنى حين أستقبل هذا الاستقبال أدعو
الله ألا يكون ذلك معجل جزائى عما وفقنى

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته ..
سيدى الرئيس ، سيدى النائب ، إخوانى
الأعضاء ، سيداتى وساداتى المدعوون .

بسم الله الرحمن الرحيم . أحمدك ربى
وأستعينك ، وأصلى وأسلم على خير
خلقتك سيدنا محمد ، وبعد . فما أسعدنى
بهذا اللقاء ، ولا أنكر أبداً أنى فرحت به ،
فرحاً على الحلقات :

فرحت به توشيحاً لى ، وفرحت به
ترجيحاً ، وفرحت به ترسيماً ، وفرحت
به استقبالا ، وكيف لا أفرح ، وقد
شاء الله أن يختم حياتى بتقدير هو خير
ما أعتز به ؛ لأنه تكريم نشأ عن إلحاق
لألحق ، والإلحاق استدعاء ، والاستدعاء
براء من الاستجداء ، والإلحاق بسرية
تصويب وانتخاب ليس نتيجة لجهر
نفاق ولا لطرق أبواب . ومن أولى بهذا
من مجتمعنا الموقر الذى شاء الله له أن يجمع
الصفوة من عباقر الأمة ، وموهوبيها ،
وشاء أن يجمعهم بعد نضج ، هذا النضج

الله فيه ؛ لأننى أريد أن أتناوله من يده
تناولاً باقياً خالداً .

أصحابها من ركاكة الأداء . ذلك هو الإمام
محمد عبده .

ويعلم الله أنى حين بشرت بهذا الإلحاف
مسجدت لله شكراً إن كنت محل تقدير
هذه الصفوة من نبغاء الأمة وفحولها
وأصحاب المواهب فيها . وآمنت بعد
ذلك أننا فى خير دائم . وأننا لن نخلو
من هذا الخير أبداً ما دام فينا كتاب الله ،
وإنى حين أحيى كل خطوات هذا اللقاء ،
لا أنسى أبداً حين أحييكم أن أحيى الفكرة
فى ذاتها حينما نسبت فى رأس مواطن موهوب
أستطيع أن أقول فيه : إنه متن موجز
لما عليه المجمع الآن ، رحم الله الطهطاوى
حين أعلن ما أعلن وصرح بما صرح من
ضرورة تحديث اللغة وعصرتها تحديثاً
يتسع لمدينة الحياة وحضارة العصر . فقد
صحح وراجع وألف وترجم واشتق ،
وعرّب ، فأدى مهمة هى ماتؤديه المجمع
الآن

رحمه الله رحمة واسعة .

ولا أنسى أيضاً من جاء بعده فأعطى
للغة العربية نهضة تدفع عنها ما كان قد

ولا أنسى له أنه أنشأ بنتاً للأزهر
لتصقل علم الأزهر صقلاً يستميل آذان
الشباب وقلوبهم فأنشأ دار العلوم .
الكلية التى أدت ما أدت فى خدمة اللغة
العربية ، ولا أنسى المحاولة البكرية فى
مجمعه وإن كانت لم تعرف الحياة . فإن
الله يجازى على النيات قبل أن يجازى على
الفعل .

ولا أنسى أيضاً المغفور له عبد العزيز
جاويش الذى عقد ندوة دار العلوم وظلت
نصف شهر تبحث فيما تبحث فيه المجمع
الآن .

ولا أنسى أيضاً المغفور له أحمد لطفى
السيد فى مجمع دار الكتب وإن كانت
الثورة المصرية فى سنة ١٩١٩ لم تمكنه من
أن يظل كما أراد . إلى أن شاء الله أن
يولد مجمعنا فى سنة ١٩٣٢ ثم بمؤسسين
ثم عززوا أولاً . وعززوا ثانياً وعززوا
ثالثاً ، وعززوا بالأقطاب اللغويين من
أمة العرب وإنى لا أزال أذكر أن العشرة

الطيبة التي عُزِّزَ بها المجمع الأول . كان المستقبل لها هو أستاذي الدكتور إبراهيم مذكور ، الذي عرفنا له في تاريخ المجمع شيئاً كثيراً رداً على استقباله وقرؤوه . واستقبالا لعشرة الطيبة وقرؤوه أيضاً . واستقبالا لكل تعزيز من المصريين ومن العرب ، وقرؤوه أيضاً ، وقرؤوا له العجيب في وفائه . حينما تقرؤون له . لافي الاستقبال ، ولكن اقرؤوا له في التوديع . كيف استطاع أن يجمع مع بسمة الاستقبال دمة الرجال ، شيء تعجز به اللغة .

وإذا كنت قد أحببت أن أمد التحية إلى أصولها وإلى بذرتها ، فإنني أيضاً أسأل الله أن يغفر لي حين أدعو لغير المسلمين ، الذين أسهموا في هذا المجمع . أسأل الله لهم ماذا ؟ أنا لا أقول المغفرة . فتلك لا أملكها ، ولكني أسأل الله أن يغفر عنهم كما خفف عن أبي لهب بفرحته برسول الله صلى الله عليه وسلم .

وإني حين أريد أن أتكلم عن سلفي أو عن أبي المجمعى وإنما أتكلم عن صديق « مار بعد أن صيرته أستاذاً لي » لأننا : كنا نشدو في الشعر جماعات وكنا

ننظر إليه - رحمه الله - نظرة الرائد لنا ، فلما جئنا مصر التفقنا حوله ولذلك إن أقول مولده في كذا ولا عيّن في كذا ولا تقلد كذا ، ولاأخذ أوسمة ونياشين ولكني أتكلم عنه بما أعرفه أنا عنه ، ويعرفه إخواني الذين التفوا حوله .

لقد كان رحمه الله مجمعي الفطرة ، أذكر أننا اجتمعنا في كازينو طلعت بباب الخاق . الأستاذ محمد عبد الغني حسن « شاعر الأهرام » وحسبك أن يأخذ هذا اللقب شاعر قارب في المعاصرة أمير الشعراء شوقي وقارب في المعاصرة شاعر النيل حافظ ، ومجد مصر في نيل وفي هرم ، فلم يبق إلا أن يكون شاعر الأهرام .

خذوا وضعه الأدبي من هذا الوضع التكريمي . جلسنا في الكازينو وإذا به يفتقد صديقنا المغفور له الأخ مخيمر ، وكان شاعراً ، فقال الأستاذ كامل أبو العينين أطال الله بقاءه : تلفن مخيمراً .

فقال الأستاذ كامل : أتلفنه أم أتلفن له (فقال : تلفنه ؛ لأنني أريد أن أستدعيه إلى هنا . أما « تلفن له » فكلمة آية

مكالمة مع بقائه في مكانه ! شيء عجيب !
فقال أخى وزميلي الدكتور حسن جاد -
أطال الله بقاءه - فإذا كنا قد أخذنا من
التلفون [تَلْفَن] وصارت على وفق
لغتنا فلماذا نأخذ من التلغراف [أبرقنا
وبرقية] هي تؤدي المعنى بالوصف ،
ولكنها لا تؤدي المعنى بأصلية الاشتقاق
[تَلْفَن] تعطى هذا ، فقال : ماذا نقول ؟ فقال
صديقنا الدكتور عبد العظيم الشناوى
نقول : تَلْغِفُه ! فماذا قال الدكتور حسن
جاد ؟ قال : لا ، قولوا : تَغْرِفه ؟
وماذا ؟ قال لأن اللام من حروف الزيادة
فحذفها أولى من حذف غير حرف من
حروف الزيادة فصفت له المرحوم محمد
عبد الغنى حسن ، وهنا تدخل زميلنا في
الأدب والشعر الدكتور محمد عبد المنعم
خفاجى فقال : هذا ليس بجديد في اللغة
لأن هذا أمر قالت العرب وقاله الإمام
على كرم الله وجهه - حينما قال : مَهْرُجُونَا
أى أطعمونا طعام المهرجان . فقال :
مهدي مصطفى : أقال مهرجونا أم
نيرزوننا ؟ قال المغفور له محمد عبد الغنى
حسن : لقد تالهما معاً . قال هذا يوم
المهرجان وهذا يوم النيروز ! مؤسوعية !

لهذا كنت أحرص دائماً على لقائه ولمنعه
الله أن أذهب إلى كلية الشريعة بالسعودية
جاء المغفور له الدكتور طه حسين رئيساً
للجنة الثقافية المنبثقة من الجامعة العربية
وعقدوا اجتماعاً بمكة المكرمة . وقمت
لتكريم الدكتور طه حسين . وكان معه
المغفور له الأستاذ أمين الخوف وكان قد
شرف أن أودى كلمة المصريين في تحييتهم
وقد آثرت أن تكون شعراً . فلما وصلت
إلى الكلام عن طه حسين قلت له في
القصيدة :

لك في العلم مبدأ طَحْسَنِي

سار في العالمين مسرى ذكاء

جعل العلم للرعية جمعا

فشاع كائنا بل والنهواء

وقلت بالنسبة لوجود أمين الخولى

وبالنسبة لوجود طه حسين

يا عميد البيان لا تحرم الأثر

هار عينا من صائب الآراء

وأناذيك يا أمين وهـ

بعض ما يرتجى من الأمناء

قد غلبتكم من دَرَّه فاذكروه

ذاك بر الأبناء والآباء

واصرفوا الناس عن مسار جبال

في مزايا شكلية الأزياء

فكان النهوض لا يتربى

بين حدى عمامة وقباء

ثم غنوا بالإناء والبحث أولى

يا حماة العلا بما فى الإناء

فلما وقف المغفور له الدكتور طه حسين

ليعلق على القصيدة استهل تعليقه بقوله :

ألهى بنى تغلب عن كل مكرمة

قصيدة قالها عمرو بن كلثوم

ثم تكلم طويلا فلما جئت إلى هنا

أخبرت المغفور له محمد عبد الغنى حسن ،

وقلت له : ما عنده أكثر من ذلك ،

وأستاذنا الأستاذ أمين الخولى ، فكان

الأستاذ أمين الخولى قد كتب مذكرة

طويلة أعطاها للأخ الدكتور الزيات زوج

كريمة المغفور له طه حسين ، وكتب كثيرا

منها فى مجلة المصور لهذا . فلما جئت له

بهذا وأننى قلت : طحسى وماذا قال

طه حسين ، وماذا قال أمين الخولى ،

قال : هى إذن بنت [تَلْفَنَتِي] فقلت

له : نعم . وبعد ذلك عُقِدَتْ وحدة عسكرية

بين مصر وسوريا والسعودية ، وكان ذلك

فى مكة ، وأقيمت حفلة تكريم ؛ لأن

رئيس الوفد كان المغفور له عبد الحكيم

عامر ، وكان رئيس الوزارة إذ ذاك هو

الدكتور محمود فوزى ، فلما وقفنا

لنحييهم أيضا تكلمنا أيضا فى قصيدة

إلى أن وصلنا إلى مسألة فلسطين فلما

سمعوا منى :

يا بنت بلفور جاءت من سِفاح هوى

من بين أميين لم ترزق كريم أب

ثم عرضت ببريطانيا وأمريكا فقلت :

فقل لسانة إمبريطانيا انتبهوا

فقد عرفنا خبيء المكر فى (؟؟)

قام المغفور له الدكتور محمود فوزى

وتكلم عن هذا البحث ، وأفاض فى الكلام

عنه ، ونشرت ذلك جريدة الأهرام ، التى

غطت هذا الاحتفال فجئت أيضا

وأخبرته فقال : لا تزال أيضا تأخذ

من تلفنتى ، فقلت وبارك الله فيك

وآخذ مناك الكثير ! إذن فالمغفور له -
- سلفي - كانت له موهبة مجمعية من
قديم قبل أن يُرسم في المجمع ، إذن فالذين
رسموه كانوا أصحاب فراسة إيمانية ،
والذين رجحوه كانوا أصحاب فراسة
إيمانية .

وإذا كان الشيء الذي يتميز به سلفي
غفر الله له ورحمه - إنما هو الأدب الإنشائي
والأدب الوصفي ، لأنه له في الأدب والنقد
كثير ، وله في التراجم والسير كثير وله
في التاريخ كثير ، وله في الترجمة إلى العربية كثير ،
ولكن القصة التي كانت له إنما هي القصة
الأدبية الشعرية التي تتعرض للأدب
الإنشائي . ومن السهل أن يجلس الشاعر
ليُحبر قصيدة في أي معنى ، يعيش فيها
مدة بخواطره ثم يحبر فيها ويحذف
ويثبت ، ولكن الأعجب من هذا أن
يكون مرتجلا للمعاني كنا نجلس أنا وهو
والمغفور له الأستاذ عوضي الوكيل والدكتور
حسن جاد والأستاذ عبد المنعم خفاجي
والأستاذ مهدي مصطفى ، فمرت فتاة
ونحن جالسون ، فقال المغفور له الأستاذ
محمد عبد الغني حسن : أنا سأقول ،

ومن يُجيز؟ ، سأكون على طريقة جديدة . لا
الإجازة كنا نعرفها أن يقول الشاعر
شطرًا من بيت . ثم يجيز الآخر الشطر
الثاني . فقال : لا . أنا أريد إجازة جمل .
لأنني شيعت من إجازة الشطر : وشيعت
من المطارحة مع أستاذي المغفور له الدكتور
الحوفي . ولكني أريد إجازة جمل : فإن
استطاع كل واحد منكم أن يأتي بجملته
تنسق مع البيت معنى ونظما . . فقال
له الأخ عبد العظيم الشناوي : قل . فقال
- أي للفتاة التي مضت - :

« فضفضي الثوب » .

لأن الثوب كان ضيقا محبوكا .

فقال الأخ عوضي الوكيل رحمه الله :

« بل وزيديه طولاً »

فقال المغفور له : لا تنقل : بل
وزيديه طولاً ؛ لأنك لا تعلم أخياطة هي
تخييط ثوبها أم تخييط عند أخرى ، فقل :
واستزديده طولاً

« واستزديده طولاً »

دقة لغوية متناهية .

فقال الأستاذ الدكتور محمد عبد المنعم

خفاجى الجملة التى بعدها ، قال بيده
هكذا وقال :

« واربحمينا »

فقال الدكتور حسن جاد :

« فالجسم بان فصولاً

إذن ، بيت واحد من الشعر استهله
المغفورله بقوله : فضفضى الثوب ، ثم
ثنى عليه العوضى بقوله : بل وزيديه ،
وعدلها : واستزيديه طولاً ثم أكمله خفاجى
وقال : واربحمينا ، وبعد ذلك قال حسن
جاد : فالجسم بان فصولاً .

بيت واحد قاله أربعة شعراء ! .
وكنا نعرف قديماً أن قصيدة قالها خمسة
شعراء . إنما بيت واحد يقوله أربعة
شعراء فهذه لم تكن إلا فى مدرسة :
محمد عبد الغنى حسن فقط !

كان صديقنا المهدي مصطفى إنساناً له
دعابة وله نكتة ، ولا عرج حاجة إلا علق
عليها بما يضحك فقال : وانسبينا يعنى
أنه يريد أن ينتسب إلى هذه الفصول ،
وقال كلاماً لست أذكره آخره
« ولو فى سنة أولى » !!

فقال المغفور له . لا تكتبوا هذا ! ثم
أعيدوا :

فقال المغفور له : « ما احتملنا سهام
عينيك حنى .. » ووقف ! فبالله عليك
من يستطيع أن يصنع هذا .

فقال الدكتور حسن جاد أطال الله عمره :
« تجعلى الجسم كُلةً مسلولاً ! شىء من
أعجب ما يمكن ! شىء رائع ؛ فقال لى :
: فماذا تقول أنت ؟

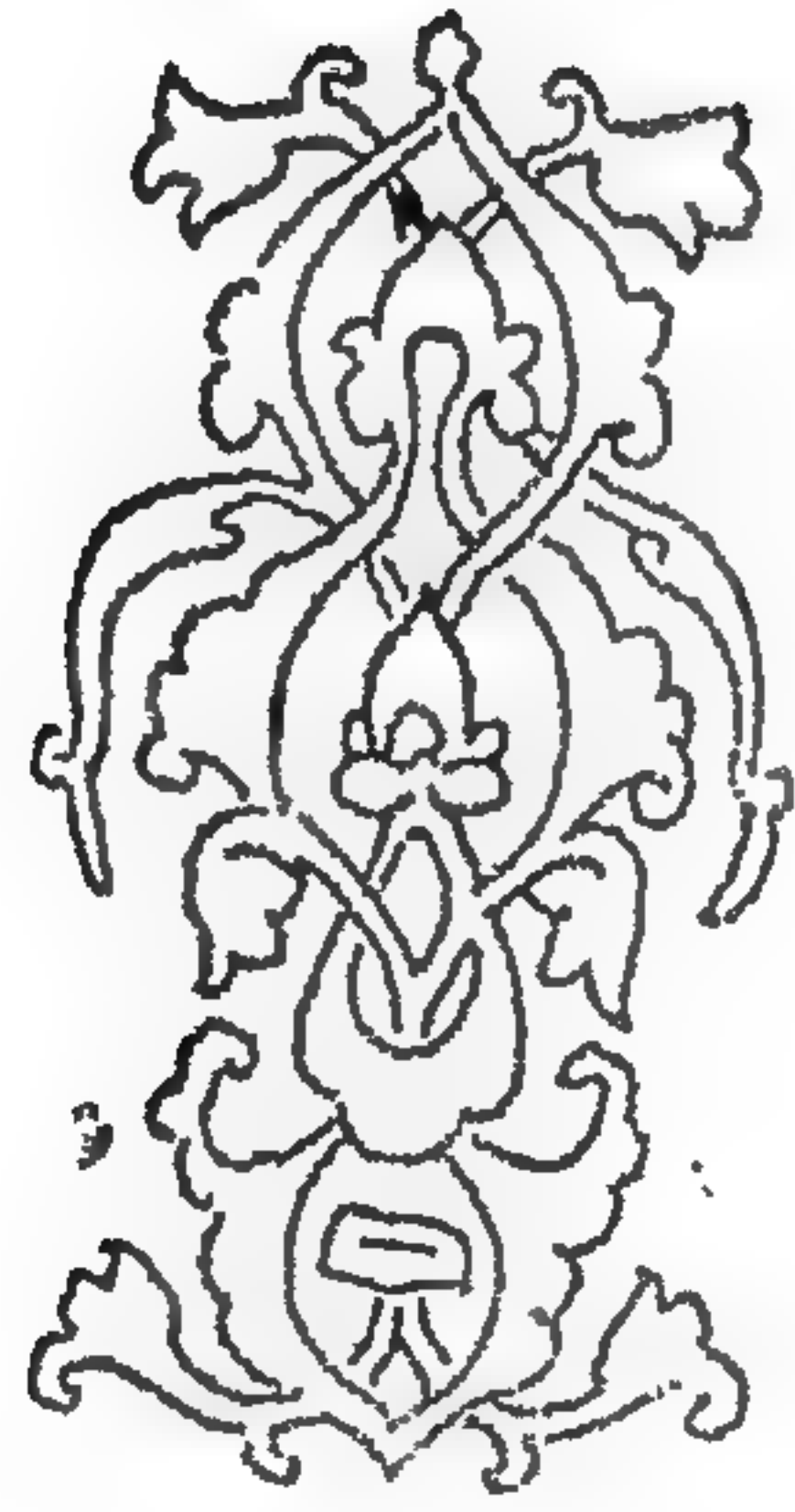
فقلت أنا والله إن قلت غير الذى
سأقوله ، فإن والدى سيضربنى لأنه
فاهم أننى أزهرى وابن طريقة وكذا .

فقال : قل ، ولن يضربك !
فقلت : واسترى الحُسن للذى .
يطلب الحسن جهاًراً . . .
وسَكَتُ ! فقال : سهلة !! قل :
« إيجابه والقبولا » . وهكذا .

ذلك هو سلفى محمد عبد الغنى حسن ،
الذى اتسع صدره لكثير من الأوسمة
والنياشين والتقديرات ، وسيتمتع إن شاء
الله ذكره إلى أكثر من هذه الأوسمة مع
كل من يقرأ له . أو من يسمع عنه .

وإني أسألك الله للجميع الرحمة والمغفرة
 وأسألك بقاء عمر أستاذنا أستاذ جيلنا ،
 الدكتور إبراهيم مذكور ، وأستاذنا
 الدكتور مهدي علام وأستاذنا الأستاذ
 عبد السلام هارون وحضرات الأعضاء
 إلى أن نرى من هذا المجمع آثاراً كما
 قال واضعها الأول - تعصم الحياة
 وتحث العربىة وتمجد أساليب القرآن .
 ولكنى حينما علمت أنى رشحت لمجمع
 الخالدين ، قال لى أحد : أقبليت أن
 تكون فى مجمع الخالدين . وهل كسب
 الخلود لأحد حتى سسى هذا المجمع بمجمع
 الخالدين ؟ ! فقلت يا أخى : الخلود
 نسبى ، ولكنى أيضاً أقول لك ! هذا
 المجمع مهمته اللغة العربية واللغة العربية
 ما ألفت ولا صنفت فيها إلا خدمة للقرآن
 والمجمع للغة واللغة للقرآن ، فالمجمع
 للقرآن . وسيخلد المجمع واللغة بخلاود
 القرآن .

محمد متولى الشعراوى
 عضو المجمع



●●● كلمة المجمع في تأبين المرحوم الدكتور محمد أحمد سليمان للدكتور حسن علي إبراهيم

أيتها السيدات، أيها السادة .
هو الدهر لم تبدع على حروفه
ولم يأت شيئاً لم أكن أتخيله
وما راعني المكروه إذ هو عادتي
لديه ولكن راع قلبي تعجلاه
وقد تعجل المكروه بموت زميلي وصديقي
المرحوم الدكتور محمد أحمد سليمان
رما كانت النهاية أممي أراها عن بعد
ولم أكن أتوقع أن تجيء بهذه السرعة وقد
راعى موته وهالني وأحزنتني فممنذ عام
ونصف تفريب قال لي : ألا تعلم أنني
أصبت بهبوط في القلب وأنا في الأردن وظالمات
طريح الفراش مدة . فسألته وما سبب
الهبوط ؟ هل عندك داء في صمامات القلب ؟
قال لا قلت أتشكو من ارتفاع في ضغط الدم
فنفى ذلك قلت إذن لماذا حدث هذا
الهبوط فقال لست أدري ولكنه كان
يعرف كما عرفت أنا أن تصلب الشرايين
قد زحف إلى عضلة قلبه فأوهها وكان
عندنا اجتماع لمجلس المجمع فصمم أن يصعد
الدرج معي ورأيت يدهم عند آخر السلم

فقلت له يا سليمان إنك لم تأخذ قسطاً
كافياً من الراحة وعليك أن تستريح
فرفع يده كمن لا يبالي .. وعرفت بعد
ذلك أن حالته تحسنت وجاء إلى المجلس
في أواخر العام الماضي وكان يبدو في تمام
الصحة والعافية وكنت في انتظار حضوره
هذه السنة وعندما تصفحت الجريدة
صباح يوم قريب فوجدت صورته ونبياً
موته المفاجيء لم أكن صدق نفسي فهو
صديق الصبا وحبيب العمر فقد عرفته
منذ أن التحقنا بأعداد كلية الطب في
عام واحد وثلاثين أي منذ ما يزيد على
نصف قرن من الزمان . كنت في ١٩٤١ أربعة
عشرة من عمري وكان يصغرنى بعام كامل
وكنا ككل الشباب مملئين حيوية متعلقين
بآمال المستقبل الواسعة .

« إذا العيش غص والزمان غلام »
وكان سليمان منطوياً على نفسه حياً جم
الأدب قليل الكلام لا يحب ولا يستمع
إلى فاحش القول الذي تعودنا أن نقوله في
هذه السن وكان متدينا فقد كانت لاتفوته

صلاة الظهر أبداً إذ كان يؤديها في مصلى الكلية ومع أنه لم يكن يمارس الرياضة في ذلك الوقت فقد كان قوياً جداً وكان يقهرني دائماً في لعبه « الذراع الحديدية » مع أني كنت أمارس الكثير من أنواع الرياضة وكنت معروفاً بقوة ذراعي وكان يعيرني أحياناً مازحاً عندما نتكلم عن^١ الأصول ويقول ، إن جسدك كان فلاحاً في قرية مطوبس أما جدّي فقد كان عمدة جزيرة النجدي « وهذا صحيح تدرجاً بعد ذلك في كلية الطب وكان معي صفاً بصف حتى تخرجنا سوياً وكان طالباً مجداً تقياً عارفاً بدينه لا تفوته صلاة أو صيام ويحفظ معظم القرآن دراسة الفاهم المفسر .

كان رحمه الله من أكبر المتحمسين لي في الرياضة. وعندما حصلت على بطولة الجامعة في التنس عام ثلاثة وثلاثين كان حافزاً ومشجعاً ولما أقامت لي لجنة الرياضة بالكلية حفلاً لتكريسي بهذه المناسبة كان أول المدعوين وألقى كلمة قصيرة لا تخلو من فصاحته فقد كان مولعاً باللغة العربية منذ صغره وظل بدرسها ويتبحر فيها حتى انتخب

عضواً بالمجمع تخرجنا في كلية الطب في ديسمبر عام سبعة وثلاثين ففتقرت بنا السبل وأصبحت لا أراه إلا قليلاً إذا اندمجت في المستشفيات واهتم هو بالطب الشرعي حيث عمل وقد حصل على دبلوم التخصص في الطب الشرعي عام واحد وأربعين ثم على الدكتوراه في نفس العلم عام ثلاثة وأربعين وعمل بالتدريس في الكلية حتى أصبح أستاذاً للطب الشرعي فكان خير مدرس وباحث وكان أباً للطلبة جميعاً وقد أعجبني فيه أنه مع دماثة خلقه كان صلباً عنيداً ولكن في الحق فعندما كنت عميداً لكلية الطب لاحظت التغيير الشديد في ميزانية الكلية بل ميزانية الجامعة عموماً ولم أكن أعلم في ذلك الوقت أننا كنا نعد لحرب أكتوبر لعبور القناة وكان سرادق الامتحانات الذي يقام بالكلية يتكلف كثيراً من المال ففكرت مع الأساذ الدكتور حسن حمدي أن نخلي متاحف الكلية مؤقتاً ليقام فيها الامتحان واتصلت بالدكتور محمد أحمد سليمان فأبى وجاء إلى مكتبي

غاضباً وقال ، أنت عميد الكلية
ويمكنك أن تصدر قراراً بإخلاء متحفى
ولكن اعتبرنى مستقيلاً من الكلية «
فعدلت عن الفكرة وأقمنا السراشق على
مضض ولكن عرفت بعد ذلك أنه كان
على حق ففى مرة سابقة أخلّى متحفه
فكانت النتيجة أن تكسرت وضاعت منه
بعض العينات الثمينة التى لا تعوض .

عين الدكتور سليمان بعد ذلك وكيلاً
لجامعة الأزهر كما شغل منصب الأمين
العام للمجلس الأعلى للجامعات ثم
نقل إلى منصب وكيل جامعة القاهرة
فى عام ١٩٦٥ ولولا الظروف السياسية
السائدة فى ذلك الوقت التى تعرفونها
جميعاً لكان رئيساً لجامعة القاهرة
فقد اتصل به وزير التعليم وأخبره أنه
لن يكون رئيساً للجامعة فآثر أن يعود
استاذاً للطب الشرعى بكلية الطب كما
كان .

وكان للدكتور سليمان نشاط كبير
خارج الكلية فهو عضو مؤسس بالأكاديمية
الدولية للطب الشرعى والطب الاجتماعى
منذ نشأتها عام ١٩٥٠ وقد نشرت
له بحوث كثيرة بالمجلات الطبية

المصرية والانجليزية والأمريكية كانت
تحتوى دائماً الجديد ، كما ألف كتابين
كبيرين فى الطب الشرعى أحدهما باللغة
الإنجليزية والآخر باللغة العربية فكانا
خيراً من كتاب « سمث » المشهور ،
كما دعى إلى عدة بلاد عربية لإلقاء
المحاضرات بها ، وعمل أستاذاً ،
بالمملكة العربية السعودية ، والأردن

وكان الدكتور سليمان خبيراً بلجنة
المصطلحات الطبية منذ عام ١٩٥٥
كما كان عضواً بلجنة الكيمياء
والصيدلة ، ثم انتخب عضواً بمجمع
اللغة العربية عام ١٩٦٢ ، وكان يشرف
معى وزملائى على إخراج المعجم الطبى
ومن أفضاله أنه أخرج مع عرب آخرين
المعجم الطبى الموحد الذى انتشر فى
البلاد العربية وأخذ به ، ولاحظت
أنه لا يتمسك بآرائه ما دام رأى
المقابل صواباً ، ففى المعجم الطبى
الذى نقوم بإعداده لم نأخذ بكلمات
كثيرة جاءت فى المعجم الموحد
وكان يوافق على التغيير وكنت أسأله :
إذا وضعت هذه الكلمة أذن ؟ فيقول :

لم أكن موافقاً عليها منذ البداية ولكن
الرأى للأغلبية .

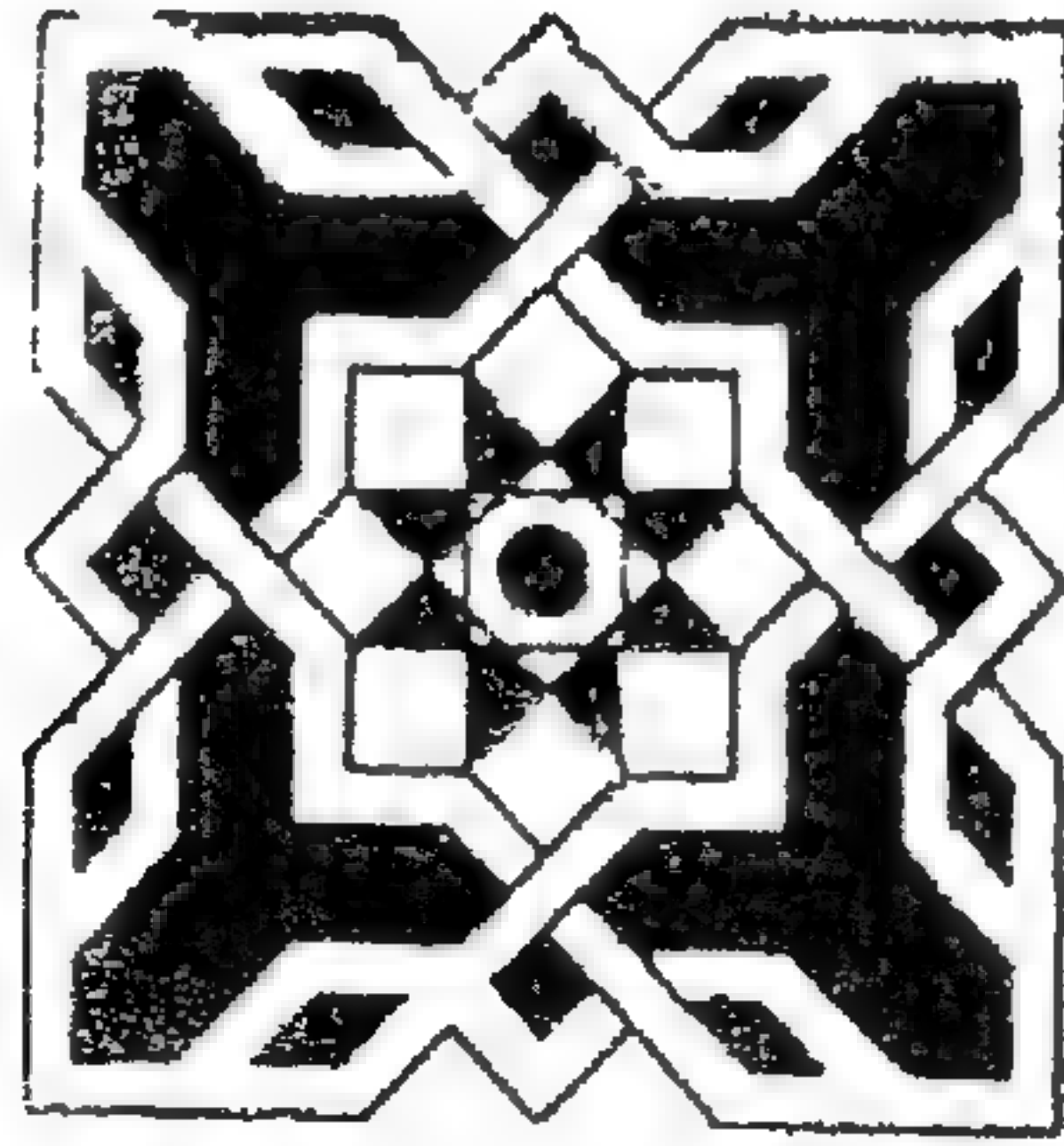
لقد ترك الدكتور سليمان الكلمة :
ولكنه لم يترك العلم منذ سفر للسعودية
أسست إذًا للطب الشرعى حيث أسس
قسماً لذلك فى جامعة الرياض ، ثم
من المملكة العربية إلى الأردن ، وهناك
أيضاً أنشأ قسماً للطب الشرعى ، وكان
شهيراً كثير السفر بين البلاد العربية
حامل العلم والمعرفة ، وكان يخفف
من وقع المصائب أنه ترك بعده أولاداً
يفتخر بهم .

صديق عزيز . وإننى إذ أبكيه أبكى
فيه الصديق الحميم والخلق القويم
والقلب السليم ، وإننا لن ننساه أبداً .
وهو فوق كل ما قلت دائماً يذكرنى
بشبابى وسأستعير بيتين من أبى تمة
مع بعض التحوير :

درجنا على درب الشبيبة والنهميا
ولبست ثوب الدهر وهو جديد
فإذا تمثال فى الضمير رأيتـه
وعليه أغصـ ان الشباب تـمـيد
رحمه الله رحمة واسعة وأسكنه فسيح
جناته بما قدم لآخرته ودينه ودنياه

هذه ثانى مرة أقف فى المجمع لتأبين

حسن ثلى إبراهيم
عضو المجمع



في رثاء

●● المرحوم الدكتور محمد أحمد سليمان

للدكتور ابراهيم الدمرداش

قابلته في « روضة » العشاق	وصحبته في « كعبة » الأشواق
فوجدت فيه فصاحة وتدينا	ولست فيه مكارم الأخلاق
ومسمته « بالضاد » يفصح دائما	لا يقبل العجمي على الإطلاق
في الجامعات وفي المجامع كلها	دوى بصوت الحق كالعملاق
قد كان رائد فرعه في طيبه	آثاره ضمن التراث الباقي
ملك الزمام فصاحة وبلاغة	وبراعة في فنه الترياق
قد غاب عنا مدة متنفلا	يسعى لنشر العلم في الآفاق
ما دام بين العرب فهو أخ لهم	وهمو الأخوة في حمى الرزاق
تجري العروبة في الدماء وفي اللّمي	عبر اللسان ونبضه الدفاق
والروح ملك الله وهي وديعة	معلومة الميقات في الميثاق
لكن هذا الجك ليس أمانا	بل لوحه في الغيب عند الباقي
ولذا فإن الروح لاتفنى إذا	ما شيع الموتى على الأعناق
بالأمس قد سبق الرفاق « محمد »	واليوم يسبقهم إلى الخلاق
إنى سألت الصفح منه ومنهمو	عما بدا من هفوة الأشدق
والصفح من شيم الكرام فسارعوا	للصفح إن الخير للسباق
والله أسأل رحمة لفقيدنا	وفقيد مصر ونيها الدفاق

ابراهيم ادهم الدمرداش

مقتضى المجمع

تليت في حفل تأبين الفقيد بمبنى مجمع اللغة العربية في صباح الأربعاء ٩ ربيع الثاني سنة ١٤٠٧ الموافق ١٠ ديسمبر سنة ١٩٨٦ م .

●● كلمة الأسرة للدكتور أسامة محمد أحمد سليمان

ما زلت أعانى من لوعة الفراق وعذاب
الرحيل .

فمجمع اللغة العربية منبر لم يدر
بخلدى قط أن أقف عليه مخاطباً
أساطين الأدب وفطاحل اللغة ووالدى
واسه - تاذى وحبيبى الدكتور محمد -
سليمان كان - رحمه الله - هملاً فى
علمه ولغته وأدبه وذلك مما يزيدنى
إحساساً بضآلتى وعدم كفاةتى وقلة
درايتى أن أقف بينكم محدثاً .

وواجبى الذى يحتم على أن أنوب
عن أسرتنا بصفتى كبيرها من بعده
فى إلقاء كلمة شكر فى هذا الحفل
تليق بذاكره العطرة وتؤهلنى لهذا
الشرف الذى اتيح لى بانتمائى إليه .

واجبى جعلنى أحس بجلال الموقف
وعظم المسؤولية وأشعر بالتهيب فى
موقفى هذا بمجمع الخالدين . . تهيباً
لم يقابلنى طوال سنوات عمرى برغم

« بسم الله الرحمن الرحيم »

قال الله تعالى وهو أصدق القائلين :

« كل نفس ذائقة الموت وإنما
توفون أجوركم يوم القيامة فمن
زحزح عن النار وأدخل الجنة فقد
فاز وما الحياة الدنيا إلا متاع الغرور .
(صدق الله العظيم)

الأستاذ الدكتور إبراهيم مذكور رئيس
المجمع

الأستاذ حسن إبراهيم المتفضل بكلمة
التأبين

الأستاذ الدكتور إبراهيم الدمرداش
صاحبُ المراثية

الأماتدة الأجلاء أعضاء المجمع

السادة الفضلاء الحاضرون

حينما نلقت نبأ عقد جلسة المجمع
لتأبين والدى العزيز - رحمه الله عليه -
أحسست برهبة بالغة داهمتنى وأنا

اللحظات الحرجة المهيبة التي تمر على
في كل عملية جراحية أقوم بها وأقدم
على تحمل مسئوليتها .

أيها السادة :

إسمحوا لي أن أزجى إليكم باسم
أسرتنا الخاصة بالغ التقدير وعظيم
الامتنان لما أسبغتموه على الفقيد من
تكريم وعرفان وإذا كانت صلتنا
بالفقيه قرابة ونسب وصهر فإنه
يُمَتُّ إليكم بقرابة معنى وروح : وهي
والشهادة لله قرابة أعمق أثرا وأعلى شأنًا
وأبقى زمنا .

وصدقوني إذا صارحتكم من منطلق
صلتنا بالفقيه - د ومعاشرتنا له بأنه
على تعدد إسهامه في المجامع والهيئات
والمنظمات عربية وغير عربية ، لم
يسعد بشيء قدر سعادته بانتمائه إلى
مجمعكم الموقر ، ولم يعتز بمجمع مبلغ
إعتزازه بصحبة المجمعين وإشتراكه
معه فيما يزاوونه من أعمال . ذلك
لأن أهداف المجمع ومجالات نشاطه
كانت تنزل منزلة الشغاف من قلبه
وتستقر في مكان العقيدة من فكره -

ولا شك أن ذلك كان وراء إختياره
وهو على رأس الأربعين من عمره
خبيرا مجمعيًا ثم انتخابه بعد ذلك
بسنوات قلائل عضوا عاملا يأنس
بمجلسه بين شيوخ المجمعين خبيرا - راء
أو أعضاء .

أيها السادة :

كان الفقيد يؤمن بأساسين وأولهما
أن اللغة التي آثر الله أن ينزل خاتمة
شرائعه بها خليقة بأن تكون لغة العلم
والعرفة على مدى الأحقاب والأساس
الآخر أن الحضارة الإسلامية تسجل
قدرة اللغة العربية على أن تواكب كل
ما يتمخض عن العقل والتطبيق من
معلومات وحقائق وعلى هذين الأساسيين
كان يرى أن اللغة العربية خليقة
بالاستمساك بها لكى تفي بمطالب العلوم
والفنون والآداب وكان يرى أن العربية
بطاقتها الصرفية واللغوية لا تعيا بالتعبير
عن الجديد في كل مجال . ومن ثم كان
جهده موصولا لمحاولة التغلب على مشكلات
تعريب العلم وله في ذلك ما أسهم به
في المجمع من وقت وجهد أنتم شهوده

وعارفوه وما كان له من أنشطة في
مختلف الجامعات العربية التي كان
سعيه فيها سفارةً مجمعين إليها ،
وأقوى ما كان يحرص على فقيدنا
هو ألا يكون تعريبُ العلم في مختلف
المواطن العربية سبيلًا إلى تعدد المصطلح
العلمي العربي ويحضرني في هذه
المناسبة أنه كان يضيقُ بالثنائية في
تسمية العلم الذي هو من اختصاصه

اذ كان المصطلح في عصر الطب الشرعي
وفي بعض الدول العربية الطب العدلي
أيها السادة :

شَكَرَ الله للمجمع الموقر هذا الوفاء
النبيل وشكر الله لكم أن سمعتم إلى
هذا الحفل الكريم وكان سعيكم شكورا
« إن العين لتدمع وإن القلب ليحز »
وأنا لفراقك يا والدي الحبيب الحزون .
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

